RED HAWK
SCANLATIONS

Raw
10th Mystery

Translator
kewl0210

Proofreader
Lefty

Cleaner
M-Hario, Mooltie
KoolKidsK

Typesetter
Horatio

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

読むと元気になる！ビリーバット 週刊連載開始!!

モーニング

WARNING!

NO. 26
http://warningmanga.com
定価330円

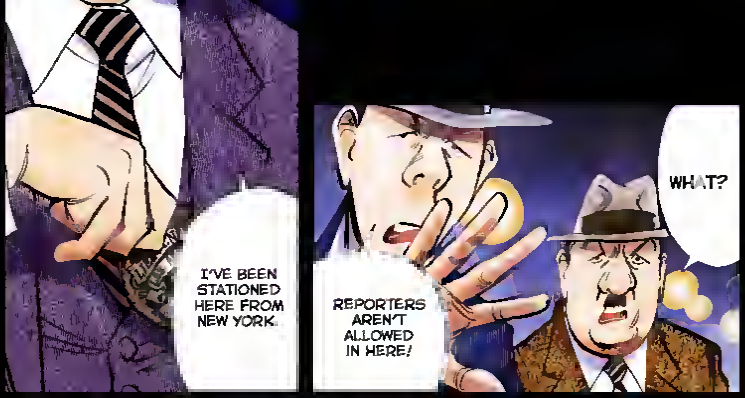
GIANT KILLING
社長 島耕作
ゲラゼニ
特上カバチ!!
鬼灯の冷徹
大神もっこず
きのう何食べた?
西遊妖猿伝 西域篇
ピアノの森

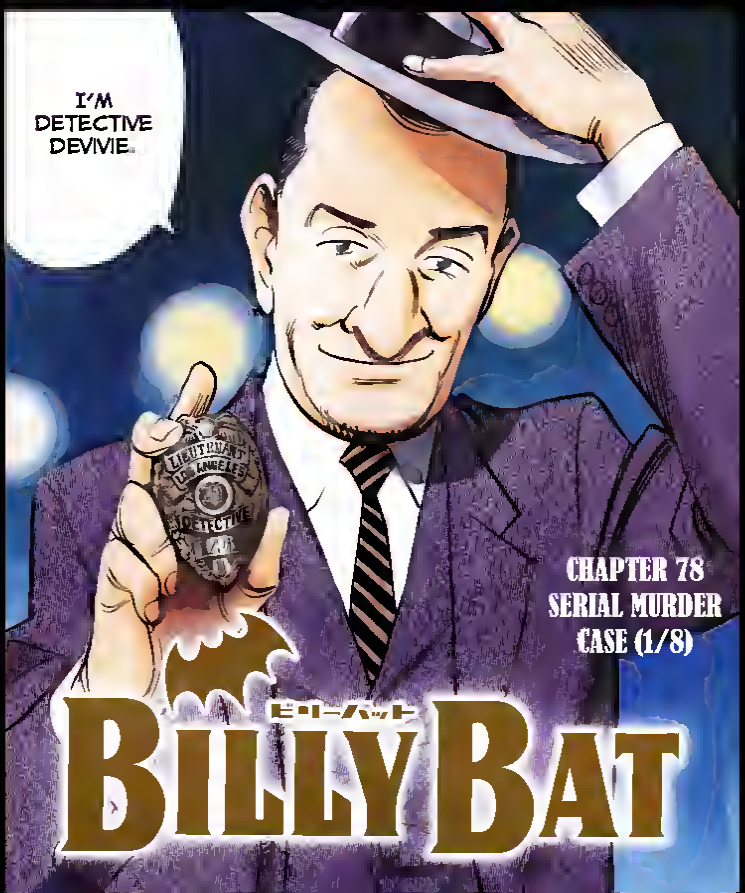
浦沢直樹
ストーリー共同制作 長崎尚志
ビリーバット
BILLY BAT
時空超え人類を救えるか!? 父と子の熱きボーイズミステリー
巻頭カラー付き! & 週刊連載化!!

THE UNPREDICTABLE HISTORICAL SCI-FI PICTURE SCROLL, BILLY BAT FINALLY RESUMES SERIALIZATION!! AND NOW IN WEEKLY FORM!!

1964
1924
WHAT'S THE WEAPON?
PROBABLY A JAPANESE KATANA.
HE'S GOT ONE LONG CUT GOING FROM HIS SHOULDER DOWN HIS BACK, SPLITTING HIM APART.
ANOTHER JAPANESE?
OF COURSE. ONLY THE JAPANESE SWING AROUND THOSE KATANA THINGS.
HE-W/ THAT'S HORRIFIC ...!!
THE KILLER'S GOTTA BE A JAP, RIGHT?
NO. CHINESE FREQUENTLY WIELD BLADED WEAPONS AS WELL.
THE VOICES FOR HOPES OF REVIVAL COME ONE AFTER ANOTHER! THE CONTINUATION OF THE NEWEST TANKOUBON, VOLUME 9, STARTS WITH WEEKLY SERIALIZATION!!

THE CHAPTERS THAT WILL MAKE UP VOLUME 10 WILL BE PUBLISHED CONSECUTIVELY, 8 WEEKS IN A ROW!!





CHAPTER 78
SERIAL MURDER
CASE (1/8)

ビリーバット
BILLY BAT

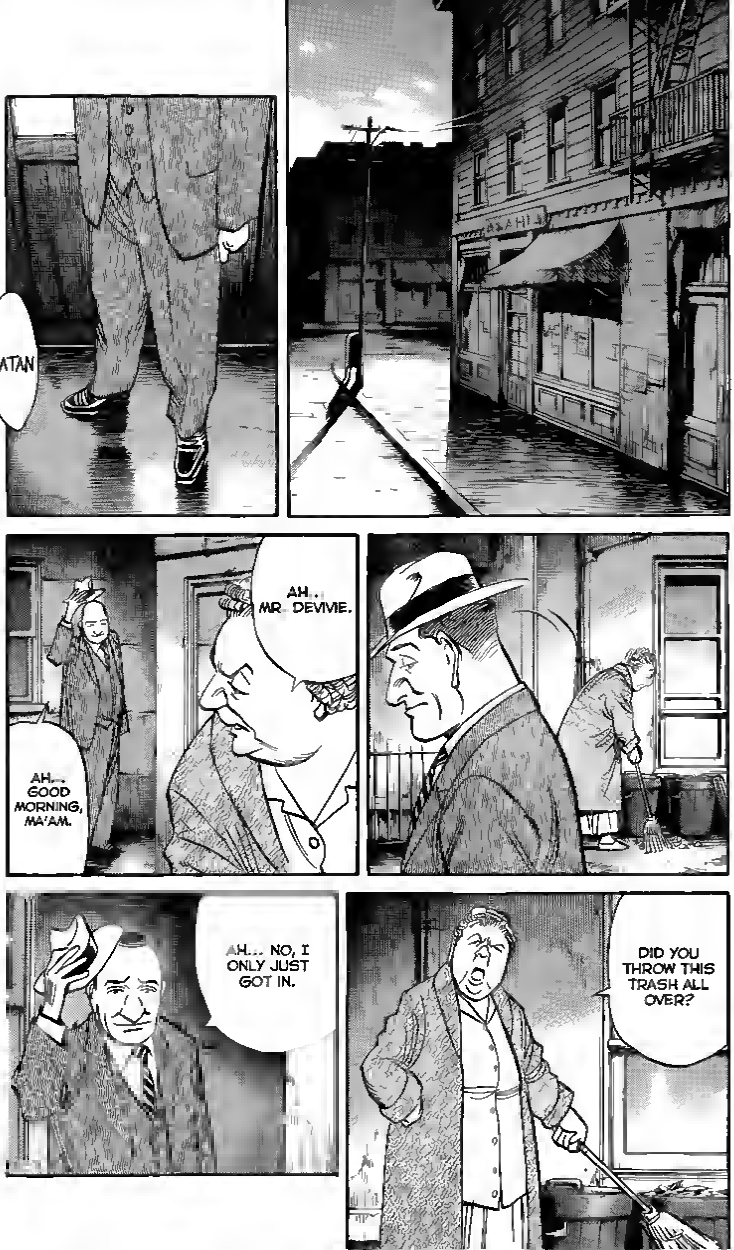
IT IS NOT THE STYLE OF A JAPANESE TO ATTACK FROM BEHIND.
THE JAPANESE HAVE A PHILOSOPHY CALLED BUSHIDO.
OOH...
ONE SLASH FROM THE BACK EH...?
NO, I THINK AN AMERICAN ACTUALLY ...
SO YOU'RE SAYING IT WAS A CHINESE, THEN?
THERE ARE BOYCOTTS AGAINST PEOPLE OF JAPANESE DECENT—
DON'T YOU THINK? THE ONES EMBRACING ILL WILL TOWARDS JAPANESE RIGHT NOW ARE AMERICANS.
.....

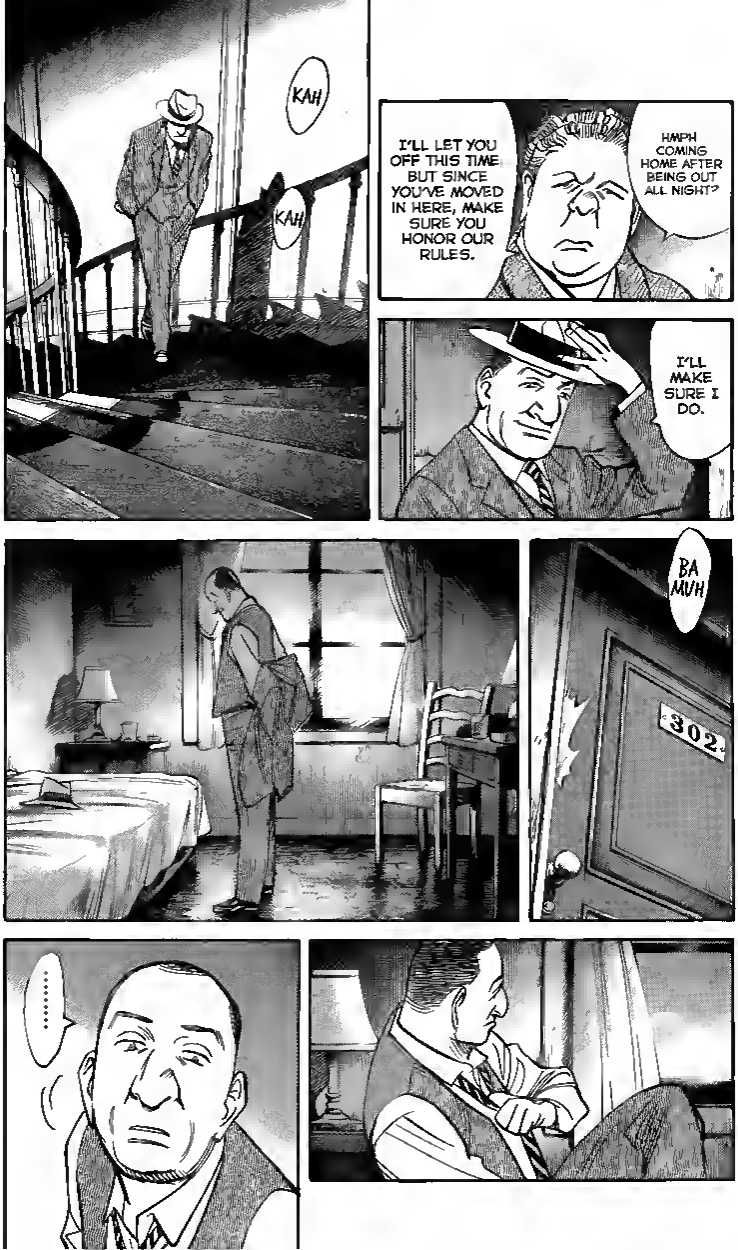
WITH JAPAN TRIUMPHING OVER CHINA AND RUSSIA, THEY SEEM LIKE THEY COULD DEFEAT ANY OPPONENT.
AND ON TOP OF THAT, THE MOVIE ACTOR SESSUE HAYAKAWA IS GETTING PAY RIVALING THAT OF CHAPLIN AND HAS TAKEN UP RESIDENCE IN A MANSION.
BUT LITTLE TOKYO IS EXTREMELY CROWDED ALL OVER.
SEEING THOSE FRUSTRATING THINGS MIGHT...
QUITE THE JAPANOPHILE, AREN'T YOU, DETECTIVE DEVNEY?
YOU TWO FEEL THE SAME WAY, DON'T YOU?
.....
JAPANO-PHILE...?
WELL, NO. JAPAN IS JUST MORE OF A DEVELOPED NATION THAN YOU TWO THINK. BUT MORE IMPORTANTLY...

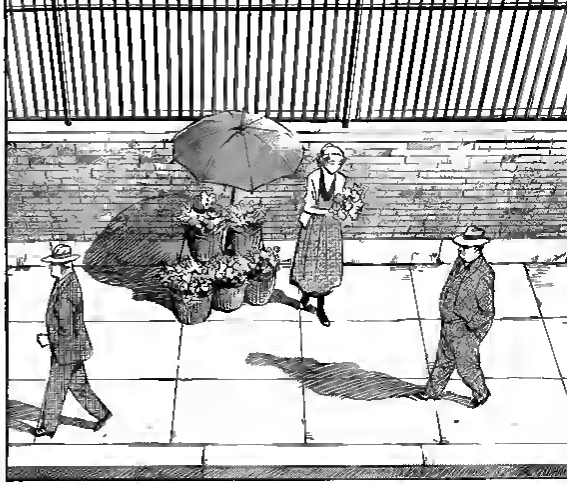
HE MAY BE A VICTIM OF THAT DISCRIMINATION
SOME ARE CALLING IT THE YELLOW PERIL. THAT YELLOW-SKINNED RACES ARE BECOMING A THREAT TO SOCIETY. BY EMBRACING THOSE IDEAS OF RACIAL DISCRIMINATION, IT'S THE AMERICANS THAT ARE FAR MORE UNCIVILIZED.
I THINK IT'S LIKELY THAT THIS HAT BELONGED TO THE VICTIM.
INSPECTOR,
.....
THIS IS...
LOOK WHAT WAS FOUND UNDERNEATH IT...

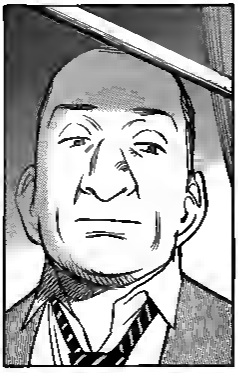
CLEARLY THIS IS THE KILLER'S SIGNATURE.

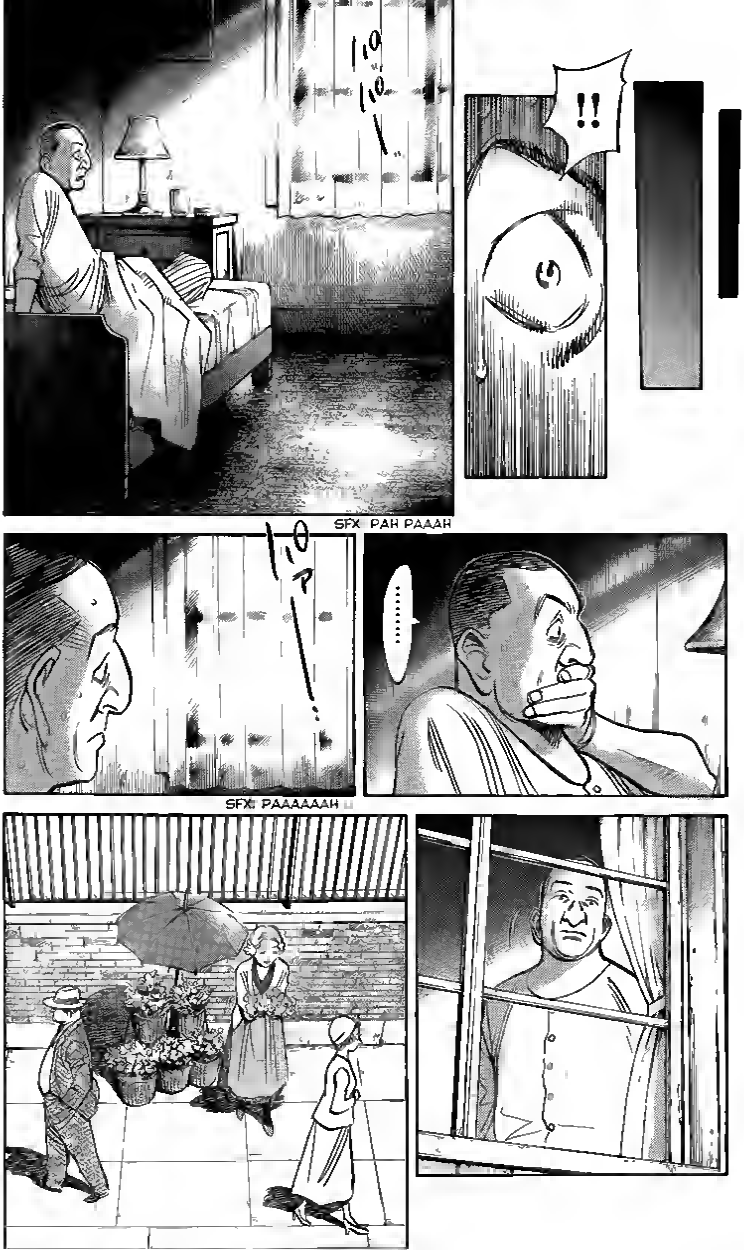
MY GOD. IT'S DRAWN IN BLOOD.
A BAT...?


BATAN
AH.. MR. DEVIVIE.
AH... GOOD MORNING, MA'AM.
AH... NO, I ONLY JUST GOT IN.
DID YOU THROW THIS TRASH ALL OVER?

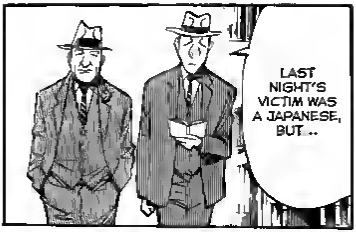

KAH
KAH
HMPH COMING HOME AFTER BEING OUT ALL NIGHT?
I'LL LET YOU OFF THIS TIME BUT SINCE YOU'VE MOVED IN HERE, MAKE SURE YOU HONOR OUR RULES.
I'LL MAKE SURE I DO.
BA MUH
302
.....

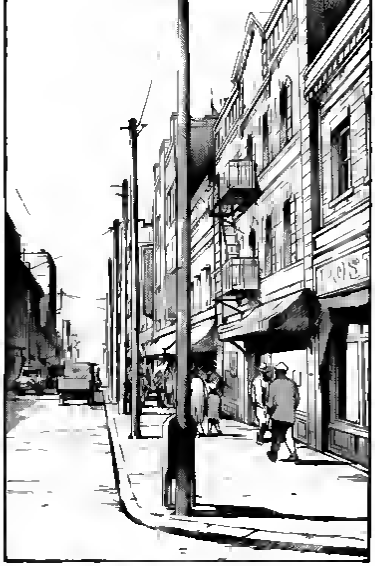




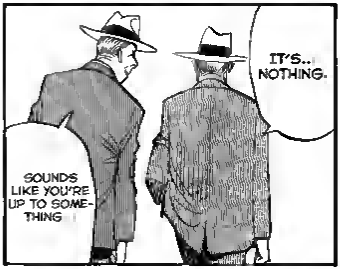

!!
SFX: PAH PAAAH
SFX: PAAAAAAH

YES?
WOULD YOU LIKE... SOME FLOWERS?
OF COURSE.
COULD I BUY JUST ONE?


LAST NIGHT'S VICTIM WAS A JAPANESE, BUT..



HIS NAME WAS YUUNOSUKE TOYODA.
A MANAGER WORKING FOR A GAMBLING DEN IN LITTLE TOKYO.

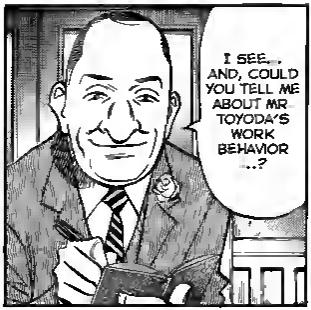

IT'S.. NOTHING.
SOUNDS LIKE YOU'RE UP TO SOMETHING

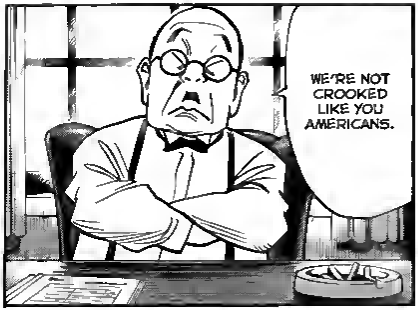
WHAT'S WITH THE FLOWER?
AH..

GIRI

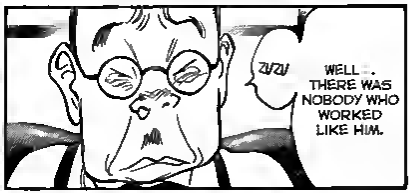
ZA

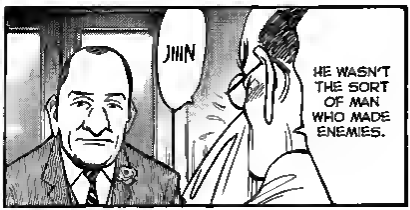
EVEN IF YOU CLAIM HE WAS FROM OUR GAMBLING HALL, WE'RE ON SOUND FOOTING


I SEE... AND, COULD YOU TELL ME ABOUT MR TOYODA'S WORK BEHAVIOR ...?


WE'RE NOT CROOKED LIKE YOU AMERICANS.

DETECTIVE DEVIVIE!!


ZUZU
WELL... THERE WAS NOBODY WHO WORKED LIKE HIM.

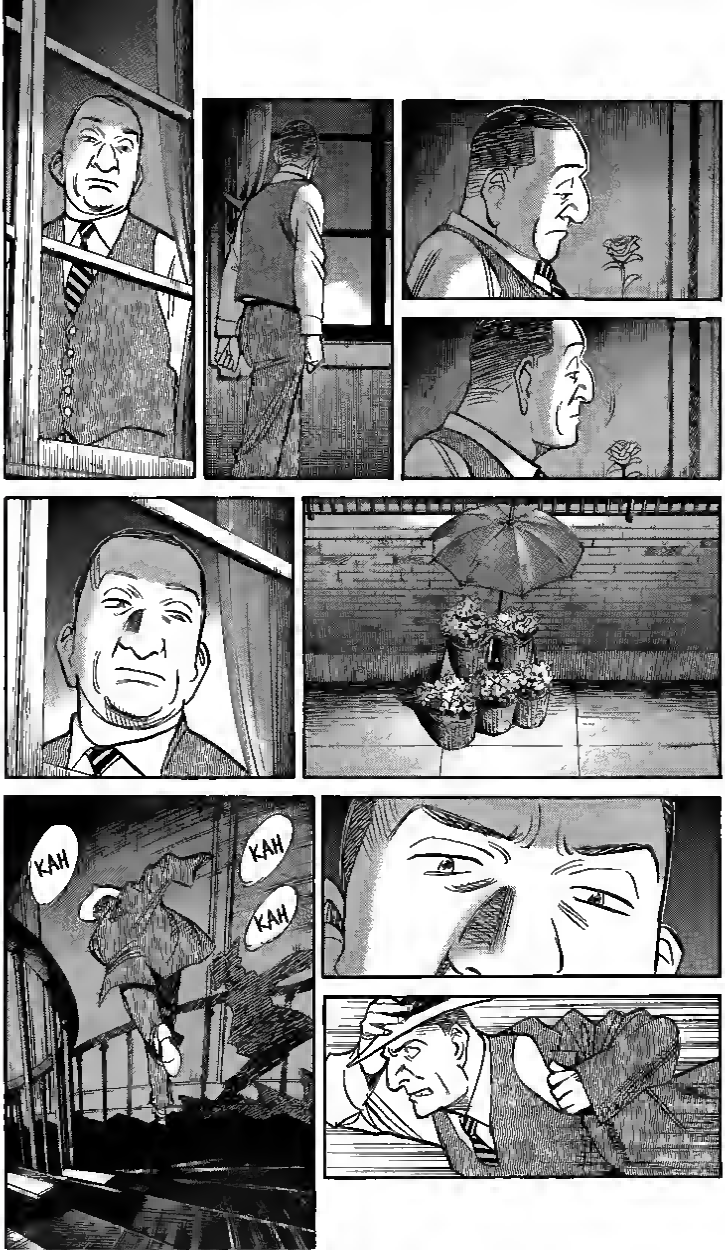

JHIN
HE WASN'T THE SORT OF MAN WHO MADE ENEMIES.

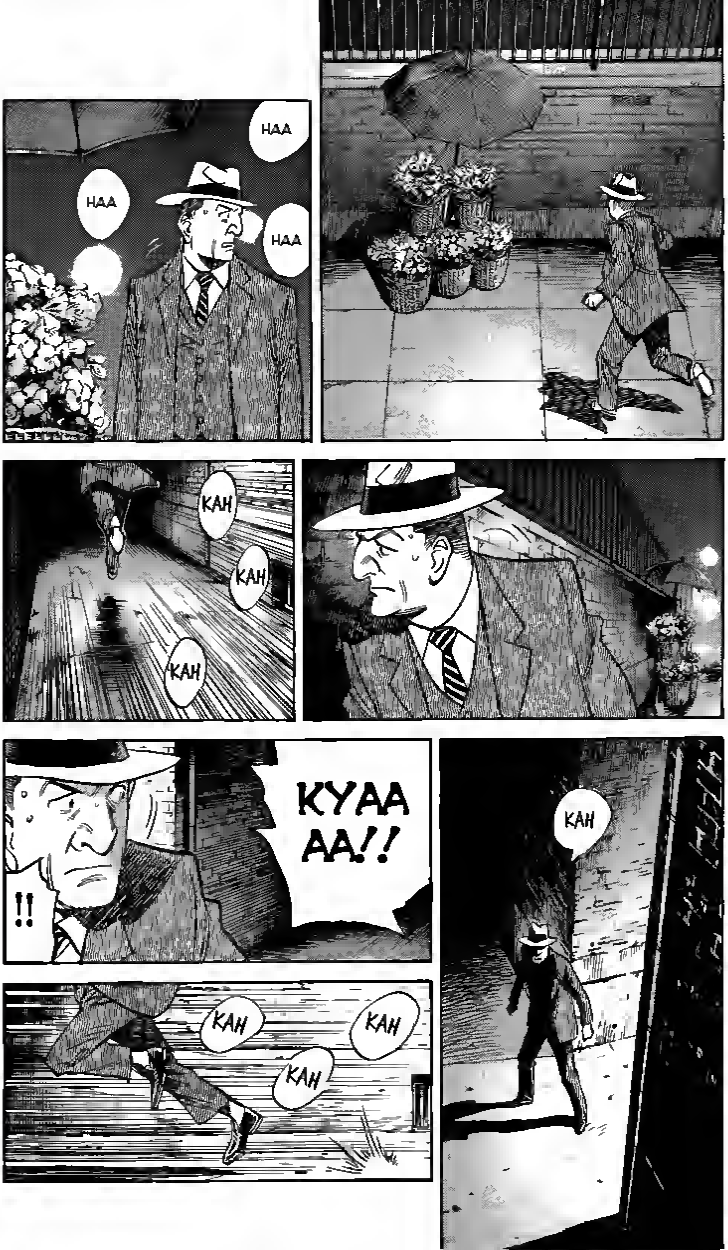
WE JUST GOT WORD FROM THE STATION, THERE'S ANOTHER ONE...!!
ONE CUT BY A JAPANESE KATANA.
ANOTHER JAPANESE

HIS WALLET AND ENVELOPES FULL OF CASH ARE COMPLETELY UNDISTURBED.
SO IT WASN'T ROBBERY... EH?
THEN MAYBE IT'S THE WORK OF A JAPANESE BOYCOTT ADVOCATE LIKE YOU WERE SAYING.
.....
INSPECTOR!!
P.. PLEASE TAKE A LOOK AT THIS!
GATA
TH... THAT'S..

BATAN
KAH
KAH

DOSA


KAH
KAH
KAH


HAA
HAA
HAA
KAH
KAH
KAH
KYAA AA!!
!!
KAH
KAH
KAH
KAH

!!

ARE YOU ALL RIGHT?!

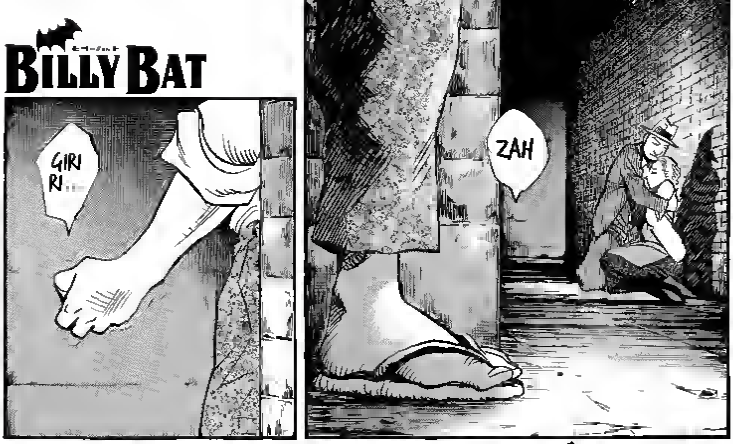
BY... BY A BIG ASIAN MAN...!!

I... I WAS ATTACKED ...!!
BY WHOM?!

HE WAS INCREDIBLY STRONG...

BIG ASIAN MAN...?

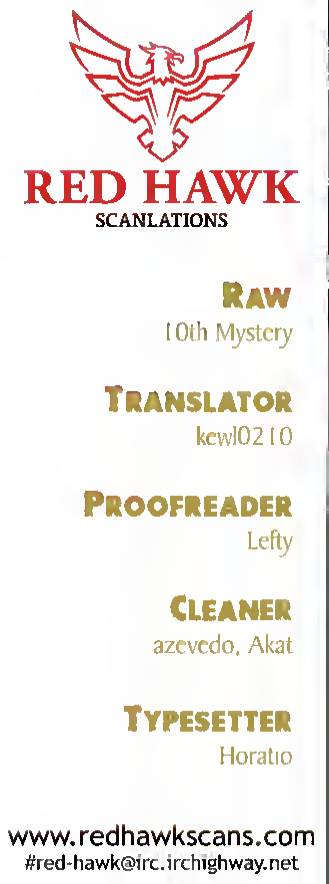
OOH..
IT'S OKAY NOW. NO NEED TO BE AFRAID.
I'M WITH YOU.
THANK YOU... THANK YOU...
MY NAME IS GARY.
YOU?
I'M CISSY.
CISSY, YOU'RE ALL RIGHT. I'LL PROTECT YOU.
THANK YOU, GARY.


GIRI RI...
ZAH

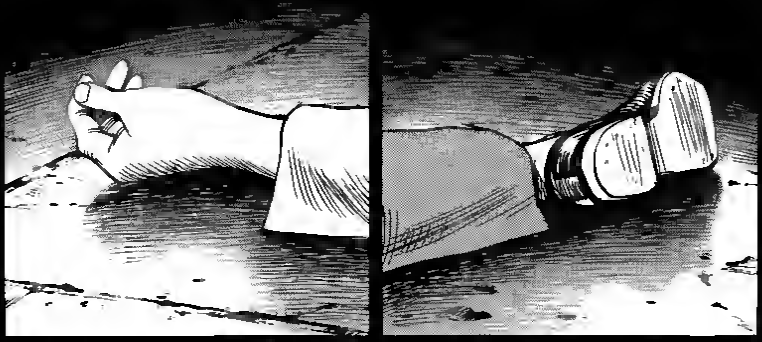
GARI RIRIH
STILL HASN'T COME?
GARI RIRIH
GARIH
THE ORDER...

IT STILL HASN'T COME...?
GARIH

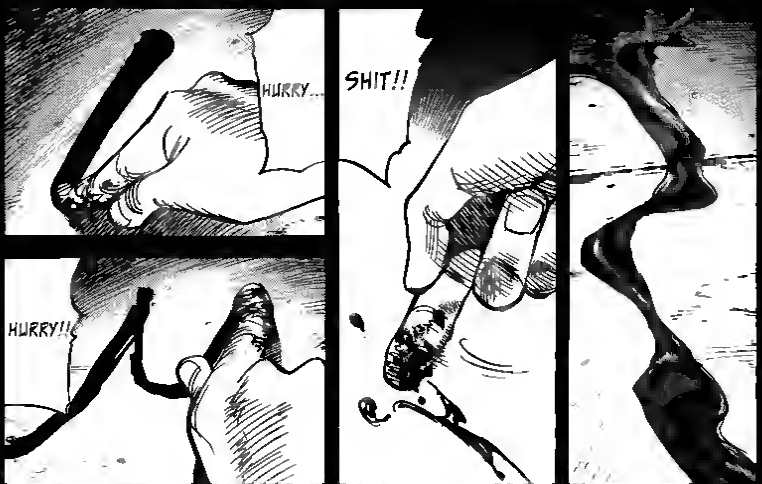
LONG AGO, HE MADE A PROMISE WITH ZOFUU IN A JAIL CELL... "I'LL PROTECT THE FUTURE YOU." CAN HE REALLY CHANGE THE FUTURE?!

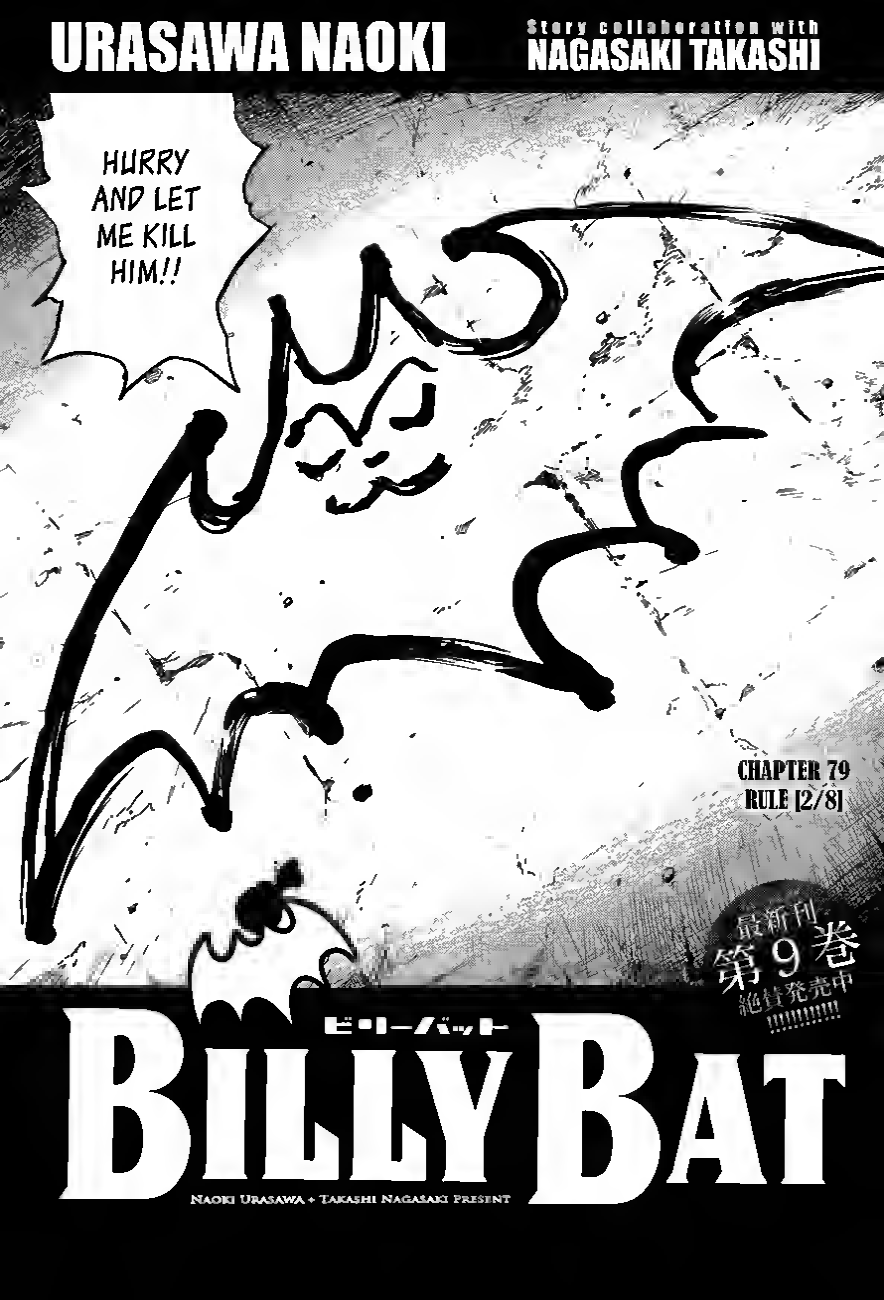

RED HAWK
SCANLATIONS
RAW
10th Mystery
TRANSLATOR
kewl0210
PROOFREADER
Lefty
CLEANER
azevedo, Akat
TYPESETTER
Horatio
www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

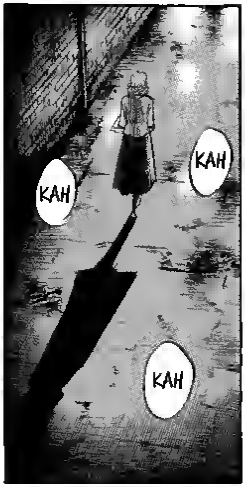
BILLY BAT
9
浦沢直樹
ストーリー共同制作
長崎尚志

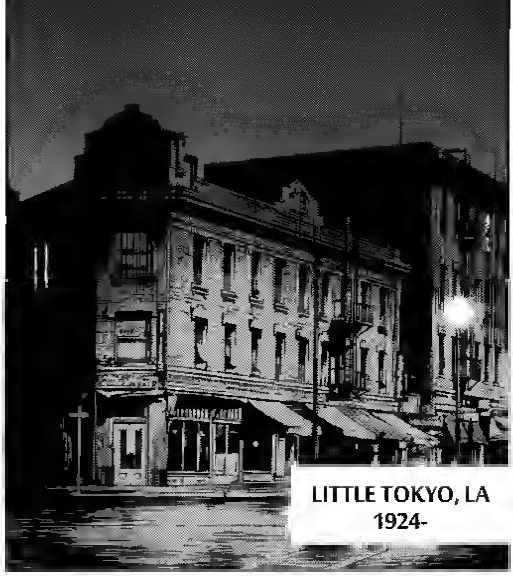


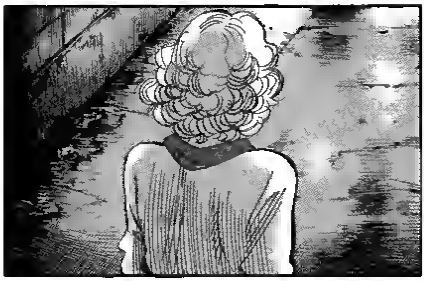
ANOTHER MURDER IN LITTLE TOKYO.
THE DRAWING OF THE BAT LEFT IN BLOOD IS THE SIGN OF THE KILLER...?!



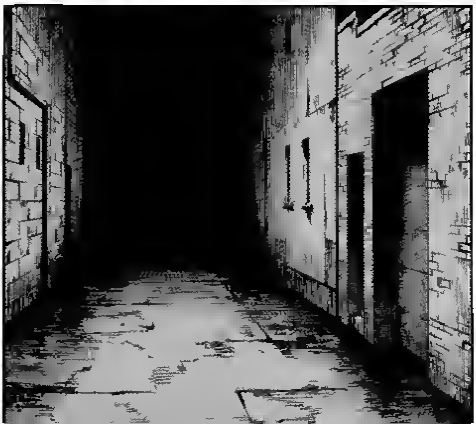

URASAWA NAOKI
Story collaboration with
NAGASAKI TAKASHI
HURRY AND LET ME KILL HIM!!
CHAPTER 79
RULE [2/8]
最新刊
第9巻
絶賛発売中
!!!!!!!!!!
ビリーバット
BILLY BAT
NAOKI URASAWA + TAKASHI NAGASAKI PRESENT

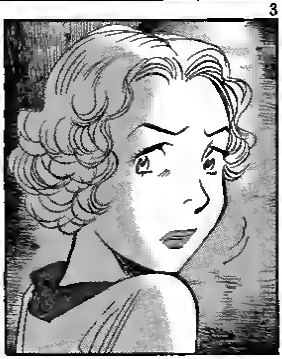

KAH
KAH
KAH

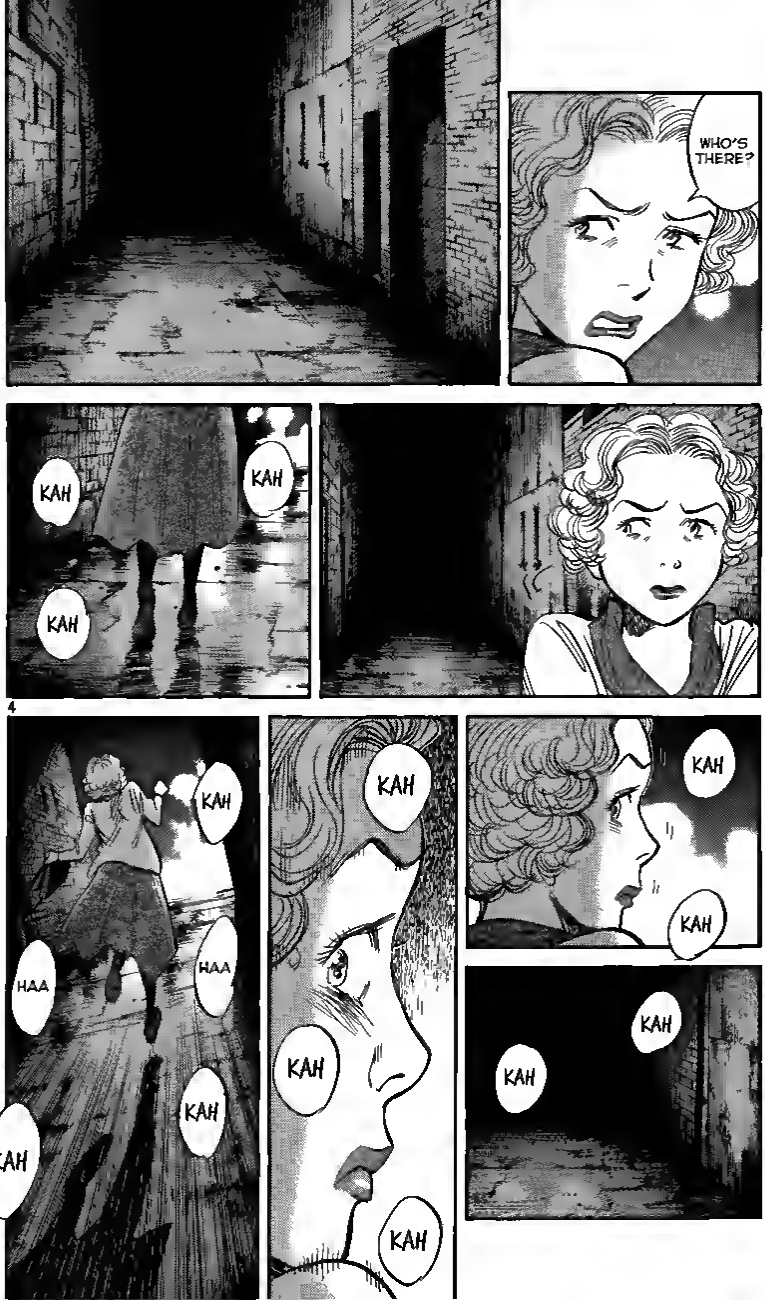

LITTLE TOKYO, LA
1924-



KA



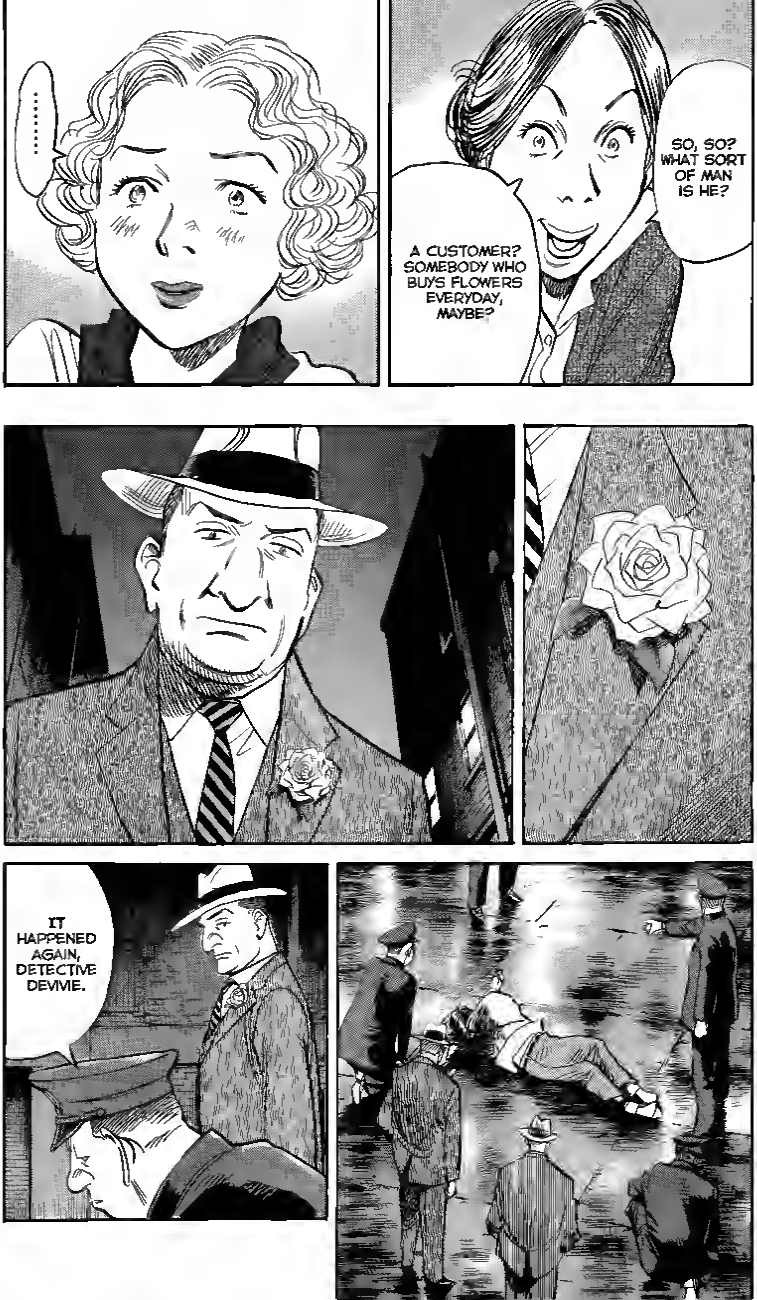


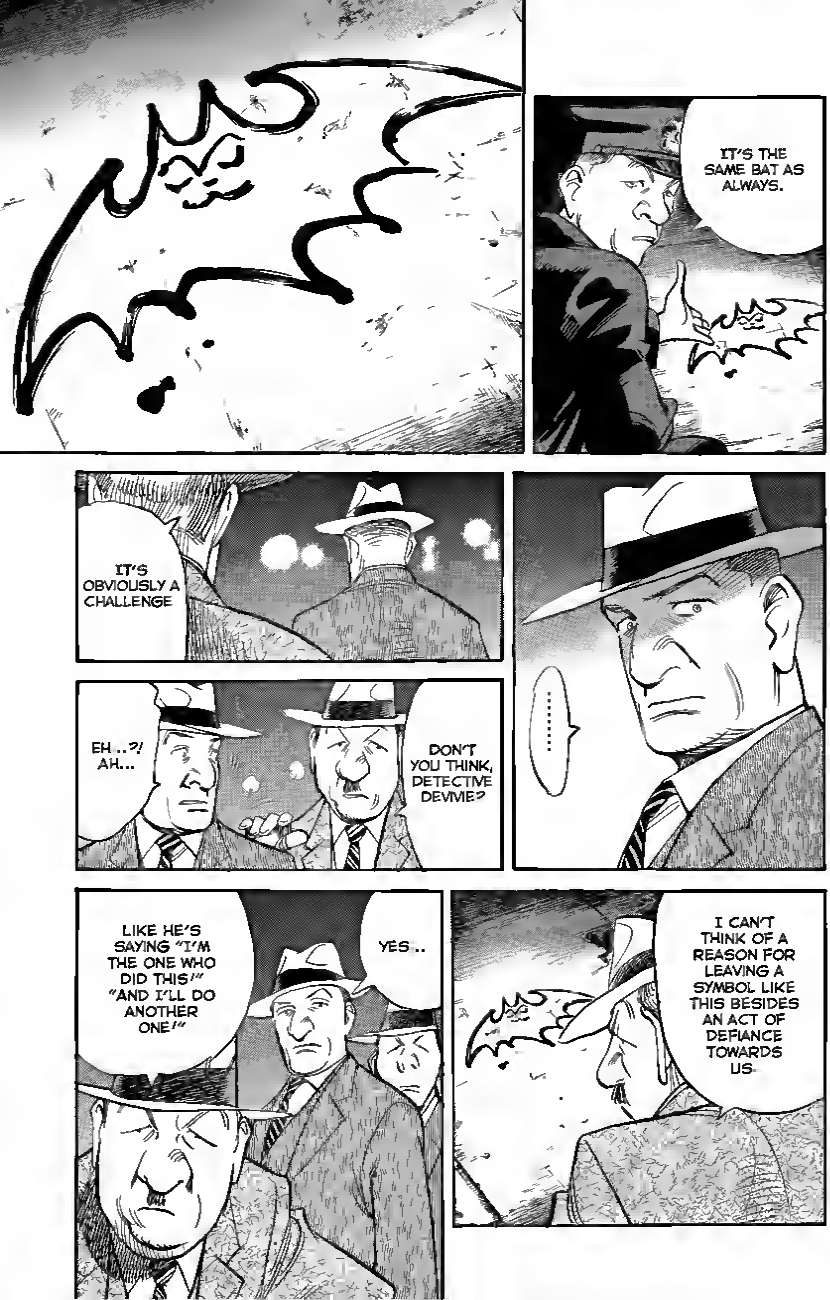

WHO'S THERE?
KAH
KAH
KAH
KAH
KAH
KAH
KAH
KAH
KAH
KAH
KAH
KAH
KAH
HAA
HAA
KAH
KAH

HAA
HAA
WHAT'S WRONG, CISSY? YOU LOOK BLUE IN THE FACE.
HAA
HAA
HAA
AH... NOTHING. NOTHING AT ALL...
5
BE CAREFUL, CISSY. THERE'VE BEEN A LOT OF VIOLENT MURDERS HAPPENING AROUND HERE.
AH... BUT...
SOMEONE FOLLOWING YOU AGAIN?
AH... IT WAS PROBABLY JUST MY IMAGINA-TION.

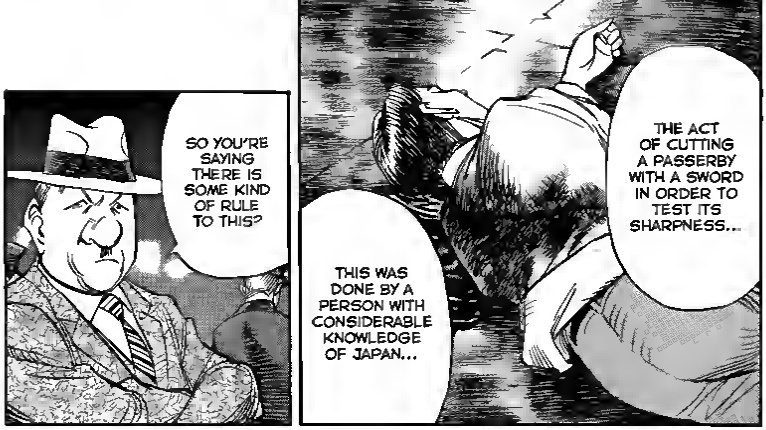
WHAT'RE YOU TALKING ABOUT? SOMEONE AS BEAUTIFUL AS YOU WALKING ALONE AT NIGHT IS IN DANGER EITHER WAY
WANT SOME TEA?
THAT'S BECAUSE OF A BOYCOTT OF THE JAPANESE, RIGHT?
I HEARD ALL OF THE VICTIMS WERE JAPANESE.
THANKS, I'D LOVE SOME
SPEAKING OF WHICH, I HEARD THAT IT'S BECAUSE OF THAT BOYCOTT OF THE JAPANESE
THAT HAYAKAWA SESSUE MOVED FROM LA TO NEW YORK.
IS THAT SO...?
ANYHOW, HOW ABOUT WE GO TO NEW YORK?
HM...? YEAH, SURE ..
HUH?
YOU USUALLY SAY HOW HAYAKAWA SESSUE IS SO DREAMY- AND SUCH.

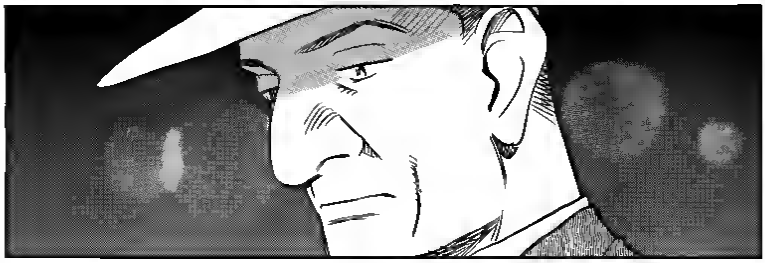
MMMM, BUT...
HERE, YOU'RE SELLING FLOWERS FROM MORNING TILL NIGHT AND BARELY HAVE ENOUGH TO EAT, RIGHT?
US... NEW YORK?
IT'LL BE GREAT- THE GREAT METROPOLIS, NEW YORK!!
YEAH. WE COULD SHARE A ROOM WITH SOMEONE THERE.
HAHA AAAN.
BUT I.. I DON'T THINK I WANT TO QUIT SELLING FLOWERS RIGHT NOW..
NO POINT PLAYING DUMB. I CAN JUST SMELL IT!!
WH... WHAT'RE YOU TALKING ABOUT?
WHAT?
YOU'VE MET A GOOD MAN, HAVEN'T YOU?

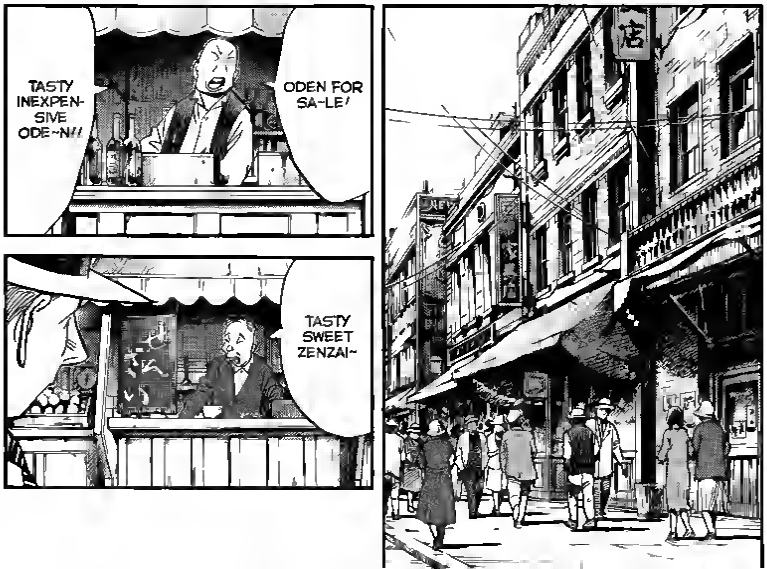

.....
SO, SO? WHAT SORT OF MAN IS HE?
A CUSTOMER? SOMEBODY WHO BUYS FLOWERS EVERYDAY, MAYBE?
IT HAPPENED AGAIN, DETECTIVE DEVINE.

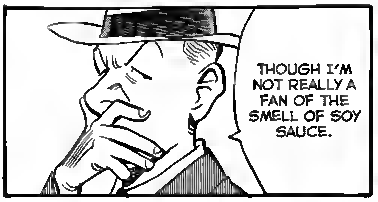

IT'S THE SAME BAT AS ALWAYS.
IT'S OBVIOUSLY A CHALLENGE
EH..?! AH...
DON'T YOU THINK, DETECTIVE DEVIME?
.....
LIKE HE'S SAYING "I'M THE ONE WHO DID THIS!" "AND I'LL DO ANOTHER ONE!"
YES..
I CAN'T THINK OF A REASON FOR LEAVING A SYMBOL LIKE THIS BESIDES AN ACT OF DEFIANCE TOWARDS US.

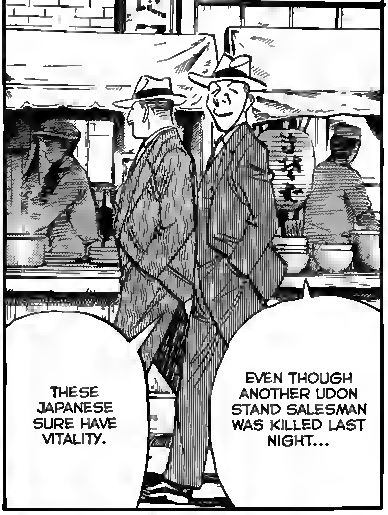
...SO YOU'RE SAYING THIS IS ALSO A MESSAGE FROM THE KILLER THAT HE'LL STRIKE AGAIN?
IT WOULDN'T BE GOING TOO FAR TO SAY SO.
THE LAST MURDER TOOK PLACE FOUR DAYS AGO. THE ONE BEFORE THAT WAS SIX DAYS AGO...
AND THE ONE BEFORE THAT, TEN DAYS AGO...
SATURDAY, WEDNES-DAY... NEXT IS FRIDAY...
AND THEN TUESDAY..?
NO GOOD. THERE'S NO PATTERN AT ALL.
WHAT ABOUT THE WEATHER?
RAIN, SUNNY, CLOUDY, CLOUDY..
NOTHING HERE, EITHER.
HMPH .. MAYBE WE'RE OVER-THINKING IT?
NO... THIS IS SOMETHING THEY CALL "TSUJIGI" IN JAPAN. AN ACT OF CRUELTY PERFORMED BY SAMURAI LONG AGO.

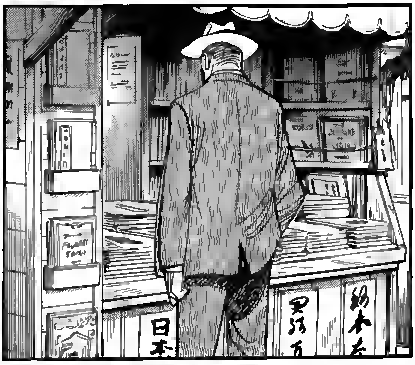

THE ACT OF CUTTING A PASSERBY WITH A SWORD IN ORDER TO TEST ITS SHARPNESS...
THIS WAS DONE BY A PERSON WITH CONSIDERABLE KNOWLEDGE OF JAPAN...
SO YOU'RE SAYING THERE IS SOME KIND OF RULE TO THIS?



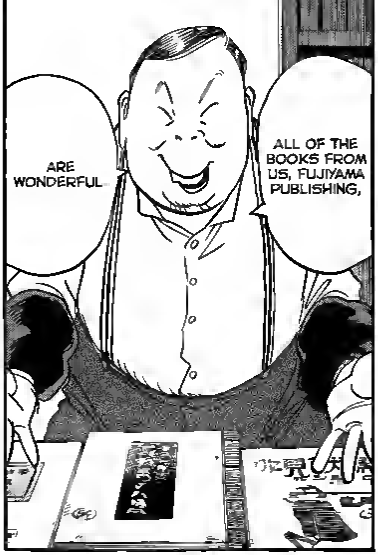

ODEN FOR SA-LE!
TASTY INEXPEN-SIVE ODE~N!!
TASTY SWEET ZENZAI~

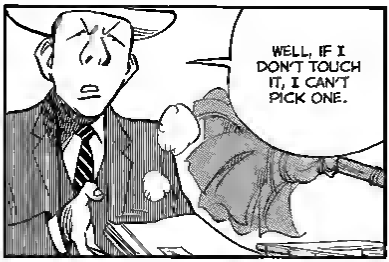


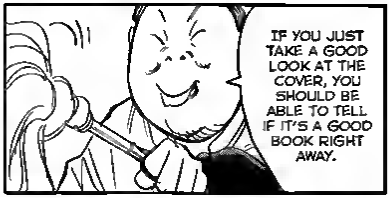


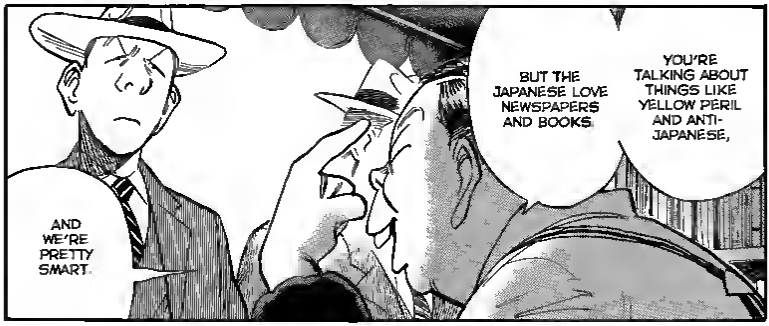


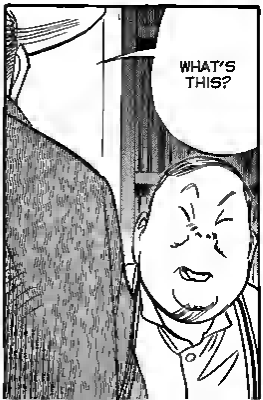
TL NOTE: UKIYOE ARE A KIND OF COLORED WOODBLOCK PAINTING

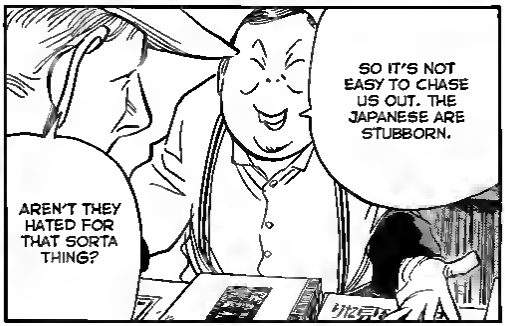

ALL OF THE BOOKS FROM US, FUJIYAMA PUBLISHING,
ARE WONDERFUL.


WELL, IF I DON'T TOUCH IT, I CAN'T PICK ONE.

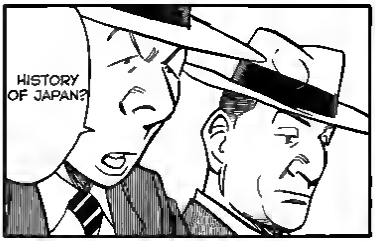

IF YOU JUST TAKE A GOOD LOOK AT THE COVER, YOU SHOULD BE ABLE TO TELL IF IT'S A GOOD BOOK RIGHT AWAY.

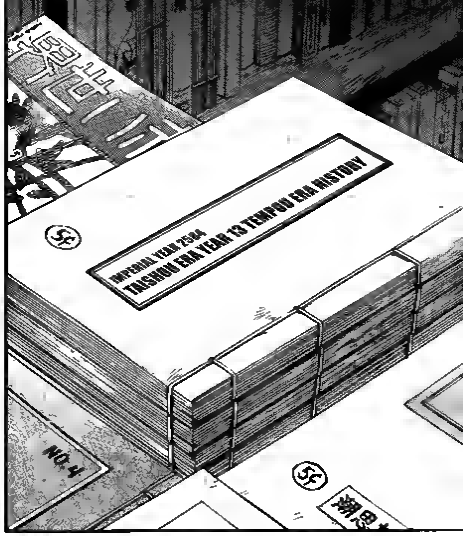

YOU'RE TALKING ABOUT THINGS LIKE YELLOW PERIL AND ANTI-JAPANESE,
BUT THE JAPANESE LOVE NEWSPAPERS AND BOOKS.
AND WE'RE PRETTY SMART.

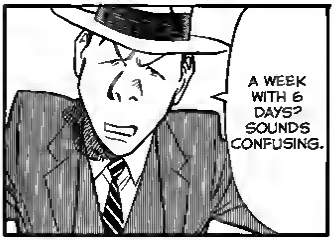

WHAT'S THIS?

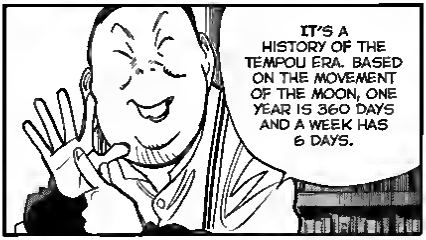

SO IT'S NOT EASY TO CHASE US OUT. THE JAPANESE ARE STUBBORN.
AREN'T THEY HATED FOR THAT SORTA THING?

IN A CALENDAR.
AH, THAT'S THE HISTORY OF JAPAN


HISTORY OF JAPAN?


IMPERIAL YEAR 2504
TAISHOU ERA YEAR 13 TEMPOU ERA HISTORY
NO. 4

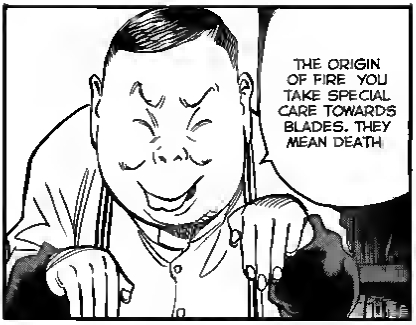

A WEEK WITH 6 DAYS? SOUNDS CONFUSING.

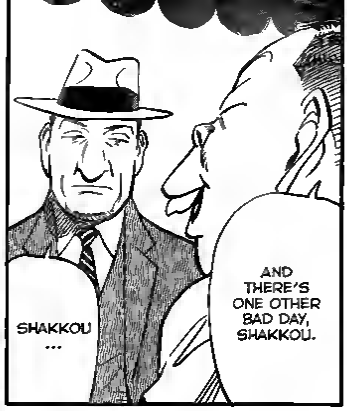

IT'S A HISTORY OF THE TEMPOU ERA. BASED ON THE MOVEMENT OF THE MOON, ONE YEAR IS 360 DAYS AND A WEEK HAS 6 DAYS.

WHAT ABOUT YESTER-DAY?

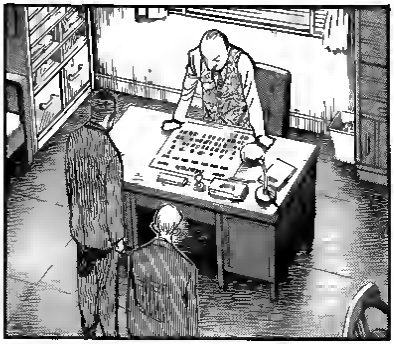
YESTERDAY WAS BUTSU-METSU!
THE WORST DAY WHEN EVEN BUDDHA-SAMA DIED.

TAIAN IS A GOOD DAY NO MATTER WHAT YOU'RE DOING. AND IT'S TODAY, IT LOOKS LIKE.
IT GOES SENSHOU → TOMOBIKI → SENBU → BUTSUMETSU → TAIAN → SHAKKOU.


THE ORIGIN OF FIRE. YOU TAKE SPECIAL CARE TOWARDS BLADES. THEY MEAN DEATH

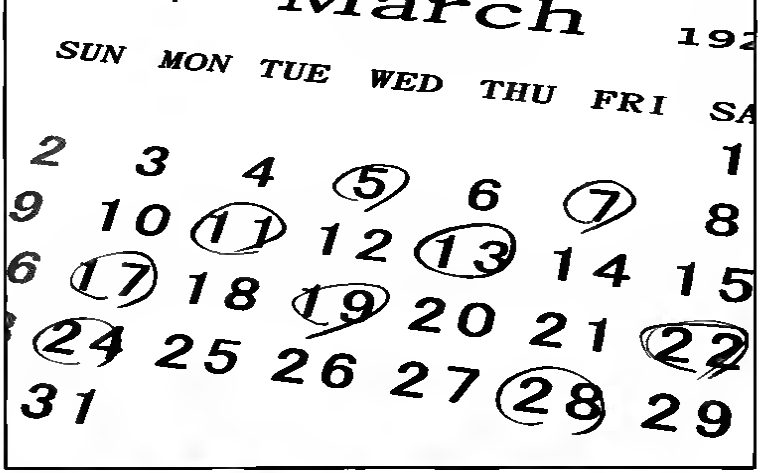

SHAKKOU ...
AND THERE'S ONE OTHER BAD DAY, SHAKKOU.

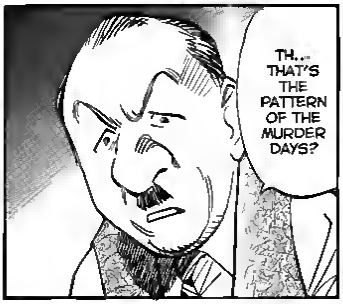
I'D LIKE A COPY OF THIS.

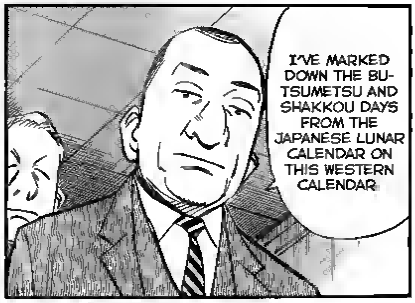


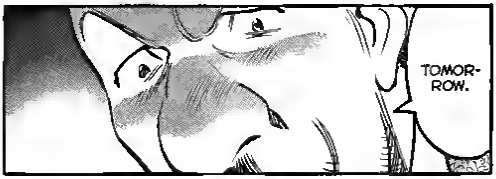
POLICE DEPARTMENT

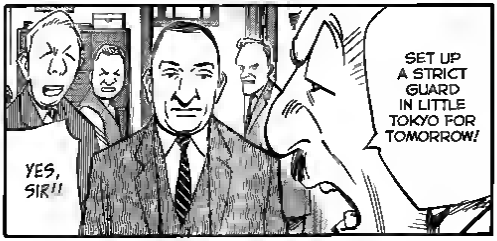
THIS IS...

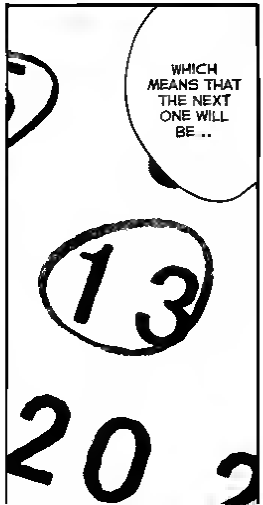

March
SUN MON TUE WED THU FRI SA
2 3 4 5 6 7 1
9 10 11 12 13 14 15 8
6 17 18 19 20 21 22
24 25 26 27 28 29
31

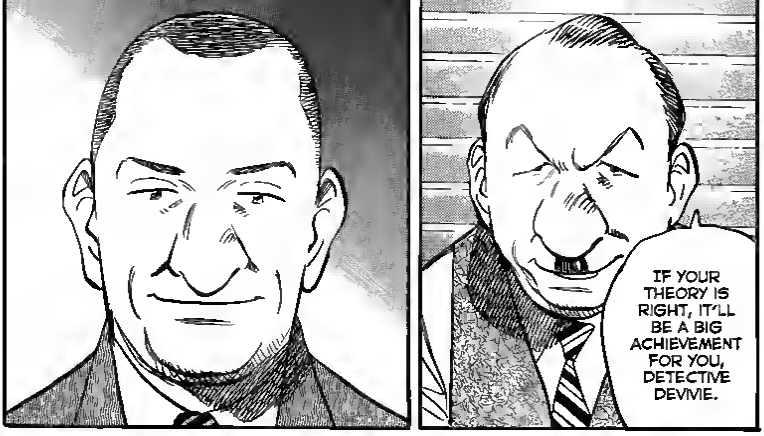

TH... THAT'S THE PATTERN OF THE MURDER DAYS?


I'VE MARKED DOWN THE BUTSUMETSU AND SHAKKOU DAYS FROM THE JAPANESE LUNAR CALENDAR ON THIS WESTERN CALENDAR.

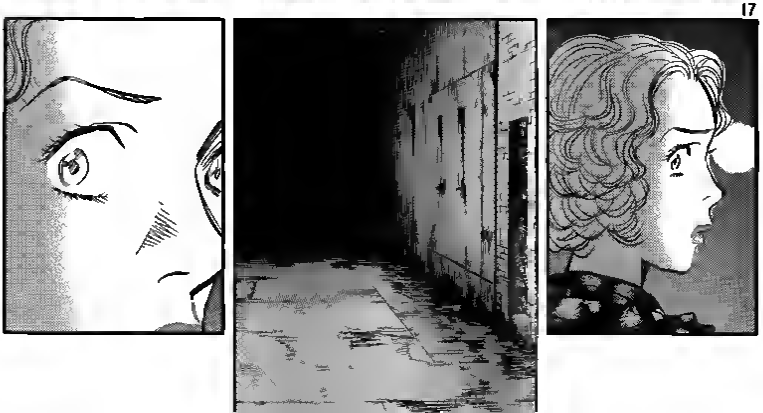

TOMORROW.


SET UP A STRICT GUARD IN LITTLE TOKYO FOR TOMORROW!
YES, SIR!!


WHICH MEANS THAT THE NEXT ONE WILL BE ..
13
20


IF YOUR THEORY IS RIGHT, IT'LL BE A BIG ACHIEVEMENT FOR YOU, DETECTIVE DEVIME.

KAH
KAH
KAH
KAH

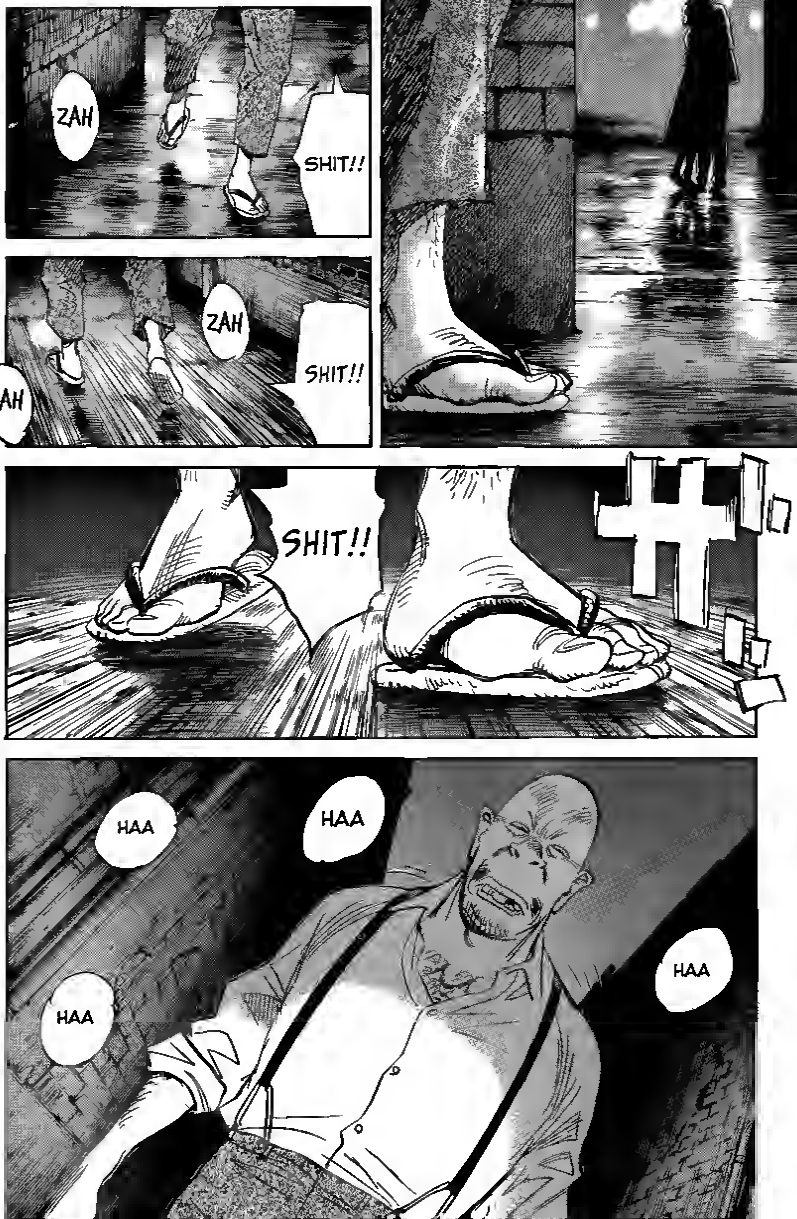


KAH
KAH
KAH

KAH
KAH
KAH
HAA
KAH
KAH
HAA
……!!

IT'S ME, GARY.
WERE YOU BEING CHASED BY SOMEONE?
WAS IT THAT BIG ASIAN MAN AGAIN?

I'M KIND OF... UNEASY...
I DON'T KNOW, BUT...
I DON'T KNOW...
I WANTED TO SEE YOU...
SO...


ZAH
SHIT!!
ZAH
SHIT!!
ZAH
SHIT!!
HAA
HAA
HAA
HAA

HAA
HAA
HAA
HAA

WHAT'RE YOU DOING, ZOFUU?!!
HURRY AND GIVE ME INSTRUC-TIONS-!!
"BILLY BAT" CHAPTER 79 / END
THE MAN ORDERED BY BILLY TO PROTECT ZOFUU. WILL HE SEPARATE CISSY AND GANYP KILL THEM...?
BILLY BAT DOESN'T TELL HIM ANYTHING.

RED HAWK
SCANLATIONS

Raw
Godric

Translator
kewl0210

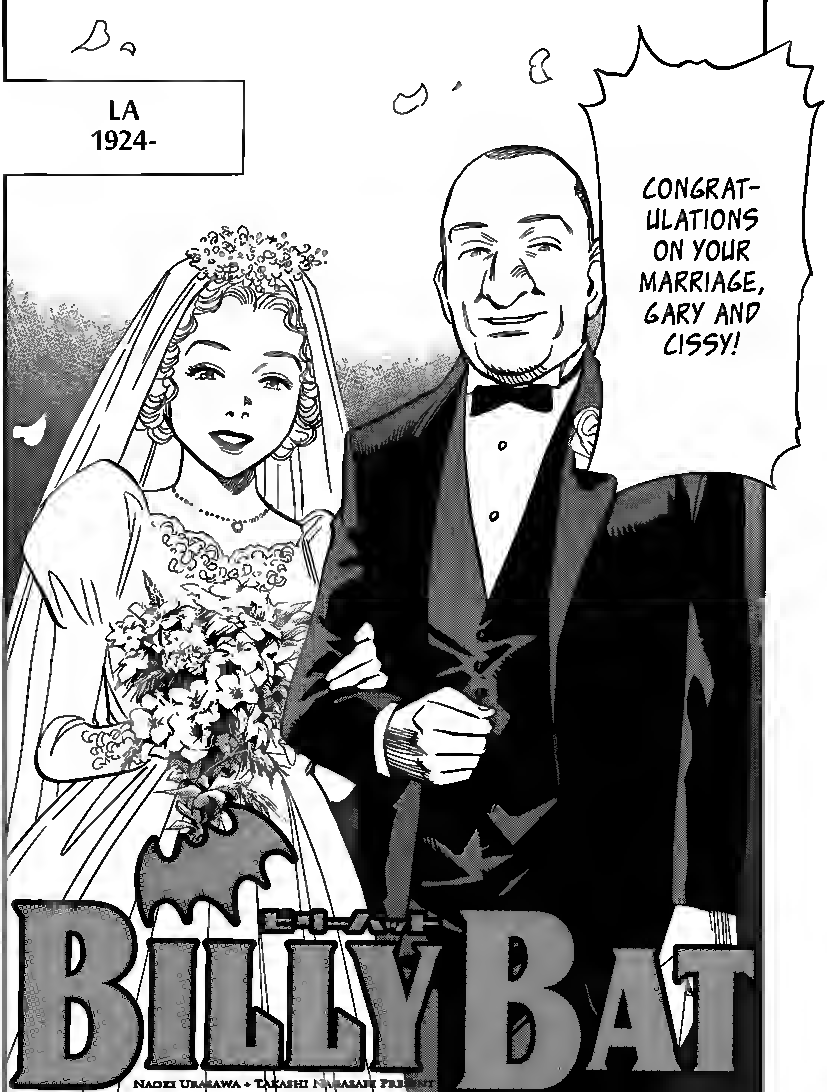
Proofreader
Lefty

Cleaner
azevedo

Typesetter
Libido

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

IN SICKNESS AND IN HEALTH, THE TWO LOVED AND HELPED EACH OTHER. AND BEFORE LONG, THEY WOULD FACE A FUTURE WITH THE BIRTH OF A SON WHOSE FACE RESEMBLES HIS FATHER'S...
OKAY, LOOK THIS WAY, YOU TWO-!!
THEY MAKE A GREAT COUPLE.
SUCH A BEAUTIFUL BRIDE, ISN'T SHE?



BILLY BAT

ビリーバット

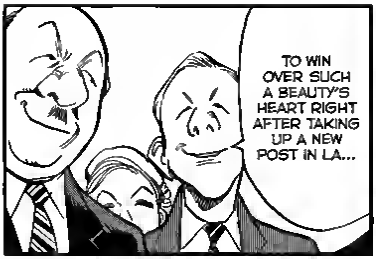
NAOKI URASAWA × TAKASHI NAGASAKI PRESENT

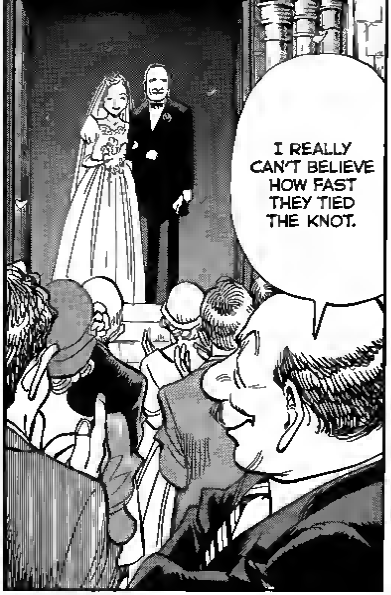
浦沢直樹 ストーリー共同制作 長崎尚志

CHAPTER 80 LATE NIGHT CONFESSION [3/8]

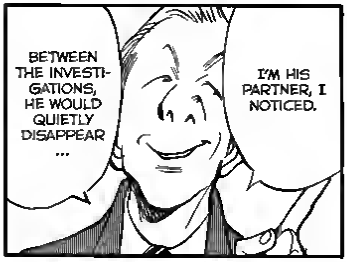
週刊連載化第3週目!!

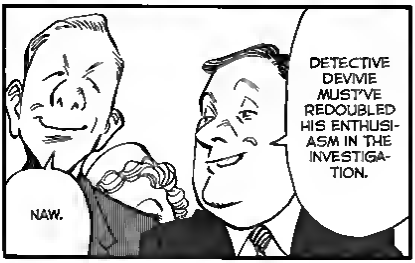
想像を超えた
スケールの超SF謎と謎と
第⑨巻
絶賛発売中

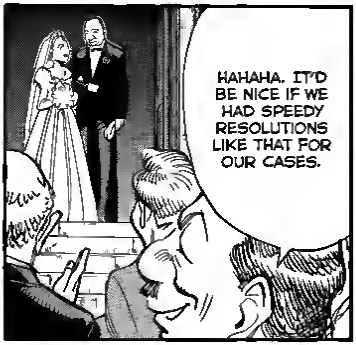

TO WIN OVER SUCH A BEAUTY'S HEART RIGHT AFTER TAKING UP A NEW POST IN LA...


I REALLY CAN'T BELIEVE HOW FAST THEY TIED THE KNOT.

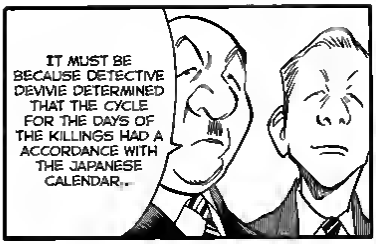
BUT HE SURE DID A GOOD JOB FINDING THE TIME FOR THAT SORTA THING WHILE WORKING HIMSELF TO DEATH ON CASES EVERYDAY.

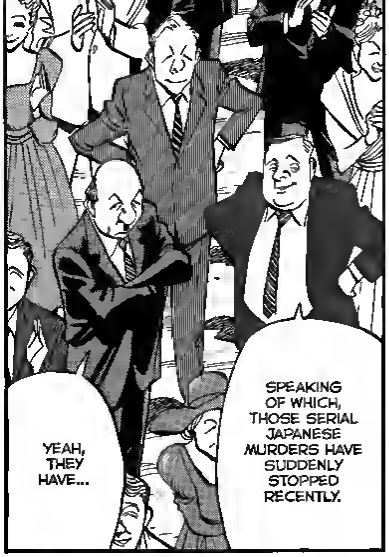

I'M HIS PARTNER, I NOTICED.
BETWEEN THE INVESTIGATIONS, HE WOULD QUIETLY DISAPPEAR ...

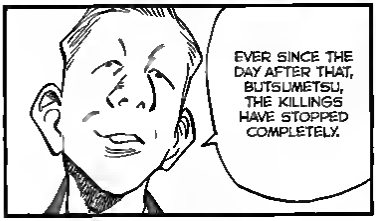

DETECTIVE DEVILE MUST'VE REDOUBLED HIS ENTHUSIASM IN THE INVESTIGATION.
NAW.

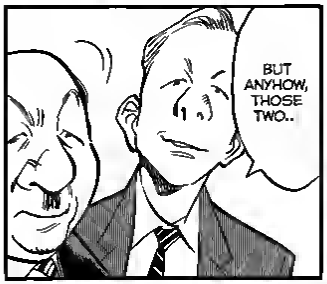

HAHAHA. IT'D BE NICE IF WE HAD SPEEDY RESOLUTIONS LIKE THAT FOR OUR CASES.

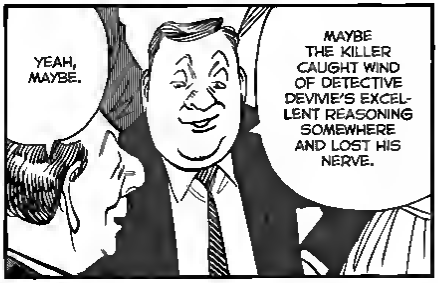
AH. NOW THAT YOU MENTION IT, HE WAS WEARING A FLOWER A LOT OF THE TIME.
YEAH, THERE YA GO!! HE WAS GOING TO CISSY'S FLOWER STAND. THAT'S UNSHAKABLE PROOF!!

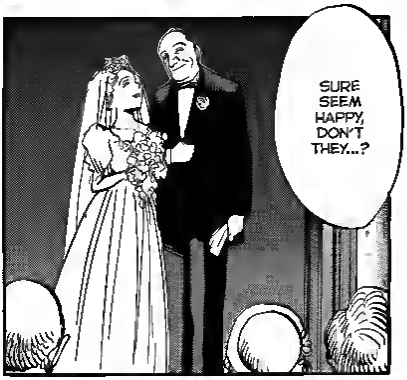

IT MUST BE BECAUSE DETECTIVE DEVIVIE DETERMINED THAT THE CYCLE FOR THE DAYS OF THE KILLINGS HAD A ACCORDANCE WITH THE JAPANESE CALENDAR..

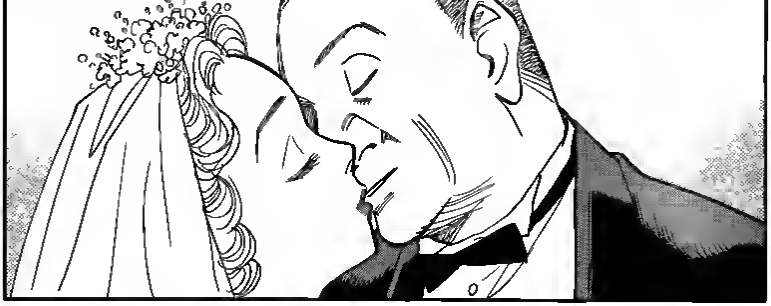

SPEAKING OF WHICH, THOSE SERIAL JAPANESE MURDERS HAVE SUDDENLY STOPPED RECENTLY.
YEAH, THEY HAVE...

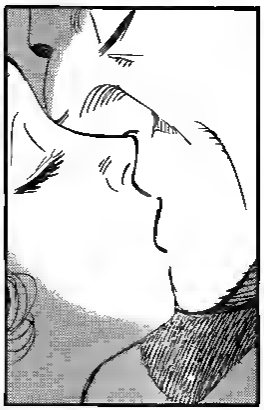

EVER SINCE THE DAY AFTER THAT, BUTSUMETSU, THE KILLINGS HAVE STOPPED COMPLETELY.


BUT ANYHOW, THOSE TWO..


YEAH, MAYBE.
MAYBE THE KILLER CAUGHT WIND OF DETECTIVE DEVIVIE'S EXCELLENT REASONING SOMEWHERE AND LOST HIS NERVE.

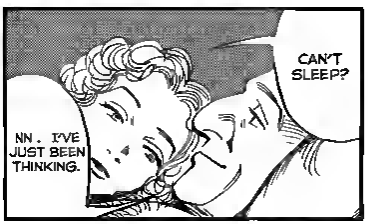

SURE SEEM HAPPY, DON'T THEY...?





ABOUT HOW IT IS I FOUND THIS KIND OF HAPPINESS...

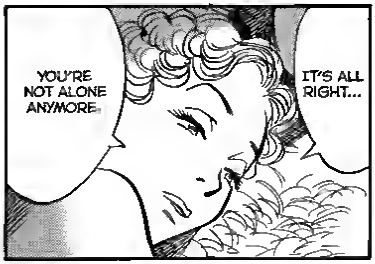
ABOUT WHAT...?

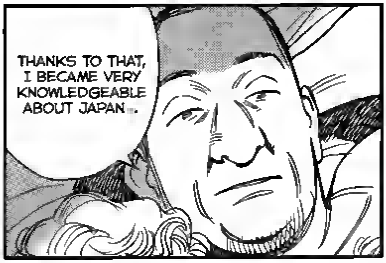

CAN'T SLEEP?
NN. I'VE JUST BEEN THINKING.

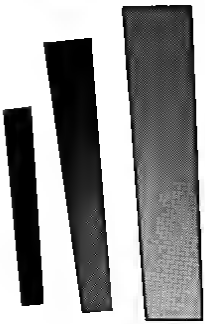
HAPPINESS...? BUT YOUR PARENTS ARE SUCH KIND PEOPLE, GARY...
YES... IT'S BECAUSE MY FATHER WAS SO REVERED AS A POLICEMAN THAT I WAS HIRED FOR MY JOB.
BUT THEY'RE NOT MY REAL PARENTS, AFTER ALL.
YOU SAID YOUR REAL MOTHER DIED WHEN YOU WERE VERY YOUNG.
YES...
SHE WORKED SO, SO HARD UNTIL HER BODY BROKE DOWN. IT HAPPENED WHEN I WAS 10 YEARS OLD...
IT'S ALL MY FATHER'S FAULT FOR LEAVING.
MY FATHER PEDDLED SUNDRIES AND WAS A REGULAR VISITOR TO THE JAPANESE DISTRICT.
DID YOU KNOW THAT MOST JAPANESE IMMIGRANTS ARE MEN...?

YOU CAN'T EXPECT SUCH MARRIAGES TO GO THAT WELL...
BRIDES THAT WERE DISLIKED WOULD BE DIVORCED AND SOLD OFF AS PROS-TITUTES...
THOSE MALE IMMIGRANTS WOULD HAVE WOMEN SENT TO THEM AS BRIDES
AND CHOSE THEM JUST BASED ON A PICTURE.
AH...
AND ONE DAY, WENT OFF SOMEWHERE WITH HER.
MY REAL FATHER GOT INVOLVED WITH ONE OF THOSE JAPA-NESE PROS-TITUTES
I REMEMBER WHEN I WAS A CHILD, I WENT ALL THE WAY TO THE JAPANESE DISTRICT ALONE, LOOKING FOR MY FATHER...

WORDS I'D NEVER HEARD AND SCENTS I'D NEVER SMELLED.
UNFAMILIAR FACES AND SYMBOLS I'D NEVER SEEN BEFORE.

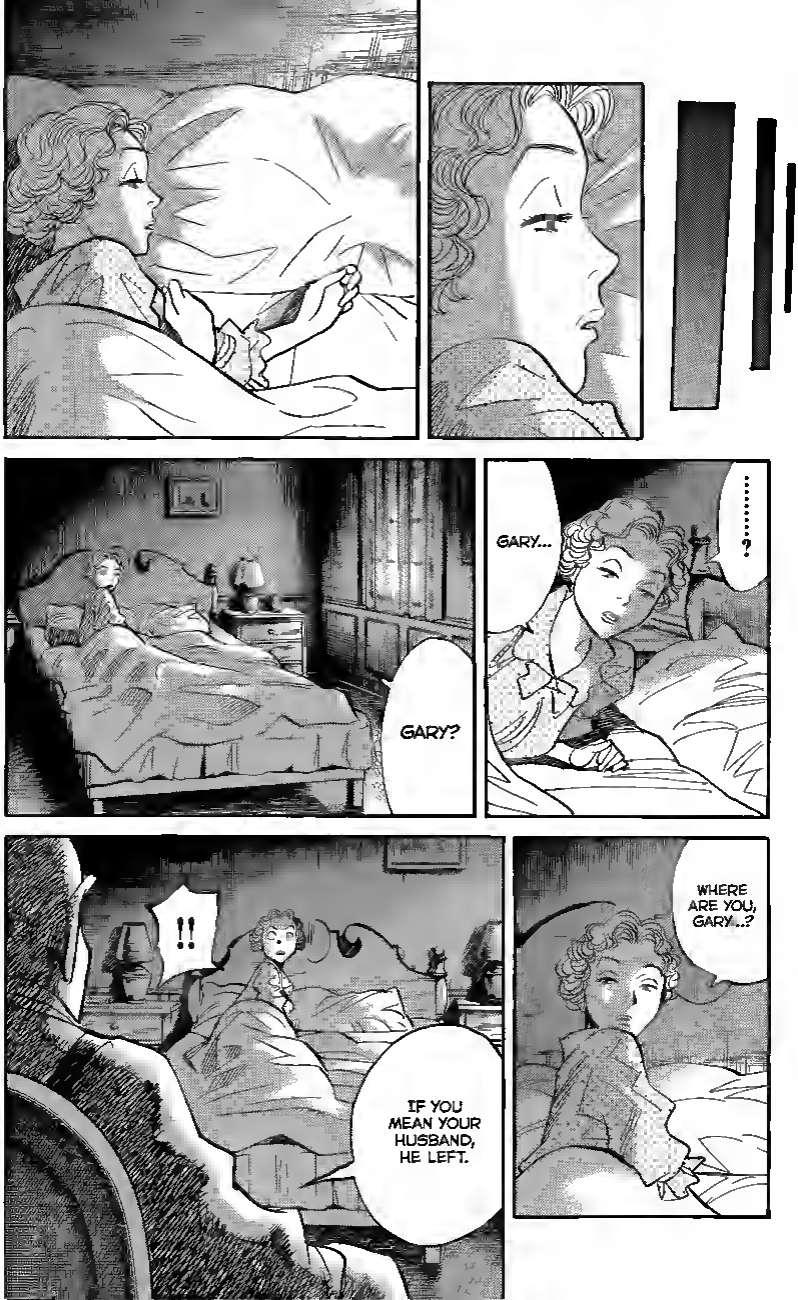

YOU'RE NOT ALONE ANYMORE.
IT'S ALL RIGHT...


THANKS TO THAT, I BECAME VERY KNOWLEDGEABLE ABOUT JAPAN..



OKAY...

HAVE A GOOD NIGHT'S SLEEP..
CISSY...


GARY?
GARY...
.....?
!!
IF YOU MEAN YOUR HUSBAND, HE LEFT.
WHERE ARE YOU, GARY...?

WOAH, THERE. DON'T GET EXCITED.
.....!!
THE SECOND YOU START MAKING A RUCKUS, YOU'LL DIE.
G... GET OUT OF HERE.
THAT YOU WOULD REMEMBER SOMEONE LIKE ME.
I'M DE-LIGHTED
Y...
YOU'RE THE ASIAN MAN FROM BACK THEN...

MUST BE TOUGH, YOUR HUSBAND GOING OUT IN THE MIDDLE OF THE NIGHT LIKE THIS ..
.....
I TOLD YOU AS LONG AS YOU DON'T MAKE A RUCKUS, I WON'T DO ANYTHING
A POLICE OFFICER NEEDS TO BE ON CALL NIGHT AND DAY, HUH?
WH-.. WHAT ARE YOU GOING TO DO..?
IS THIS... YOUR LIPSTICK?
NOTHING .. I JUST THOUGHT I LIKED THE DEEP RED COLOR
GAH

GAH
GAH
GYU
THIS GUY.
HE'LL START TALKING TO ME.

THIS GUY'S SUPPOSED TO GIVE ME MY ORDERS!!
HUH?
WHEN A DISCIPLE OF MINE NAMED ZOFUU GIVES ME INSTRUCTIONS,
THIS DRAWING'S GONNA START MOVING AROUND!!
WHAT'RE YOU TALKING ABOUT?
BUT...
.....
IT WON'T TALK OR MOVE AT ALL.

WHAT'LL HAPPEN IF IT DOES TALK?
AND...
N...
NO, DON'T...!!
I'LL KILL YOUR HUSBAND.
WHAT'RE YOU TALKING ABOUT? STOP!!
NO... I'VE GOT TO DO IT.
I'VE GOT NO CHOICE. YOU'RE NOT A BAD PERSON, BUT...

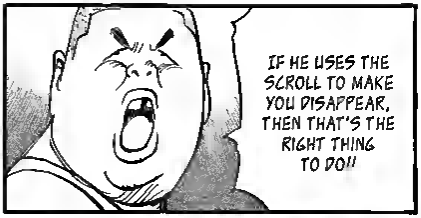
I'M BEGGING YOU, DON'T DESTROY OUR HAPPINESS!!
I HAVE A CHILD IN MY BELLY!!
I WON'T LET SOMEONE LIKE YOU LAY A FINGER ON GARY!!
I WON'T LET YOU!!
BUT I CAN'T. YOUR HUSBAND CAN'T BE ALLOWED TO LIVE.
I UNDER-STAND HOW YOU FEEL
AW, GEEZ...

HE'S GONNA BE BORN?
BE BORN...?
HE'S GONNA...
THIS TURNED INTO A PRETTY UNPLEASANT JOB.

THAT MAN WHO'S GOING TO TRY TO KILL YOU ..
BUT I DON'T MIND, SO HURRY UP, ZOFUU
I'LL MAKE HIM DISAPPEAR IN AN INSTANT.
光森村
定食 うどん
EVEN AFTER ALL I'VE SAID, DO YOU STILL NOT UNDER-STAND?
1964-

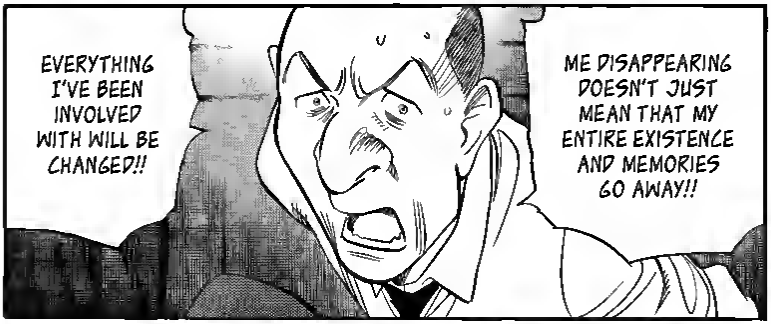
SIGN: KOUMORI VILLAGE

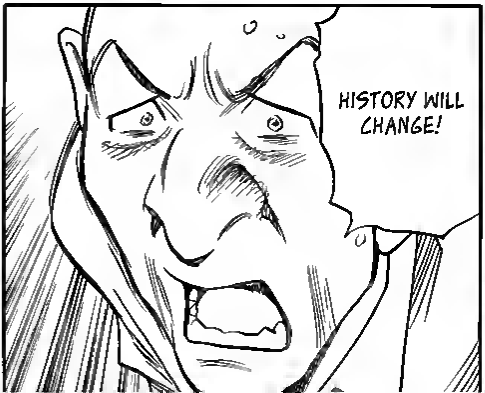
NOBODY'D UNDERSTAND A CRAZY STORY LIKE THAT!!
IF NOTHING'S DONE, I'M GOING TO DISAPPEAR VERY SOON!!
THEY'RE DIGGING HOLES AROUND THERE AGAIN.
HEY, THE SUN'S RISING. THE PEOPLE IN THE VILLAGE ARE STARTING TO MOVE.
IF WE DON'T HURRY, ZOFUU WILL USE THE SCROLL TO DO SOMETHING EXTREME!!
BUT ZOFUU PROBABLY ALREADY TOOK IT!!
THEY'RE LOOKING FOR THE SCROLL.


IF HE USES THE SCROLL TO MAKE YOU DISAPPEAR, THEN THAT'S THE RIGHT THING TO DO!!

ZOFUU-SENSEI ISN'T MISTAKEN OR ANYTHING!!

ARE YOU AN IDIOT?!!
JUST HOPE THAT I'M THE ONLY ONE WHO DISAPPEARS!!


ME DISAPPEARING DOESN'T JUST MEAN THAT MY ENTIRE EXISTENCE AND MEMORIES GO AWAY!!
EVERYTHING I'VE BEEN INVOLVED WITH WILL BE CHANGED!!


HISTORY WILL CHANGE!

.....

IT'S A CRAZY STORY, BUT LET'S SAY...
IF THINGS DO GO THAT WAY, WHAT'LL HAPPEN?
I DON'T KNOW...
I DON'T KNOW, BUT I DON'T THINK THIS MAN'S WHOLE STORY IS CRAZY.
HUH?!
THAT WHOLE THING ABOUT GOING BACK IN TIME AND KILLING PEOPLE...?!
EVEN YOU HAVE HAD SOME PRETTY CRAZY EXPERIENCES ALREADY, I'LL BET.
.....!!
TH... THEN WHAT DO WE DO?
THERE'S NOTHING TO WONDER ABOUT!
WE LEAVE HIM HERE TIED UP, AND WE GO LOOK FOR ZOFUU-SENSEI.
I'M ALL FOR LOOKING FOR HIM, BUT THESE VILLAGERS AREN'T NORMAL RIGHT NOW..
WE HAVE TO BE CAREFUL THAT THEY DON'T SEE US..

I TOLD YOU, HE'S MISTAKEN
WHY DOES ZOFUU-SENSEI SEE YOU AS DANGEROUS, AND GO SO FAR AS TO TRY TO MAKE YOU DISAPPEAR?
IF I STAY HERE, THOSE VILLAGERS WILL DO SOMETHING HORRIBLE TO ME AGAIN!
H... HEY! TAKE ME WITH YOU!!
I'LL ASK YOU ONE MORE TIME.
TO MAKE A BILLY LAND!!
ALL I'M HERE TO DO IS MAKE THIS LAND INTO AN AMUSEMENT PARK...
AH... WHAT'RE YOU DOIN'?!
I'M ONLY UNTYING HIS LEGS.
EH...?

WHAT'RE YOU GONNA DO?
I CAN'T BELIEVE THIS MAN'S WHOLE STORY, BUT...
ARE YOU A MORON?!! IF HE GETS FREE, THINGS'LL GET REALLY BAD!!
WALK.
WHAT WE WANT TO KNOW..?
HE ALSO KNOWS ABOUT THE THING WE WANT TO KNOW MORE THAN ANY-THING ELSE.
THE BACK DOOR SEEMS SAFE.
WHAT IS BILLY BAT?

OKAY, LET'S GO LOOK FOR ZOFUU-SENSEI.
BEFORE THAT...
LET'S TRY ASKING HIM DIRECTLY.
HIM?
DRAW
BILLY BAT.
THAT WON'T WORK...
MY DRAWINGS NO LONGER...
IT'S OKAY. MY RECEPTION'S SEEMED PRETTY GREAT.
WHAT'RE YA DOING? THIS IS OUR CHANCE.
AH... YEAH... WE'LL BE RIGHT THERE.

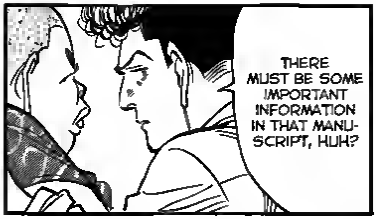
IT'S NO GOOD HE ISN'T TALKING...
LET ME SEE...
HAS THE "LOOK OVER THERE!" BAT SAID FAREWELL TO KEVIN FOREVER?!
IS THERE NO LONGER ANY WAY FOR THEM TO HELP ZOFUU?!
WHY'D YOU DRAW A PICTURE LIKE THIS?
IT'S JUST NO GOOD...
DRAW HIM RIGHT! HE'S NOT GONNA TALK TO US LIKE THIS
I JUST CAN'T DRAW ANYMORE!!
BILLY'S LOOKING THE OTHER WAY!!
"BILLY BAT" CHAPTER 80 / END
APPEARING NEXT ISSUE-TOO!! THANKS FOR THE GREAT RECEPTION!! LOOK FORWARD TO IT!

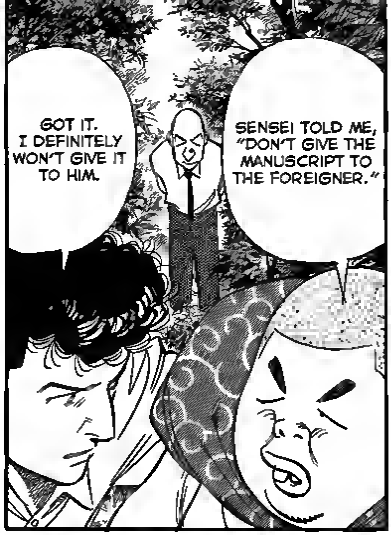
RED HAWK
SCANLATIONS
RAW
Godric
TRANSLATOR
kewl0210
PROOFREADER
Lefty
CLEANER
azevedo
TYPESETTER
Vargouille
www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

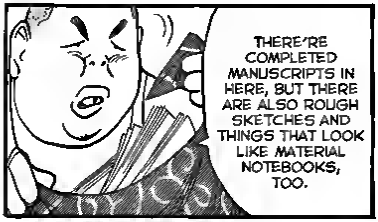
BILLY BAT
9
浦沢直樹
ストーリー共同制作
長崎尚志

AT KOUMORI VILLAGE, KEVIN, JACKIE, MOMOCHI AND YAMASHITA-KUN SEARCH FOR ZOFUU. BUT WHAT ARE THE TRUE INTENTIONS OF THEIR CAPTIVE, DEVIVIE?!

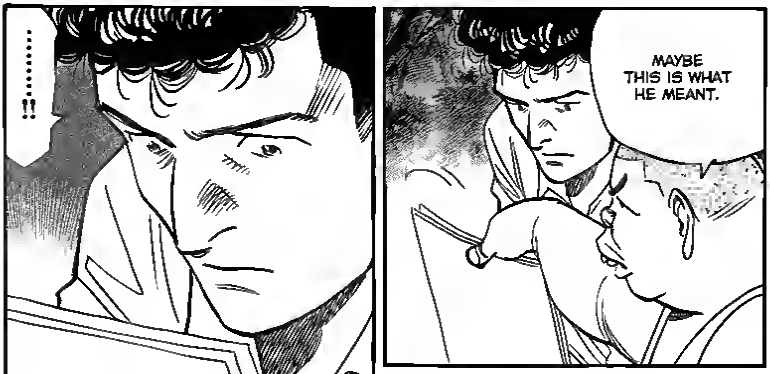
COULDN'T YOU UNTIE MY HANDS?
IT'S IMPOSSIBLE FOR ME TO CLIMB THIS MOUNTAIN TRAIL LIKE THIS.
SORRY, BUT I'LL NEED YOU TO KEEP GOING LIKE THAT FOR NOW.
GUHA!!
'CAUSE I STILL BARELY TRUST YOU AT ALL.
YAMASHITA-KUN, WE'LL KEEP MOVING AHEAD,
BUT DO YOU HAVE ANY IDEA WHERE ZOFUU-SENSEI MIGHT BE?
.....
WHAT IS IT?
I CAN'T .. SAY I REALLY DO, BUT..
I CAN'T LET THAT GUY HEAR.

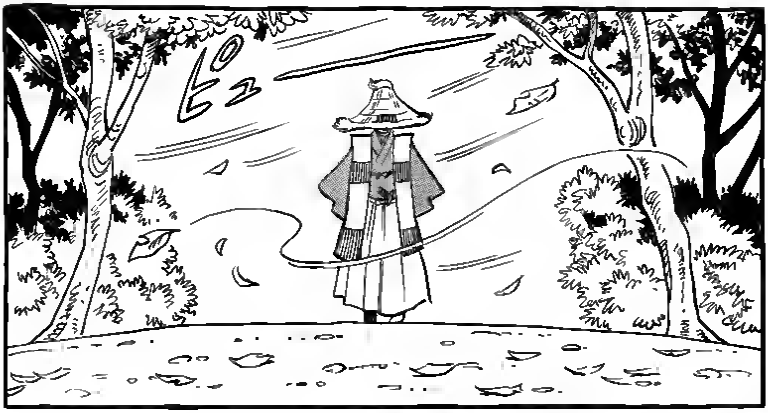

THERE MUST BE SOME IMPORTANT INFORMATION IN THAT MANUSCRIPT, HUH?


SENSEI TOLD ME, "DON'T GIVE THE MANUSCRIPT TO THE FOREIGNER."
GOT IT. I DEFINITELY WON'T GIVE IT TO HIM.

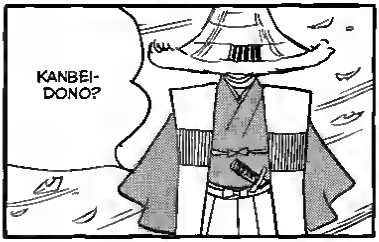

THERE'RE COMPLETED MANUSCRIPTS IN HERE, BUT THERE ARE ALSO ROUGH SKETCHES AND THINGS THAT LOOK LIKE MATERIAL NOTEBOOKS, TOO.

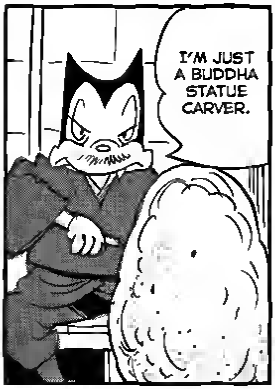
YOU KNOW HOW THAT FOREIGNER SAID HE WAS LOOKING FOR A SCROLL?
I FOUND THIS IN THERE.


MAYBE THIS IS WHAT HE MEANT.
.....!!


LO
LO

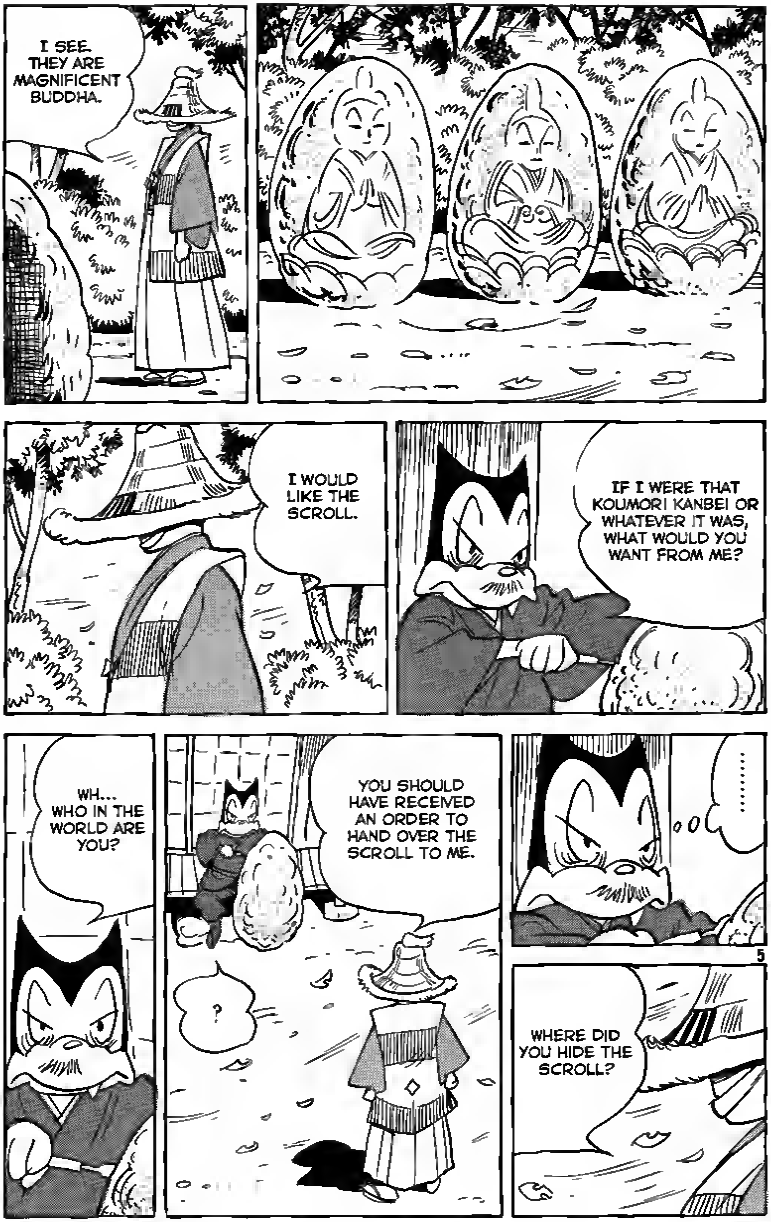
WHAT BUSINESS DO YOU HAVE, TRAVELER?


KANBEI-DONO?

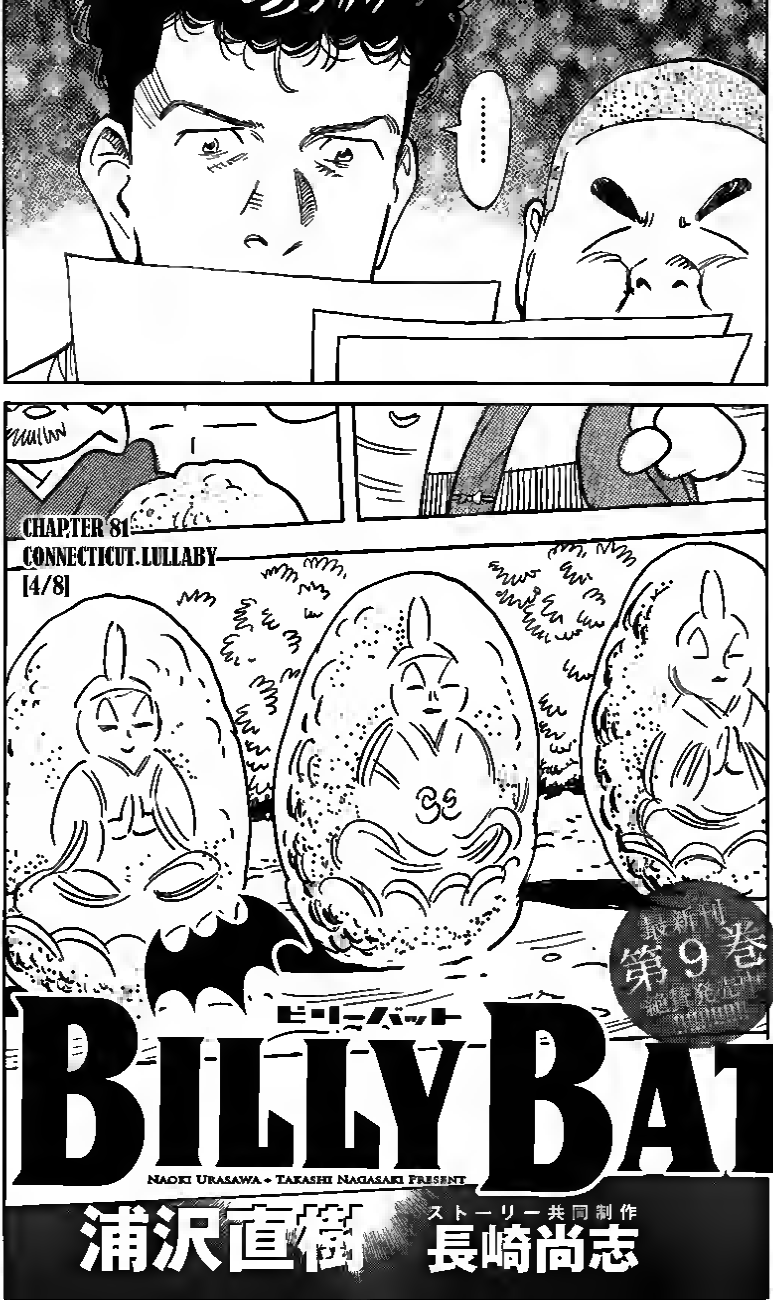

I'M JUST A BUDDHA STATUE CARVER.

PLEASE ANSWER MY QUESTION.
ARE YOU KOUMORI KANBEI-DONO?

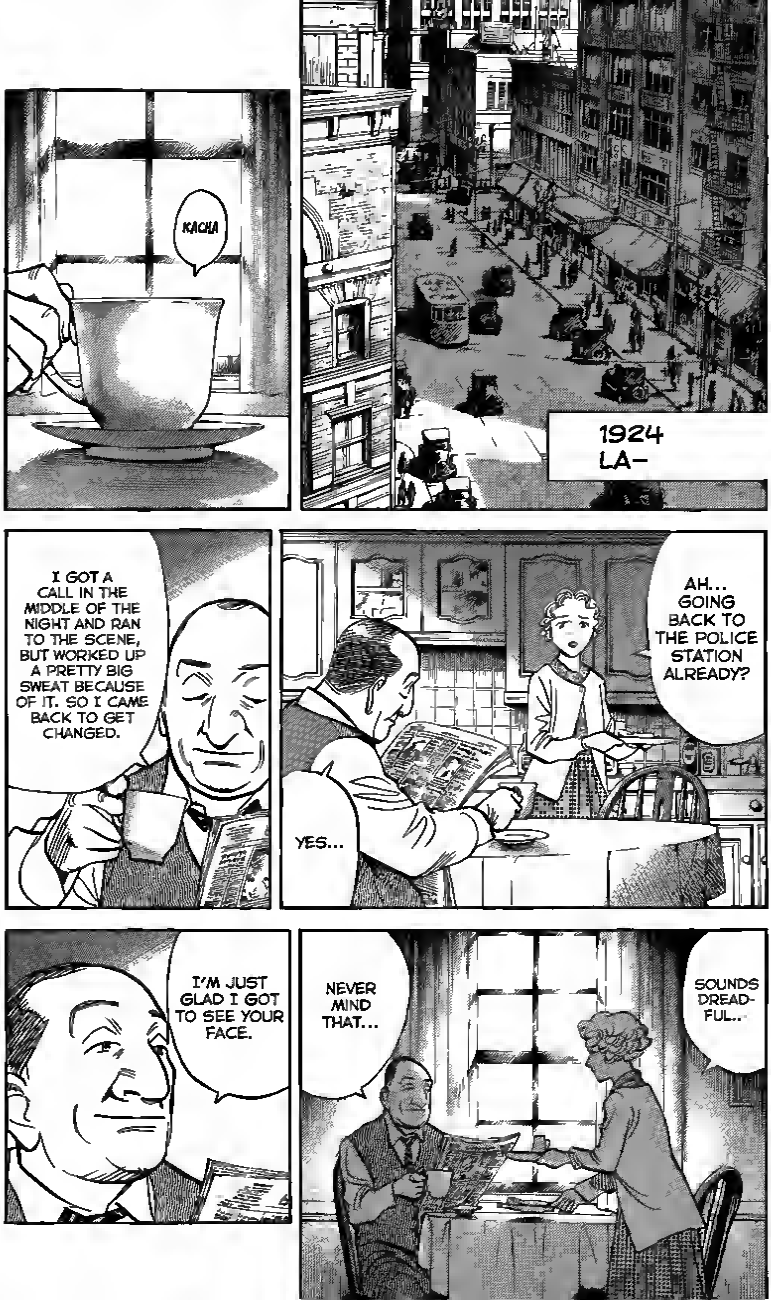
A SHORT SWORD, HUH...? YOU DON'T SEEM TO BE A SAMURAI.

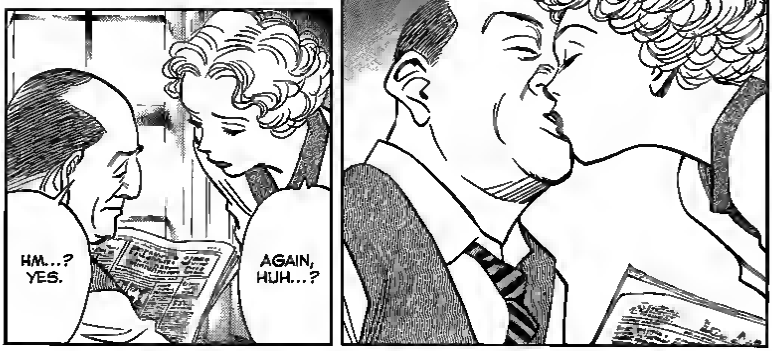

I SEE. THEY ARE MAGNIFICENT BUDDHA.
I WOULD LIKE THE SCROLL.
IF I WERE THAT KOUMORI KANBEI OR WHATEVER IT WAS, WHAT WOULD YOU WANT FROM ME?
WH... WHO IN THE WORLD ARE YOU?
YOU SHOULD HAVE RECEIVED AN ORDER TO HAND OVER THE SCROLL TO ME.
?
.....
WHERE DID YOU HIDE THE SCROLL?
5

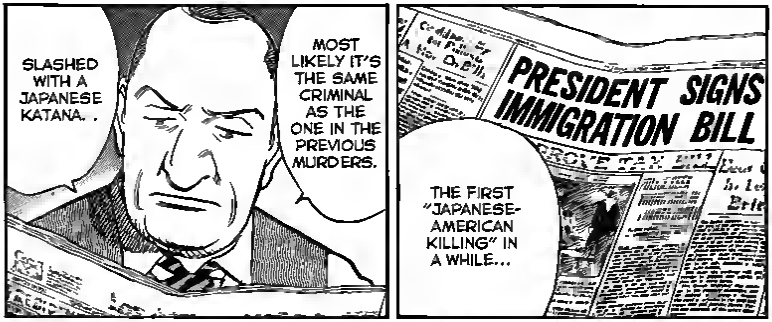
WHAT DOES MATTER IS WHY A SHINOBI OF YOUR CALIBER CONTINUES TO CARVE BUDDHAS.
IT DOES NOT MATTER WHO I AM.
N-NO!
THE ANSWER IS THERE.
.....
N-NUH.
I'M RIGHT ON THE MARK, AREN'T I, KANBEI-DONO?

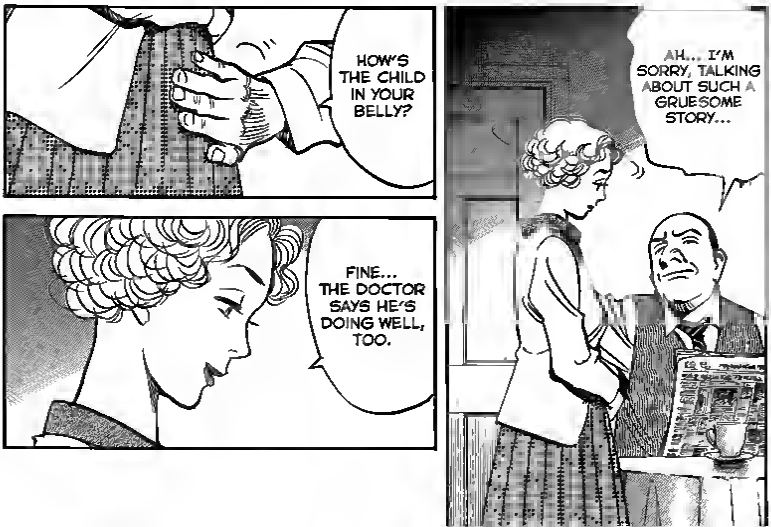


ON A NEVER BEFORE SEEN SCALE, A SUPER HISTORICAL SUSPENSE WHERE YOU CAN'T PREDICT ANYONE'S FUTURE!!! WITH GREAT FANFARE FOR THE WEEKLY SERIALIZATION!!!


KACHA
1924
LA-
I GOT A CALL IN THE MIDDLE OF THE NIGHT AND RAN TO THE SCENE, BUT WORKED UP A PRETTY BIG SWEAT BECAUSE OF IT. SO I CAME BACK TO GET CHANGED.
AH... GOING BACK TO THE POLICE STATION ALREADY?
YES...
I'M JUST GLAD I GOT TO SEE YOUR FACE.
NEVER MIND THAT...
SOUNDS DREAD-FUL...


HM...? YES.
AGAIN, HUH...?


SLASHED WITH A JAPANESE KATANA. .
MOST LIKELY IT'S THE SAME CRIMINAL AS THE ONE IN THE PREVIOUS MURDERS.
PRESIDENT SIGNS IMMIGRATION BILL
THE FIRST "JAPANESE-AMERICAN KILLING" IN A WHILE...

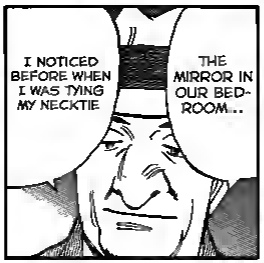

HOW'S THE CHILD IN YOUR BELLY?
FINE... THE DOCTOR SAYS HE'S DOING WELL, TOO.
AH... I'M SORRY, TALKING ABOUT SUCH A GRUESOME STORY...

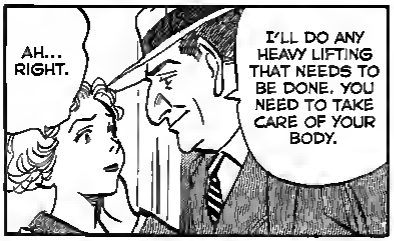
I'M SET ON A NAME IF IT'S A BOY.
WHAT'S THE NAME?
BOY...?
WE'VE GOTTA THINK OF A NAME.
BUT WE DON'T EVEN KNOW IF IT'S A BOY OR A GIRL YET.
OH...
IT'S A SECRET.
IT'S AN OLD SONG HANDED DOWN IN CONNECTICUT THAT MY GRANDMOTHER TAUGHT ME.
HEH. I'VE NEVER HEARD YOU SING.
I HAVE A LULLABY I'LL BE SINGING TO THIS CHILD.
IT'S A SECRET.
OH... WHAT KIND OF SONG IS IT?

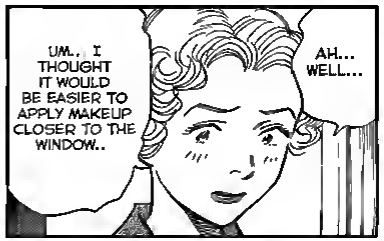
WHAT?
YOU MOVED IT, DIDN'T YOU?

WELL, I'VE GOT TO GET GOING.
TAKE CARE.

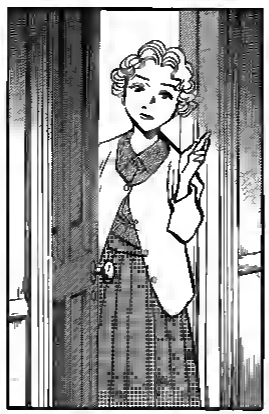
AH...

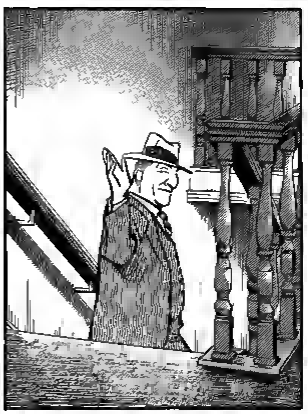

I NOTICED BEFORE WHEN I WAS TYING MY NECKTIE
THE MIRROR IN OUR BEDROOM...

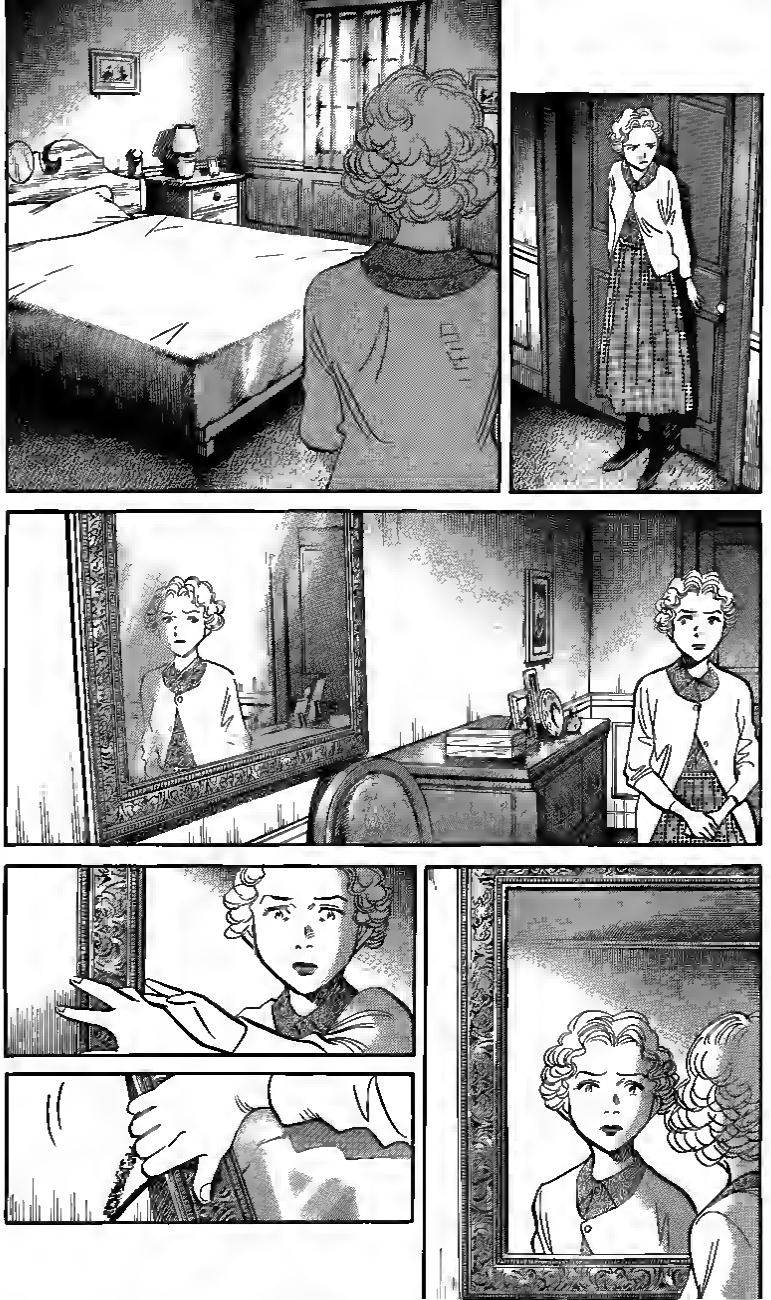

AH... RIGHT.
I'LL DO ANY HEAVY LIFTING THAT NEEDS TO BE DONE. YOU NEED TO TAKE CARE OF YOUR BODY.


UM., I THOUGHT IT WOULD BE EASIER TO APPLY MAKEUP CLOSER TO THE WINDOW..
AH... WELL...

BATAN





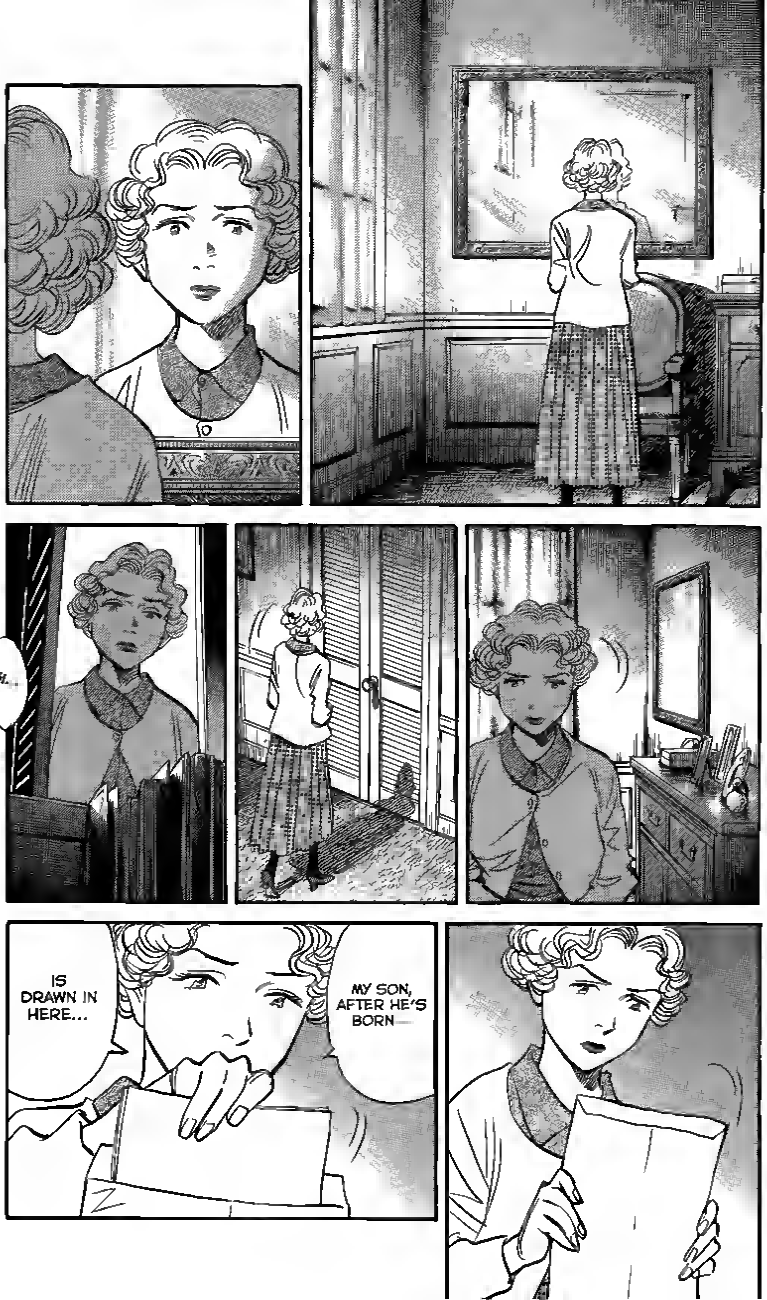


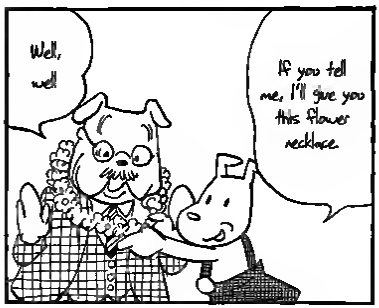
KILL...?
IT'S USELESS.
YOU'RE NOT THE KIND OF PERSON THAT COULD DO SOMETHING LIKE THAT.
NO MATTER HOW YOU TRY TO TALK ME OUT OF IT,
IF I GET MY ORDERS FROM MY DISCIPLE ZOFUU, I'LL KILL YOU ALL IMMEDIATELY.
NO!
YOU'VE GOT TO UNDERSTAND, YOU'RE NOT A MURDERER!

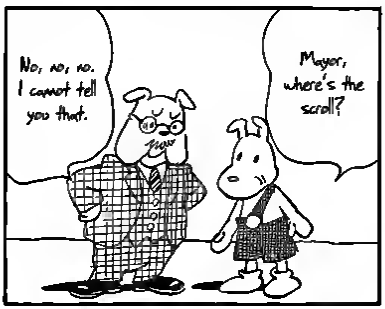
I'M A CARTOONIST.
ARE YOU...?
WHAT...
.....!!
.....?
IT'S MY COMIC.
READ THIS.
.....!!
BASAH

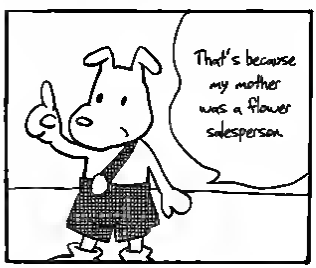
YOUR SON WHO'S GOING TO BE BORN IS DRAWN IN THERE.
C..CAR-TOONIST?
YEAH. IT'S A BOY.
SON?
IS IT MY IMAGINATION OR NOT...? IS WHAT I'M SAYING IS TRUE OR NOT...?
AND I DREW WHAT'LL HAPPEN WHEN THAT BOY GROWS UP.
I DON'T UNDERSTAND WHAT YOU'RE TALKING ABOUT THAT'S JUST YOUR IMAGINATION

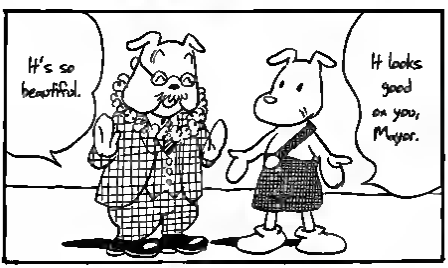
BUT WHEN THAT TIME COMES... IT'LL BE TOO LATE.
ONLY TIME WILL TELL.
HUH?
GET ME A HAMMER AND NAIL.
IF YOU TELL YOUR HUSBAND ABOUT ME, I'LL KILL YOU.
I'M GOING TO MOVE THE MIRROR TO HIDE THIS PICTURE.

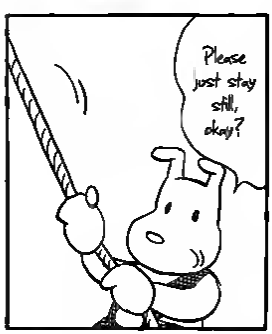

Hi...
IS DRAWN IN HERE...
MY SON, AFTER HE'S BORN—

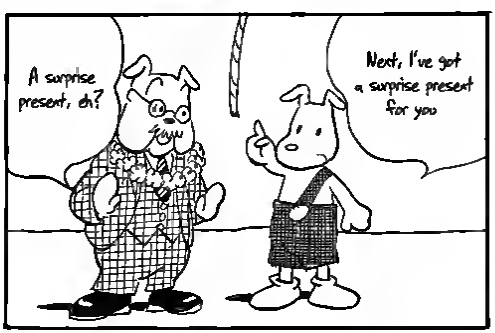

Well, well
If you tell me, I'll give you this flower necklace.


No, no, no. I cannot tell you that.
Mayor, where's the scroll?


That's because my mother was a flower salesperson.


It's so beautiful.
It looks good on you, Mayor.

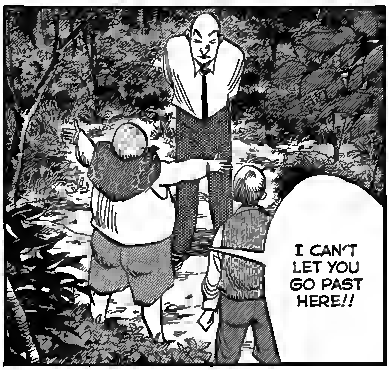

Please just stay still, okay?

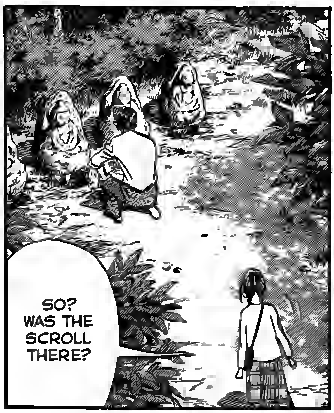

A surprise present, eh?
Next, I've got a surprise present for you

Kyukyukyu, hurts, doesn't it, mayor?
GUGUH.
GYAH!
Eh!
♫ The owl and the hare are all dreaming~~ ♫
GU...
For times that are painful, we should sing a lullaby
♫ The crested eagle, the fox pup, they're all dreaming~~ ♫
Lullaby, lullaby, dreaming~~♫
DREAMING~♫
LULLABY, LULLABY,

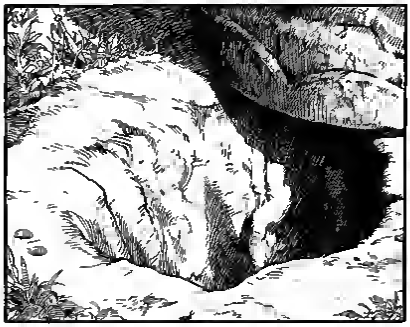
LULLABY, LULLABY...
THE CRESCENT MOON AND BIG DIPPER ARE ALL DREAMING~~♫
MY GRAND-MOTHER'S LULLABY FROM CONNECTI-CUT...
YOUR SON WHO'S GOING TO BE BORN IS DRAWN IN THERE.

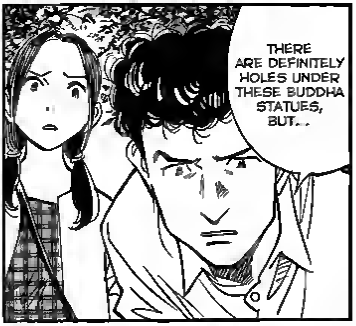
HOW ABOUT IT, JACKIE? FIND WHAT YOU'RE LOOKING FOR?

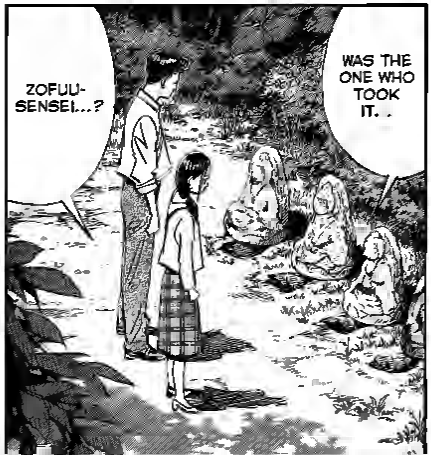

I CAN'T LET YOU GO PAST HERE!!


SO? WAS THE SCROLL THERE?

YEAH, WE'RE LOOKING NOW.

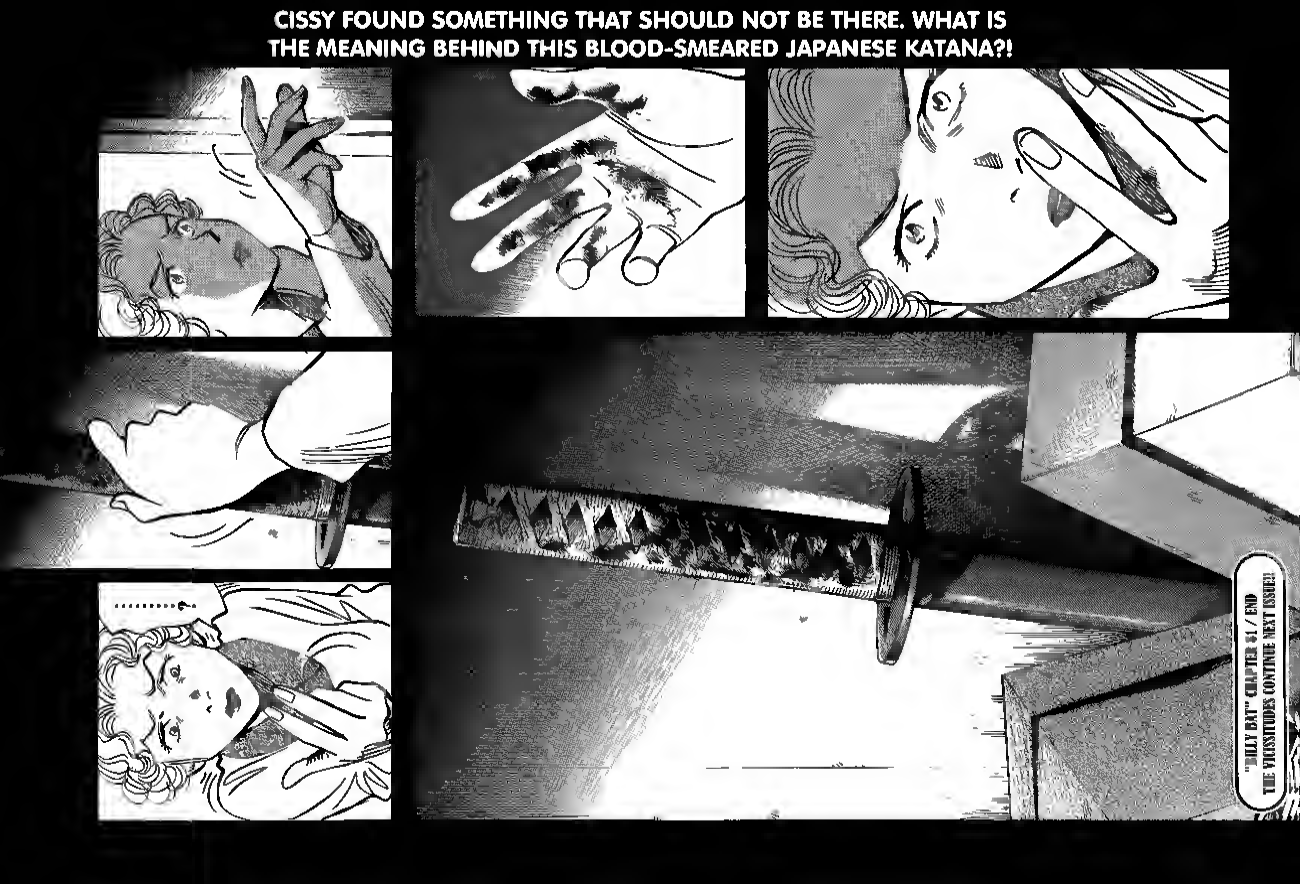



THERE ARE DEFINITELY HOLES UNDER THESE BUDDHA STATUES, BUT...


ZOFUU-SENSEI...?
WAS THE ONE WHO TOOK IT...

THEY'RE EMPTY.

IT CAN'T BE...
NO...
KUSHAN
MY SON, A MURDERER...?
GATA TAN
GUH
THAT JUST CAN'T BE TRUE!!
GUH


CISSY FOUND SOMETHING THAT SHOULD NOT BE THERE. WHAT IS THE MEANING BEHIND THIS BLOOD-SMEARED JAPANESE KATANA?!
"BILLY BAT" CHAPTER 61 / END
THE VIGILANTIDES CONTINUE NEXT ISSUE!!

RED HAWK
SCANLATIONS

Raw
Godric

Translator
kewl0210

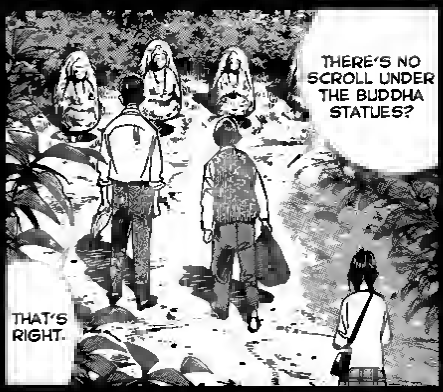
Proofreader
Lefty

Cleaner
azevedo

Typesetter
Vargouille

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

WHERE IS THE SCROLL DRAWN IN ZOFUU'S MANGA?! WITH BILLY SULKING, WILL THE SEARCH END IN STALEMATE?!

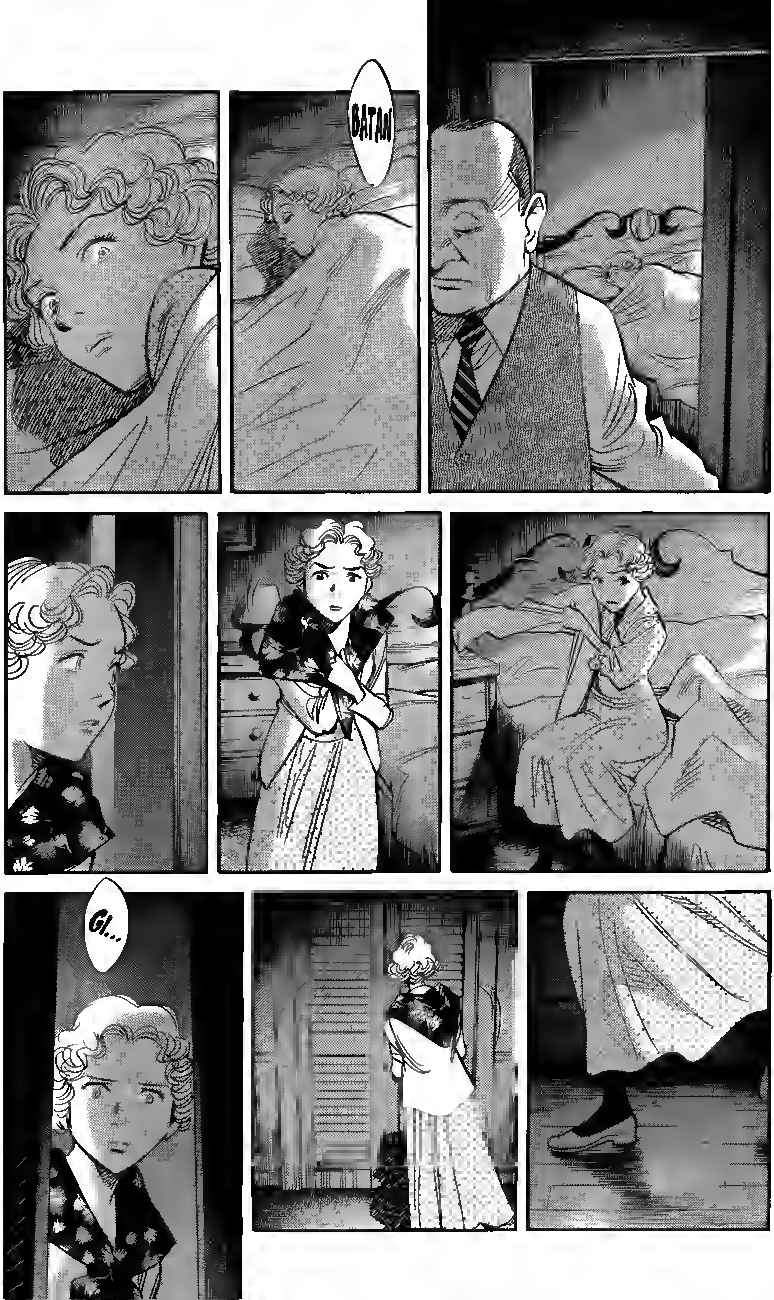


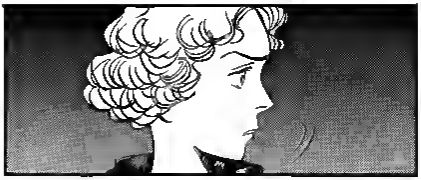
THERE'S NOTHING...
AT ANY RATE, HERE IN THE PLACE ZOFUU-SENSEI WROTE IN HIS MANGA
!!
IF THAT'S THE CASE, THEN IT'S A DIFFERENT STORY.
IT WOULD SEEM YOU'RE LESS USEFUL THAN I EXPECTED.
HEY, SETTLE DOWN RIGHT NOW...
I THOUGHT IF I JUST STAYED QUIET, YOU ALL WOULD LEAD ME TO ZOFUU OR THE SCROLL, BUT...
SHWIPP
AAAAAH, HEY, WAIT!!

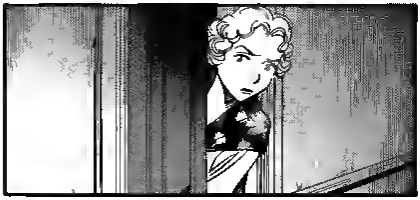
.....!!
EH...?
YAMA-SHITA-KUN!!
GUH!
WHOA, THERE. YOU HAD BEST NOT GET ANY CLOSER.
KYAH!!
!!

A TENSE DEVELOPMENT!! THE POPULAR SUPER HISTORICAL SUSPENSE STORY!! VOLUME 9 IS ALSO A HIT AND NOW ON SALE!!

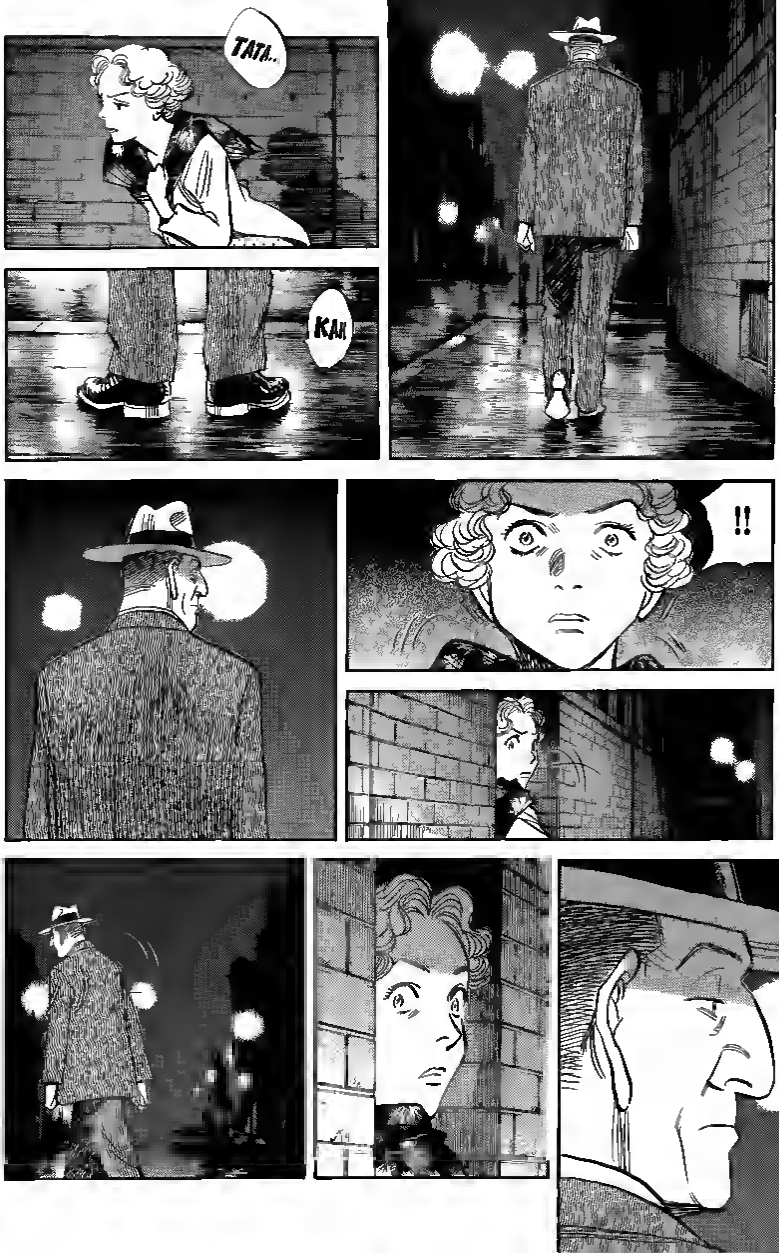
LA
1924–

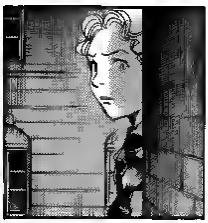

BAIAH
GI...

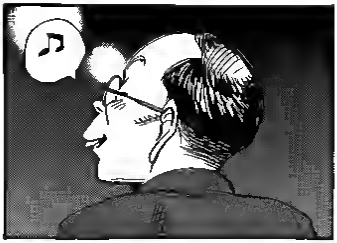




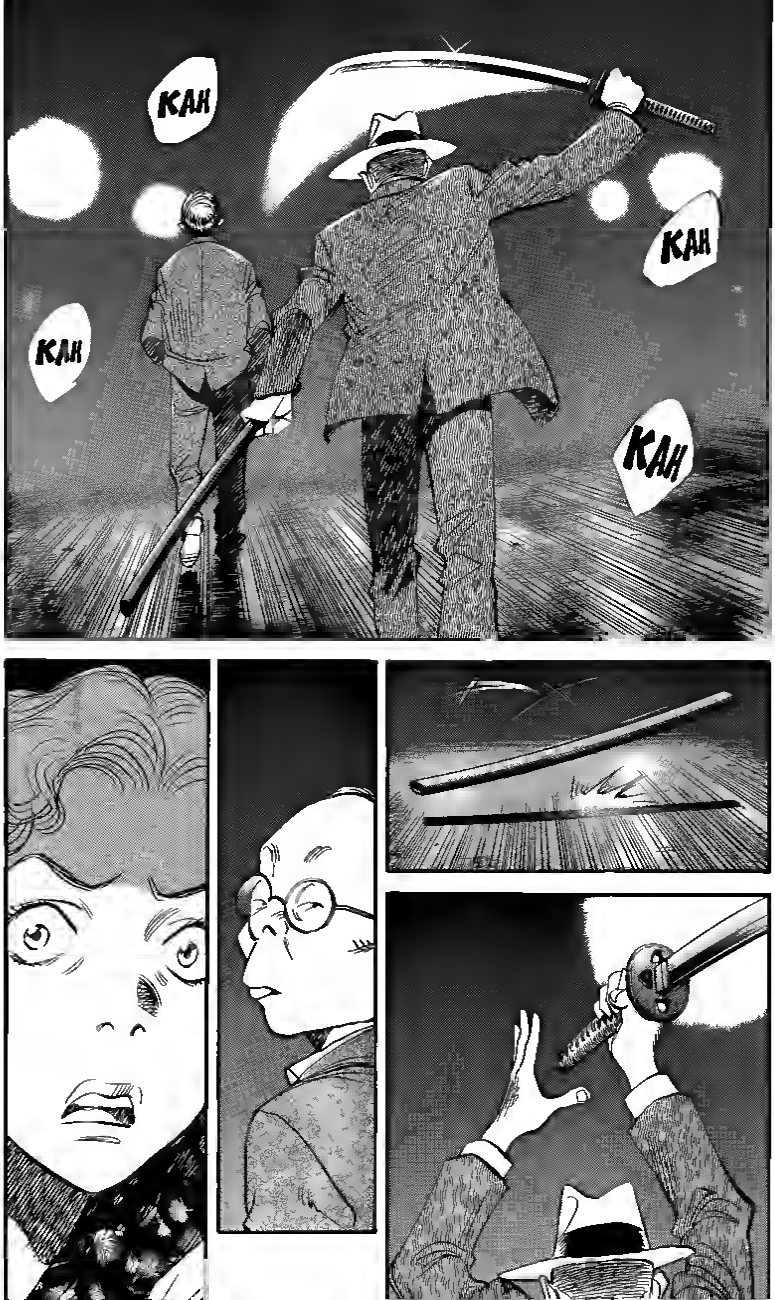
TAK
TAK
TAK


ТАТА..
КАК
!!

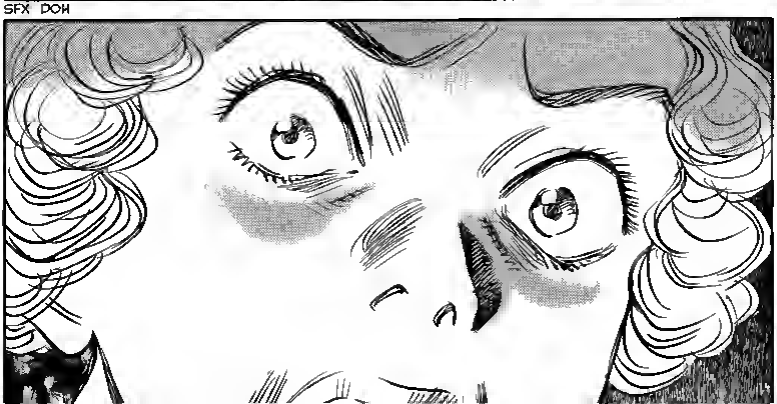


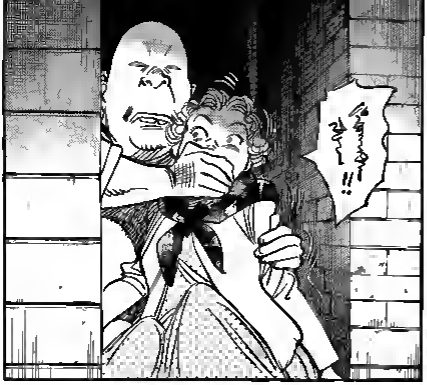

♫

KAH
KAH
KAH
KAH


KAH
KAH
KAH
KAH

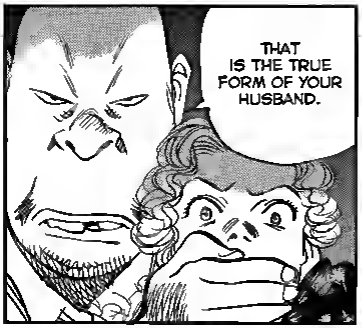
SFX: DOH

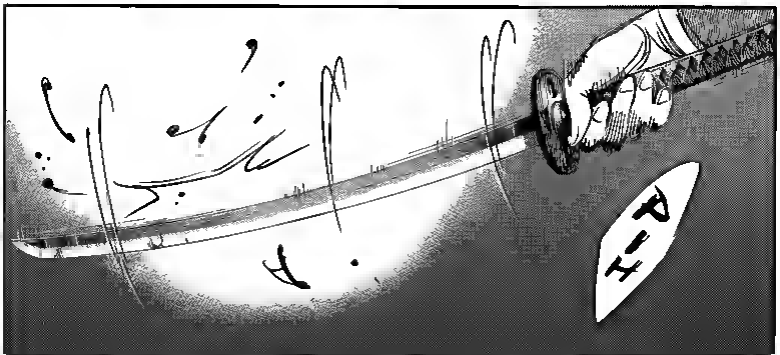


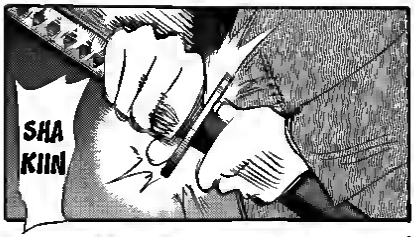

ﾌｰﾌｰﾌｰ!!

KYA !!

WATCH CLOSELY.
ﾌｰﾌｰﾌｰ!!

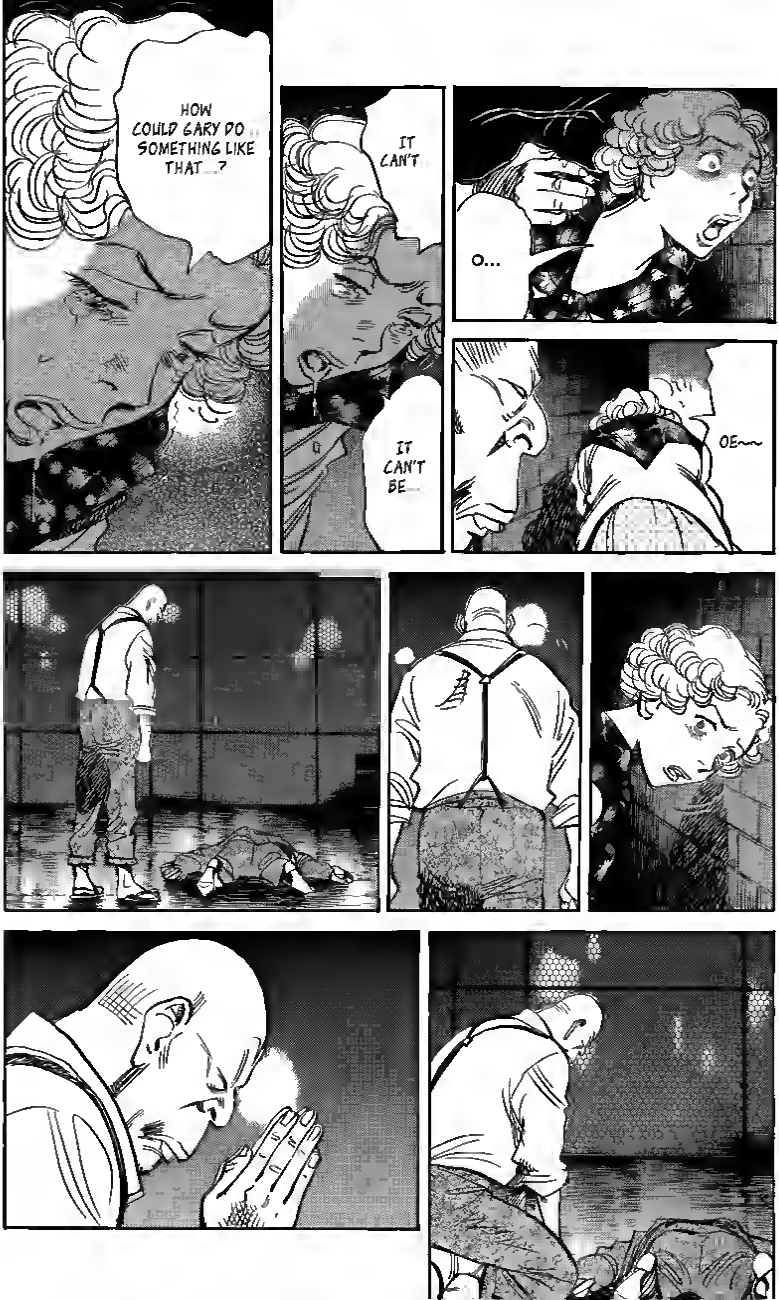

THAT IS THE TRUE FORM OF YOUR HUSBAND.


ｽﾊﾟｯ


SHA
KIIN

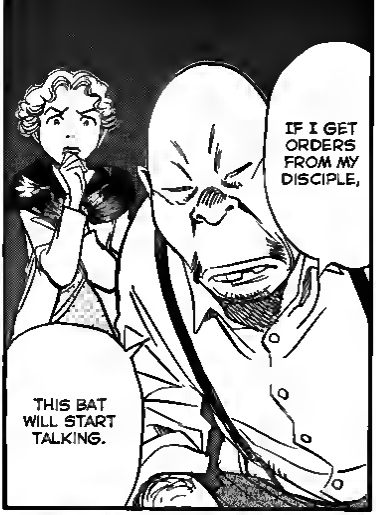
LOOK. HE'S THOROUGHLY GOTTEN USED TO DOING IT.

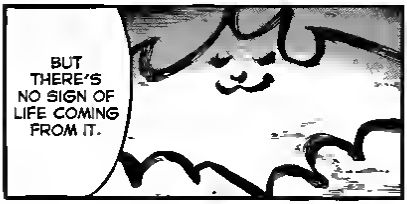
KAH

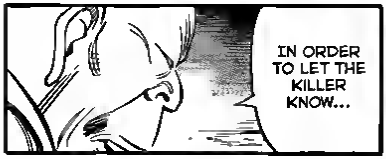

HOW COULD GARY DO SOMETHING LIKE THAT...?
IT CAN'T...
IT CAN'T BE...
O...
OE~~

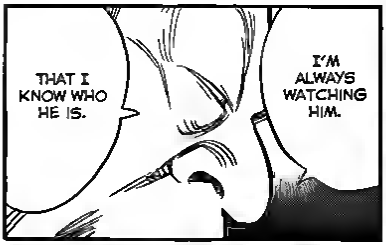
WH ..
WHAT ARE YOU...
AS I EXPECTED, A JAPANESE-AMERICAN ..
THAT'S...

IF THAT HAPPENS, I'LL KILL YOU.


IF I GET ORDERS FROM MY DISCIPLE,
THIS BAT WILL START TALKING.


BUT THERE'S NO SIGN OF LIFE COMING FROM IT.


IN ORDER TO LET THE KILLER KNOW...


I'M ALWAYS WATCHING HIM.
THAT I KNOW WHO HE IS.

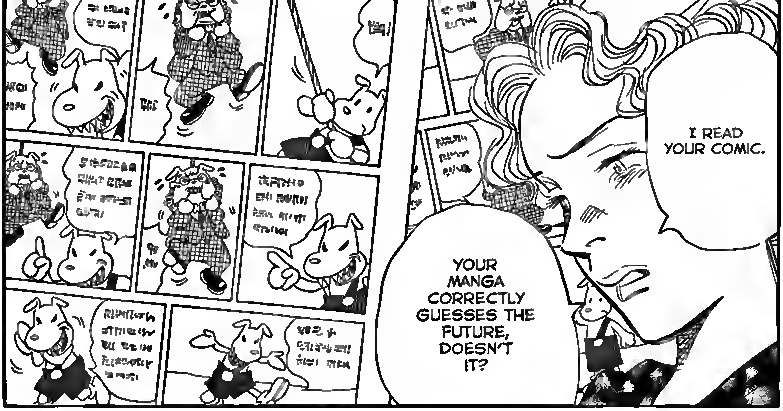
THERE'S ALSO ONE OTHER POINT TO THIS DRAWING .

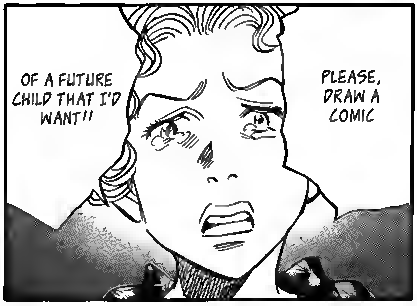
CAN'T WAIT FOR ORDERS FROM MY DISCIPLE
ANYMORE...

BUT I...

IF THE ORDERS REALLY CAME, THEY WOULD BE FOR ME TO KILL THAT CHILD IN YOUR BELLY...
THAT WAS MY JOB...
BUT I DON'T CARE ABOUT THAT ANYMORE.
I CAN'T STAND BY AND WATCH JAPANESE BE KILLED ANYMORE.
I'M GOING TO KILL YOUR HUSBAND.
THE CHILD IN MY BELLY...

AND YOU'RE SAYING THAT WHEN YOUR DISCIPLE IS IN DANGER, HE'LL TALK TO YOU FROM THE FUTURE IN ORDER TO CHANGE THE PAST...
YEAH... I KNOW IT'S UNBELIEVABLE, BUT...
YOU SAID WHEN HE GROWS UP, HE'S GOING TO KILL YOUR DISCIPLE, RIGHT?
YEAH... AND A WHOLE BUNCH OF OTHER PEOPLE...
CAN THE FUTURE NOT BE CHANGED FROM THE PAST?
COULD I TELL HIM MOMMY DOESN'T WANT THAT
TO BE THE FUTURE HIM?
I...


I READ YOUR COMIC.
YOUR MANGA CORRECTLY GUESSES THE FUTURE, DOESN'T IT?


PLEASE, DRAW A COMIC
OF A FUTURE CHILD THAT I'D WANT!!

WRITE THAT MOMMY DOESN'T WANT...
A CHILD THAT KILLS PEOPLE!!

GISH...
THAT SHOULD DO.

IT'S ALL RIGHT, I WON'T KILL YOU OR ANYTHING.
MMMM MMMM
BUT IF YOUR FATHER BEHAVES BADLY, I'LL BE HANGING KEVIN-SAN FROM HIS NECK.
THAT'S WHAT WE CALL AN UNFORESEEN ACCIDENT.
KEVIN-SAN, YOU CAN TALK TO THE BAT, CORRECT?
MMMM MMMM
NOW, BEFORE ANY UNFORESEEN ACCIDENTS OCCUR, I HAVE A QUESTION.

I'M THE ONE ASKING THE QUESTIONS!!
IF I SAY THAT I CAN, WHAT ARE YOU GOING TO DO?
I HOPE YOU'LL BEAR THAT IN MIND.
YOU DON'T HAVE THE RIGHT TO ASK QUESTIONS.
I'M ASKING YOU IF YOU CAN CONVERSE WITH BILLY BAT.
AT ANY MOMENT, I MAY JUST STUMBLE INTO THAT ROCK.
AND IF I SAY I CAN'T...?

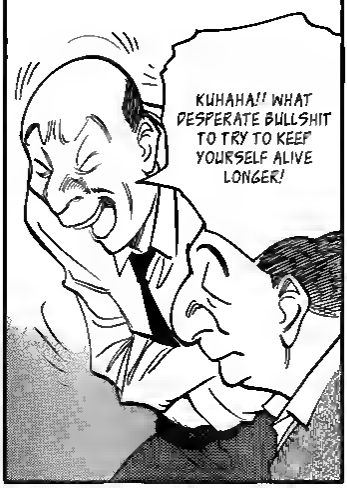
I THOUGHT I TOLD YOU NOT TO ASK QUESTIONS!!
I CAN TALK TO HIM.
.....
IN SPITE OF HIS EMBARRASSMENT, THE FATHER, RANDY, REVEALED HIS SECRET. WILL HE FIX THE SULKING BILLY'S MOOD AND SPEAK TO HIM?!
"BILLY BAT" CHAPTER 82 / END THE TENSION CONTINUES NEXT ISSUE!!

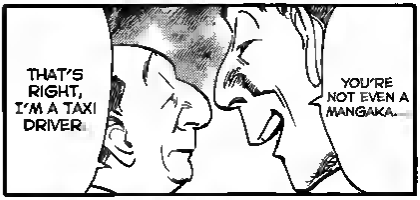
RED HAWK
SCANLATIONS
RAW
Godric
TRANSLATOR
kewl0210
PROOFREADER
Lefty
CLEANER
azevedo
TYPESETTER
Vargouille
www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

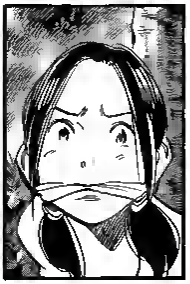
BILLY BAT
9
浦沢直樹
ストーリー共同制作
長崎尚志

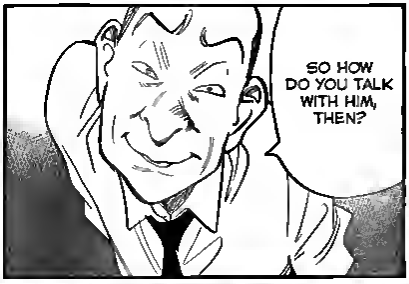
THE NEW YORK TAXI DRIVER, RANDY MOMOCHI. ONE MORE MAN CHOSEN BY BILLY, BUT WILL HE BE THE KEY TO ESCAPING THIS DILEMMA?!

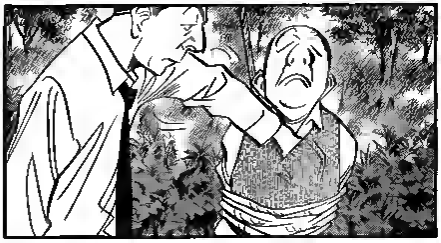
IT'S NOT BULLSHIT.


KUHAHA!! WHAT DESPERATE BULLSHIT TO TRY TO KEEP YOURSELF ALIVE LONGER!


YOU'RE NOT EVEN A MANGAKA.
THAT'S RIGHT, I'M A TAXI DRIVER.

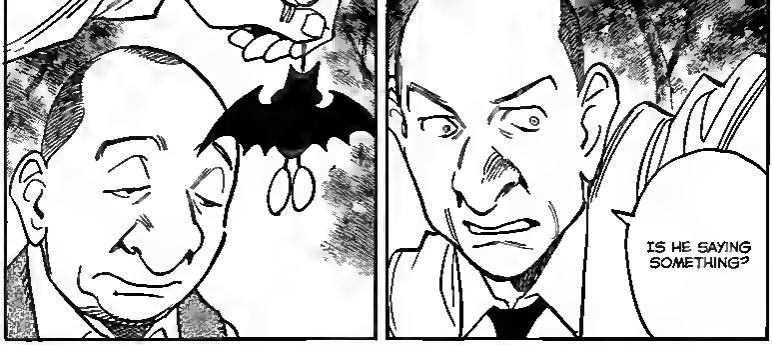



SO HOW DO YOU TALK WITH HIM, THEN?

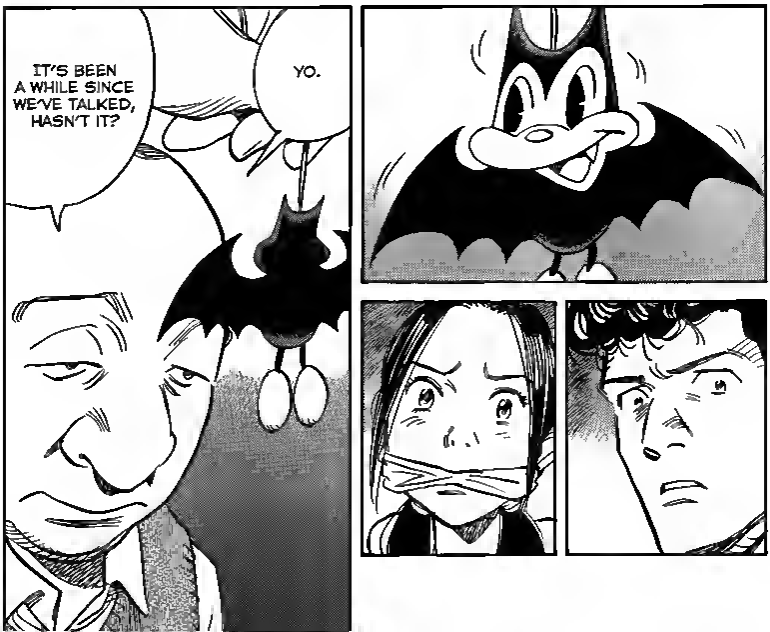


CHECK MY SHIRT'S CHEST POCKET.

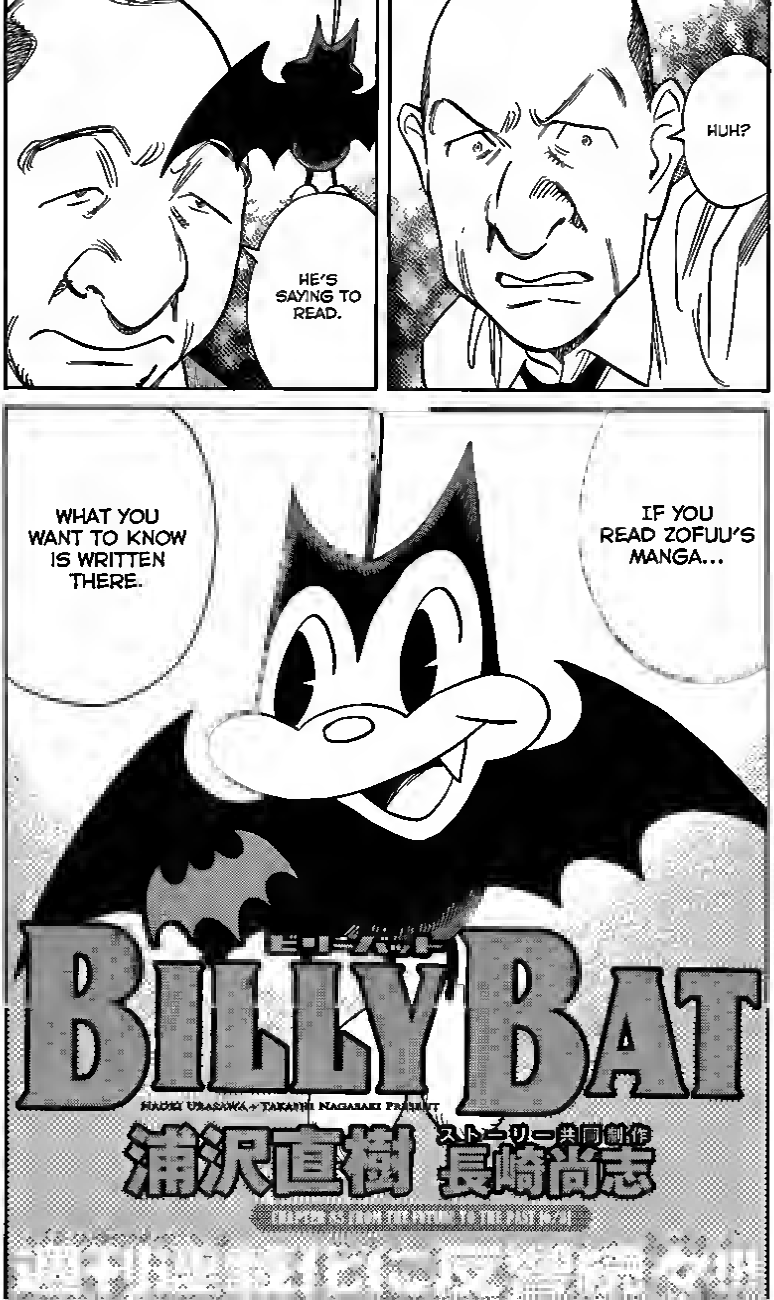
TH... THIS BILLY BAT IS...
OUR CHUCK CULKIN VERSION..
BEEN MY TAXI NAVIGATOR
THAT GUY'S ALWAYS...
Y... YOU DON'T MEAN TO TELL ME YOU TALK WITH THIS?


IS HE SAYING SOMETHING?

IF YOU'RE NOT BULLSHITTING ME, THEN TELL ME!


IT'S BEEN A WHILE SINCE WE'VE TALKED, HASN'T IT?
YO.

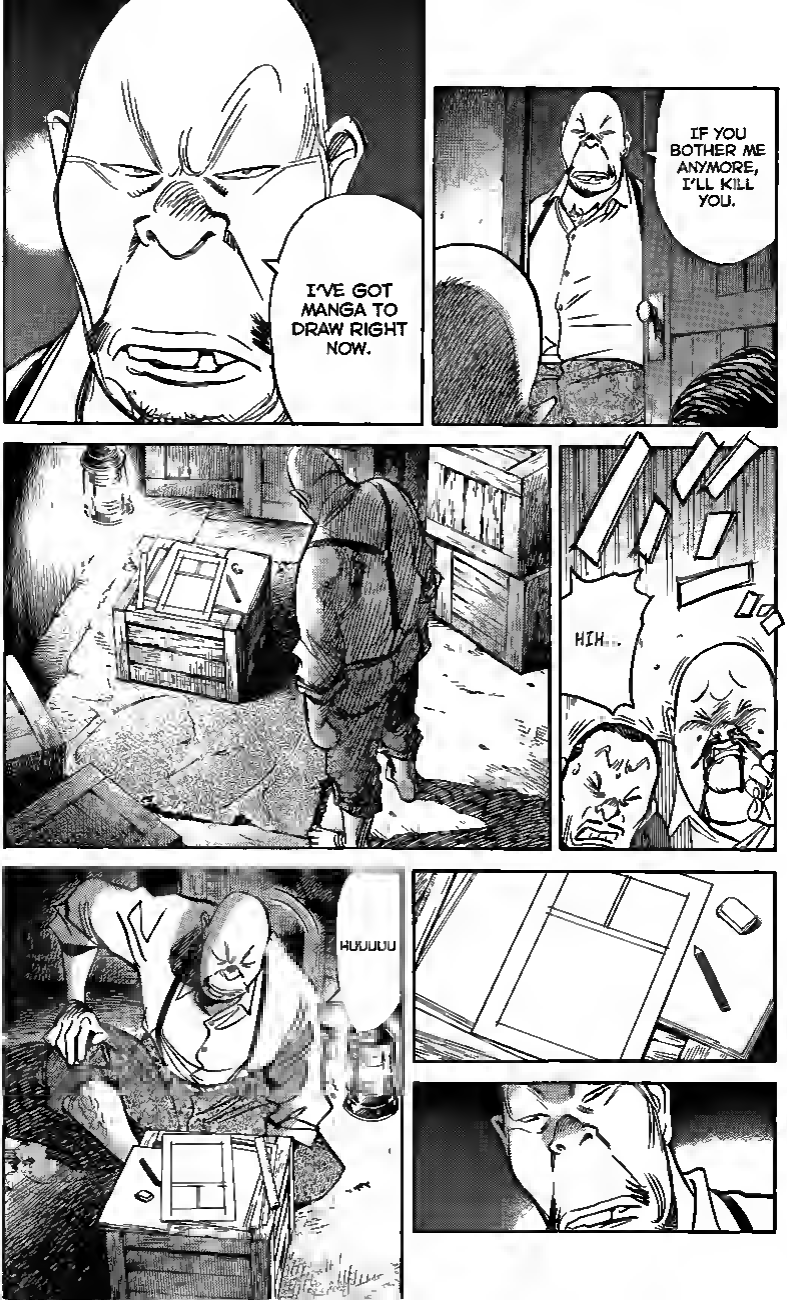
THE OVERWHELMINGLY POPULAR UNHINDERED TOP-CLASS SUSPENSE STORY!
THE NEWEST VOLUME, VOLUME 9, IS A HUGE HIT AND NOW ON SALE!!!

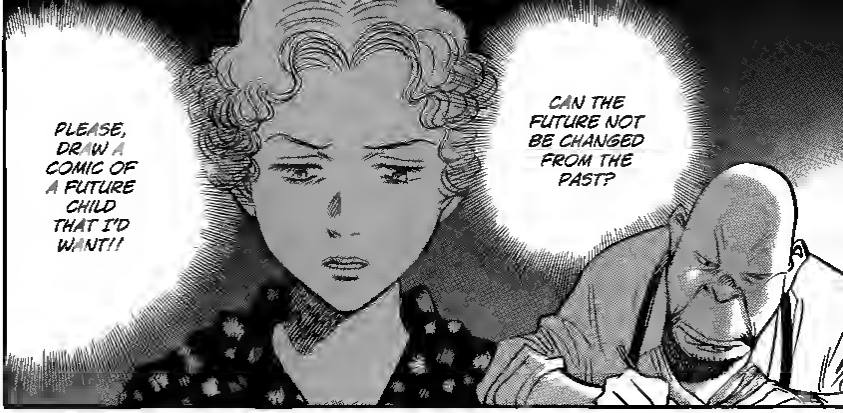

HE'S SAYING TO READ.
HUH?
WHAT YOU WANT TO KNOW IS WRITTEN THERE.
IF YOU READ ZOFUU'S MANGA...
BILLY BAT
NAOKI URASAWA + TAKASHI NAGASAKI PRESENT
浦沢直樹 ストーリー共同制作 長崎尚志

DON DON
HEY!! WE KNOW YOU'RE IN THERE!!
LITTLE TOKYO
LA - 1924-
I CAN'T STEP AWAY FROM MY WORK RIGHT NOW. GET LOST.
DON DON
HEY!! WE KNOW YOU'RE IN THERE!!
DON DON
DON'T TRY TO TALK BIG WITH ME, ASSHOLE!!

NO MATTER HOW MUCH MONEY I'VE MADE OFF HIM.
I DON'T REMEMBER GETTING CALLED BY YOUR BOSS.
WE'RE SAYIN' THAT WE'RE NOT GONNA ALLOW YOU TO QUIT JUST BECAUSE YOU'RE AHEAD
YOU SAYING YOU'RE CHEATING OR SOME SHIT?!
WHAT'D YOU SAY, ASSHOLE?!
GET LOST. NO MATTER HOW MANY TIMES IT IS, I'LL ALWAYS WIN.
I JUST KNOW I'LL WIN.
I'M NOT CHEATING.
WHAT WAS THAT, BASTARD?!!
DU!!

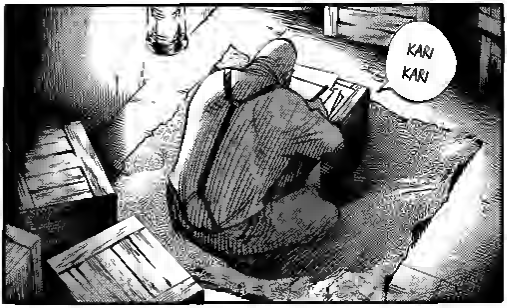
RIGHT!!
GET HIM!!
GIRI RIRI
OWWWW
I SAID, GET LOST.
BUFA
AH...
WAA!!

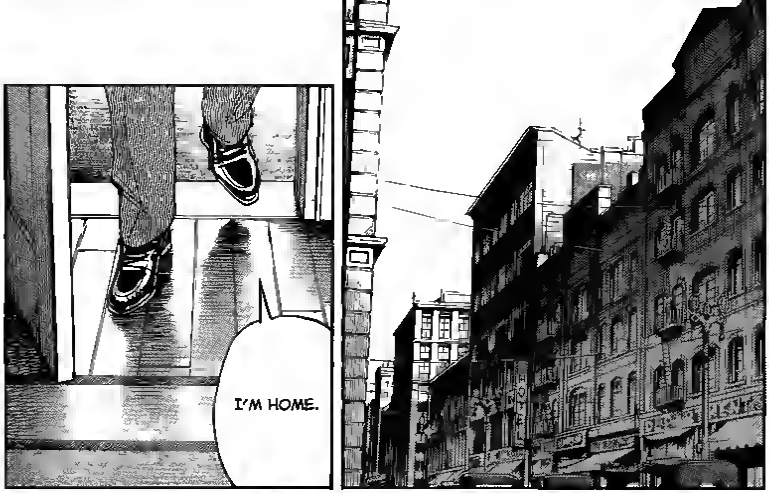

I'VE GOT MANGA TO DRAW RIGHT NOW.
IF YOU BOTHER ME ANYMORE, I'LL KILL YOU.
HIH...
HUUUUU

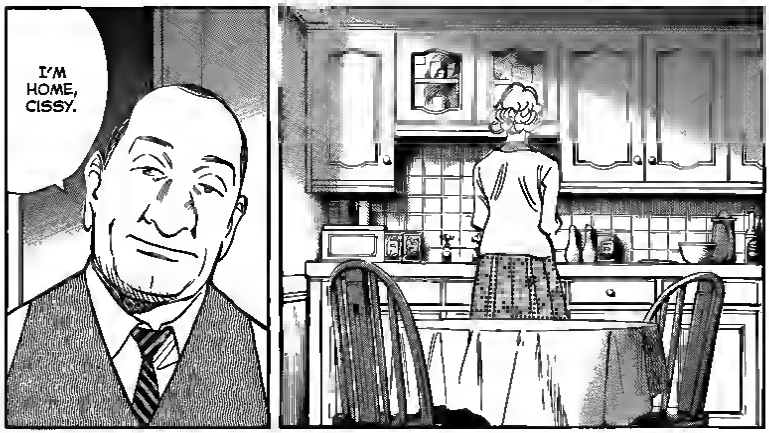

PLEASE, DRAW A COMIC OF A FUTURE CHILD THAT I'D WANT!!
CAN THE FUTURE NOT BE CHANGED FROM THE PAST?

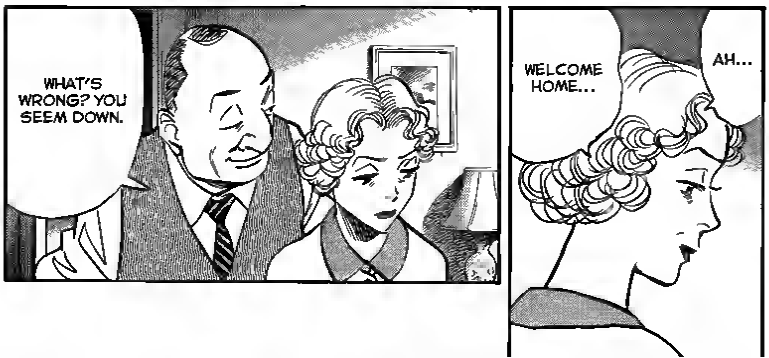
A CHILD THAT KILLS PEOPLE!!
WRITE THAT MOMMY DOESN'T WANT...

CHANGE THE FUTURE FROM THE PAST... HUH?


KARI KARI

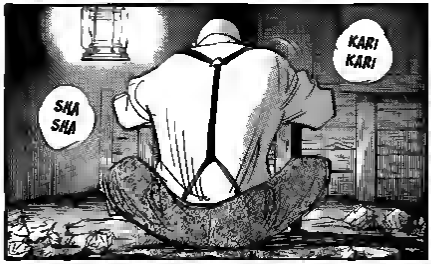

I'M HOME.


I'M HOME, CISSY.


WHAT'S WRONG? YOU SEEM DOWN.
WELCOME HOME...
AH...

CISSY?
I'M THE ONE WHO SHOULD BE SORRY. YOUR BODY IS IN A PRECIOUS STATE RIGHT NOW.
SORRY. IT'S NOTHING, REALLY.
I GOT A CALL FROM THE STATION. THERE WAS ANOTHER MURDER OF A JAPANESE-AMERICAN...
AND YET I LEFT YOU FOR WORK IN THE MIDDLE OF THE NIGHT.

I KNOW... LET'S GO FOR A PICNIC ON MY NEXT DAY OFF.
OF COURSE, ONLY IF YOUR BODY FEELS UP TO IT.
BEING DOWNTOWN IS DEPRESSING. LET'S GO SOMEWHERE PLEASANT...
S... SURE. THAT'S A GOOD IDEA.
.....


KARI
KARI
SHA
SHA

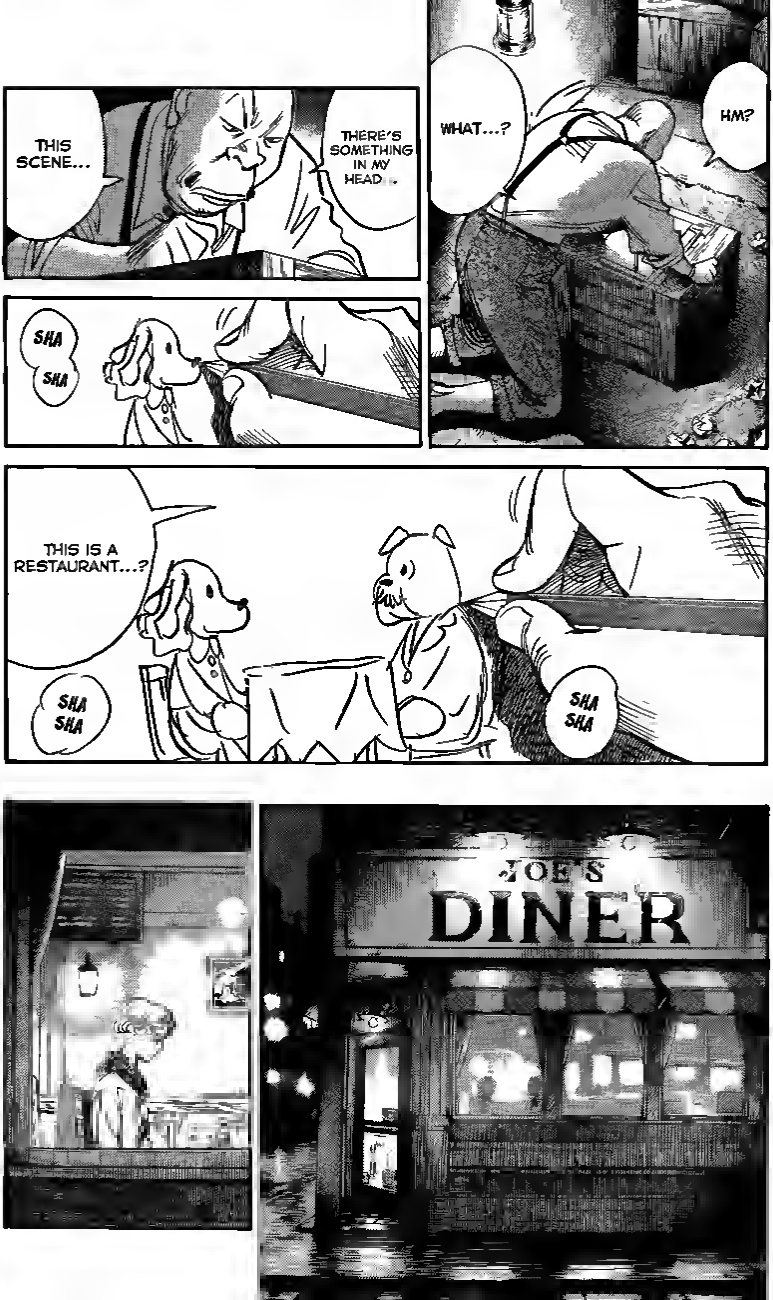
KUSHA
KUSHAH

PO
KIH

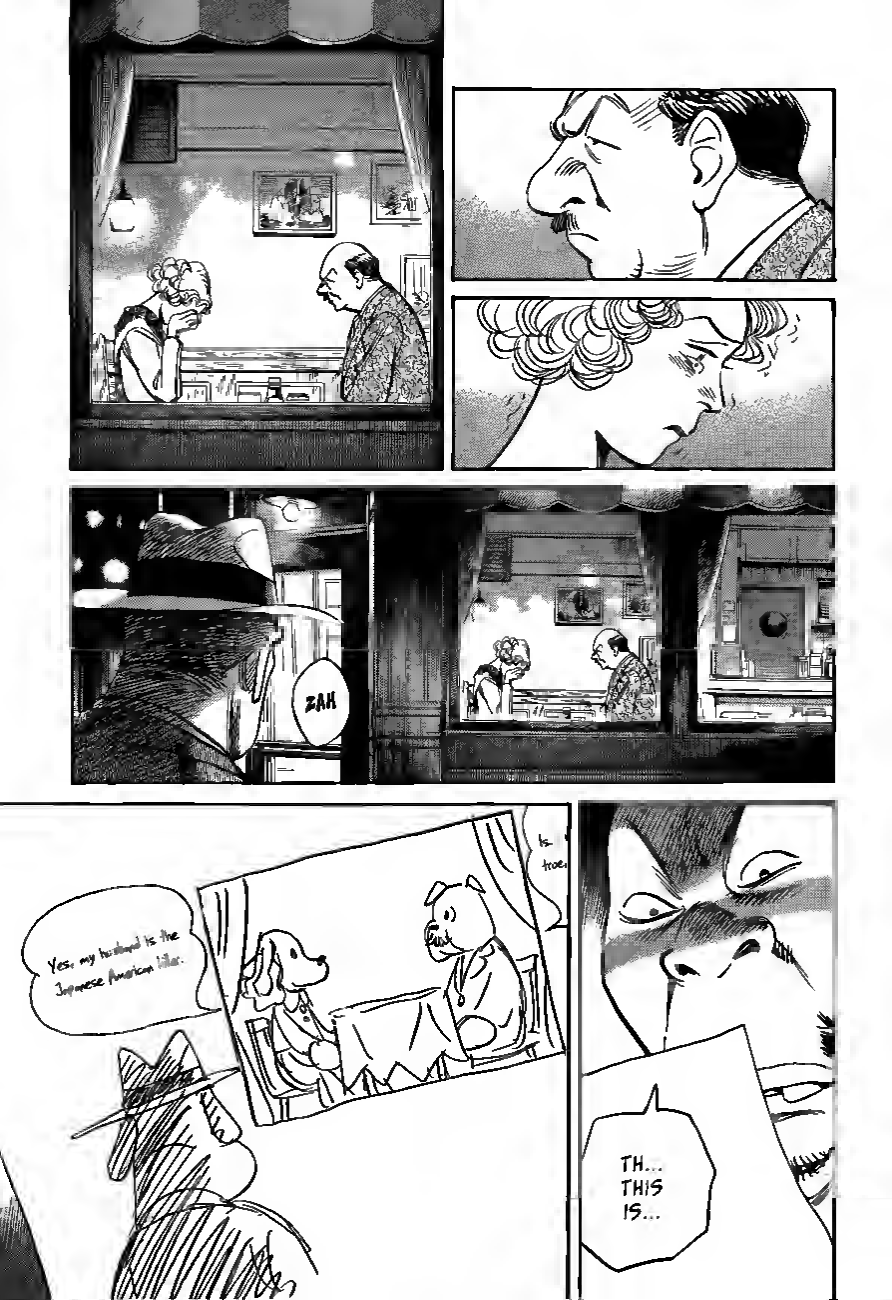
SHA
SHA
KARI
KARI

I CAN'T CHANGE THE FUTURE WITH MANGA!!
DAMMIT!!

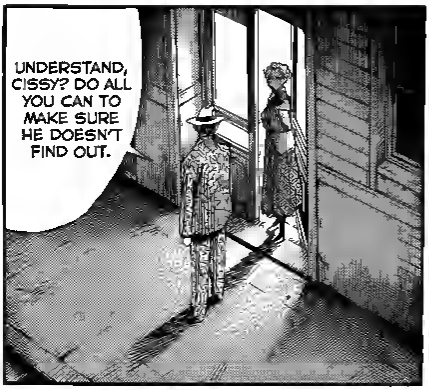
THE STUFF THE BAT TELLS ME TO DRAW JUST BECOMES REALITY.
THE BAT TELLS ME, SO EVEN IN GAMBLING,
I CAN KNOW WHAT WINS BEFORE IT HAPPENS.
SOME MANGA PLOT I MADE UP ON MY OWN
WON'T DO A GODDAMN THING.
NOT A GODDAMN THING...

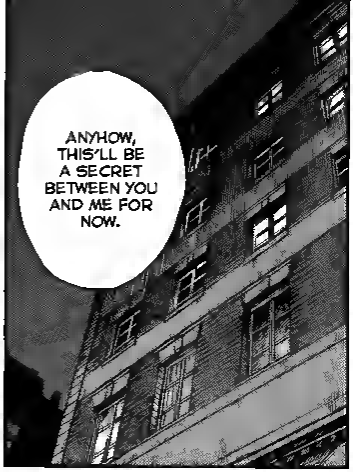

THIS SCENE...
THERE'S SOMETHING IN MY HEAD...
WHAT...?
HM?
SHA SHA
THIS IS A RESTAURANT...?
SHA SHA
SHA SHA
JOE'S
DINER

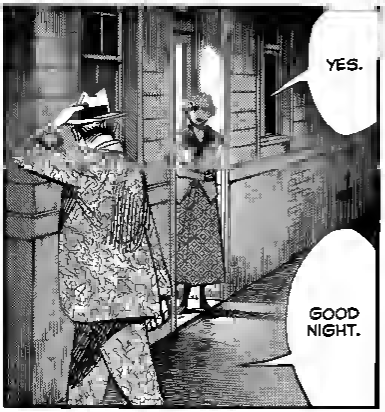
Yes, my husband is
Is... is that true, Cissy?
Yes, my husband is the Japanese-American killer
KAH KAH
SHAH SHAH
AND...


ZAH
Yes, my husband is the Japanese American killer.
Is it true...
TH... THIS IS...

CISSY!!
AH...

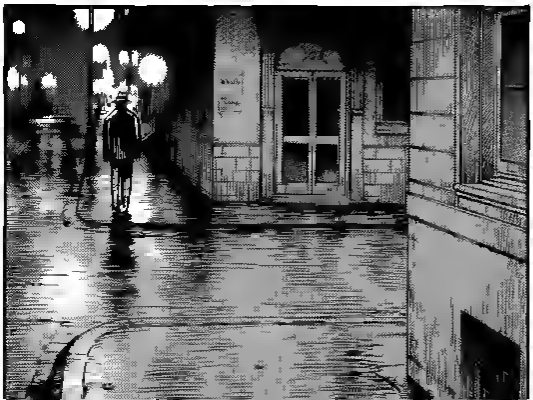

UNDERSTAND, CISSY? DO ALL YOU CAN TO MAKE SURE HE DOESN'T FIND OUT.

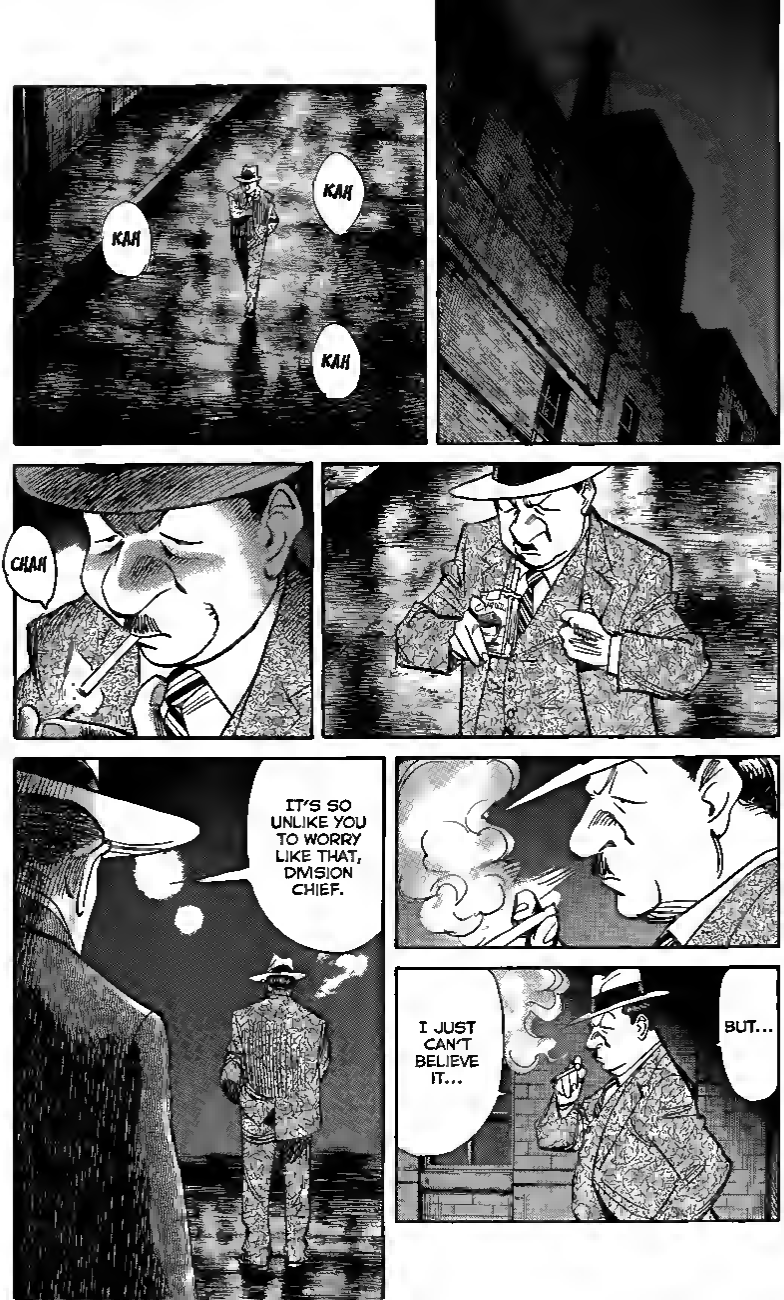

ANYHOW, THIS'LL BE A SECRET BETWEEN YOU AND ME FOR NOW.


YES.
GOOD NIGHT.

OKAY.

THERE'S NO NEED TO WORRY, I'LL HANDLE THE REST.
YOU DID WELL TELLING ME ALL THIS.




KAH
KAH
KAH
CHAH
IT'S SO UNLIKE YOU TO WORRY LIKE THAT, DIVISION CHIEF.
I JUST CAN'T BELIEVE IT...
BUT...

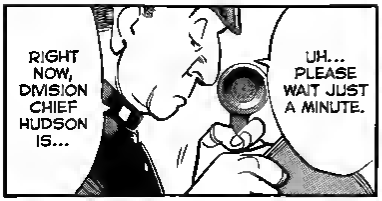
IT'S NOTHING, REALLY...
AH... N... NAW.
WHY DON'T WE HAVE A LITTLE TALK?
FOR EXAMPLE..
WHAT'S ON YOUR MIND?
GO AHEAD, TELL ME ALL ABOUT IT.
NOTHING TO WORRY ABOUT...
N... NO, IT'S REALLY

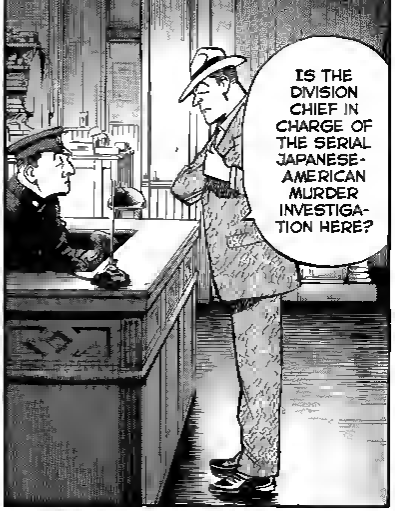
MAYBE YOU FOUND OUT WHO THE JAPANESE KILLER IS?
WITH CISSY HAVING REVEALED A SECRET HEARD BY THE DIVISION CHIEF, WILL THAT SECRET BE BURIED IN THE DARKNESS BY A RAISED KATANA?!!
CHAPTER 83 / END CONTINUES IN THE UNPREDICTABLE NEXT ISSUE!!

RED HAWK
SCANLATIONS
RAW
Godric
TRANSLATOR
kewl0210
PROOFREADER
Lefty
CLEANER
azevedo
TYPESETTER
Vargouille
www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

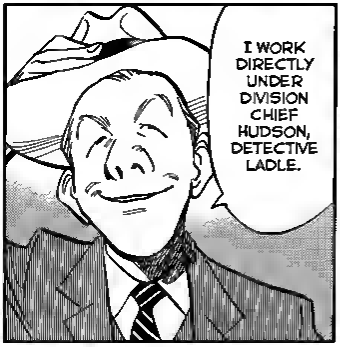
BILLY BAT
9
浦沢直樹
ストーリー共同制作
長崎尚志

CISSY LEARNED THE TRUTH. THE CULPRIT IN THE SERIAL JAPANESE-AMERICAN MURDERS WAS DETECTIVE DEVIVE OF THE LAPD. HER BELOVED HUSBAND.


RIGHT NOW, DIVISION CHIEF HUDSON IS...
UH... PLEASE WAIT JUST A MINUTE.

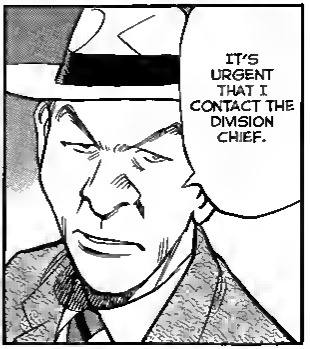

IS THE DIVISION CHIEF IN CHARGE OF THE SERIAL JAPANESE-AMERICAN MURDER INVESTIGATION HERE?

IF IT'S DIVISION CHIEF HUDSON YOU'RE LOOKING FOR, HE WENT HOME.

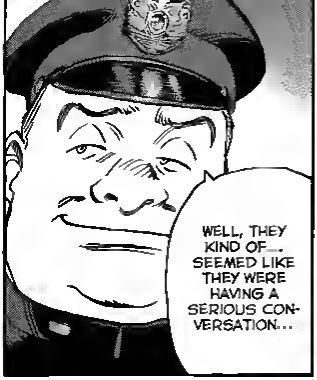

I WORK DIRECTLY UNDER DIVISION CHIEF HUDSON, DETECTIVE LADLE.

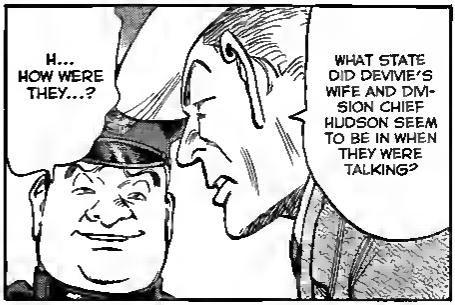
DID YOU COME ALL THE WAY FROM NEW YORK? THAT'S QUITE A WAYS.
AND YOU ARE?

THE DIVISION CHIEF SHOULD ALREADY HAVE GONE HOME.
DIVISION CHIEF HUDSON?


IT'S URGENT THAT I CONTACT THE DIVISION CHIEF.

HEH...?
WHAT DID YOU JUST SAY?!
THE DIVISION CHIEF WAS AT JOE'S DINER.
OH, REALLY?
WITH DETECTIVE DEVIVIE'S WIFE.
HE GOT MARRIED?
YOU WORKED WITH DETECTIVE DEVIVIE IN NEW YORK, DID YA?
AH... LIKE I SAID, DETECTIVE DEVIVIE'S WIFE WAS WITH THE DIVISION CHIEF AT A DINER...
DEVIVIE ...
THEN MAYBE THE THREE OF THEM ARE EATING RIGHT NOW?
HOW DID THE TWO OF THEM SEEM?
DETECTIVE DEVIVIE ISN'T HERE, EITHER.
I'LL GO CALL HIM.
SO I TOLD HIM HE WAS AT THE DINER WITH HIS WIFE.
HE WAS LOOKING FOR DIVISION CHIEF HUDSON A WHILE AGO

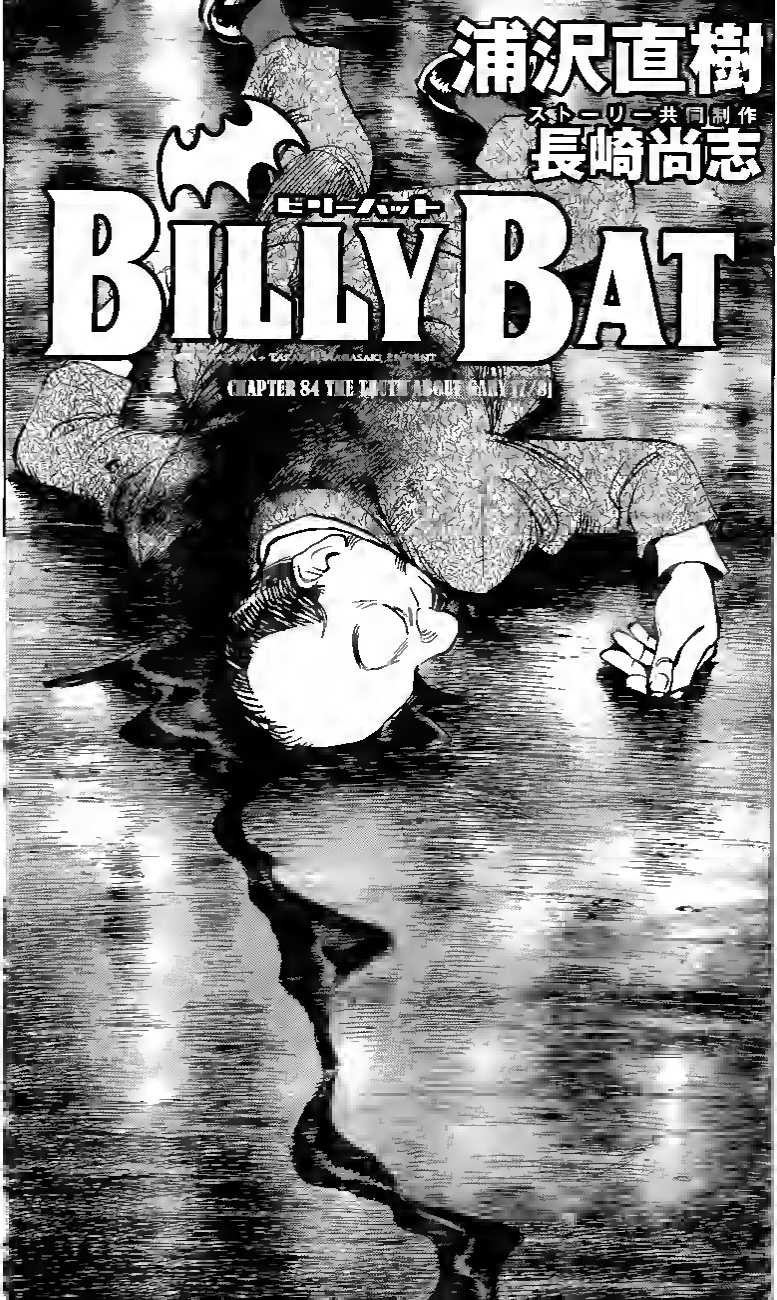

WELL, THEY KIND OF... SEEMED LIKE THEY WERE HAVING A SERIOUS CONVERSATION...


H... HOW WERE THEY...?
WHAT STATE DID DEVIME'S WIFE AND DIVISION CHIEF HUDSON SEEM TO BE IN WHEN THEY WERE TALKING?

GATHER SOME OFFICERS TOGETHER.
HUH?

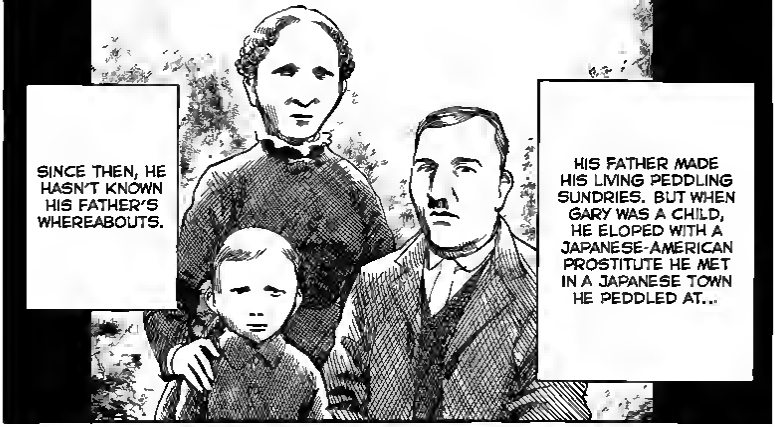
GOH...

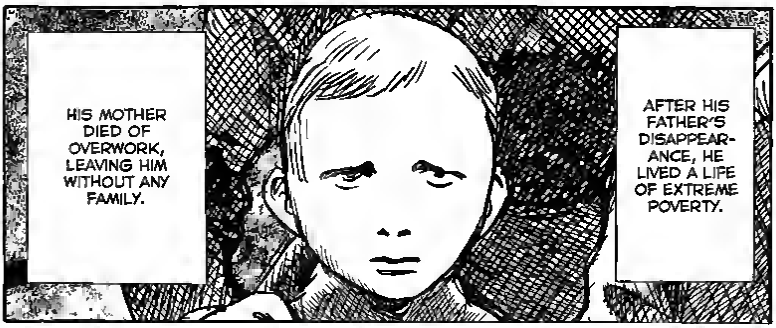
HURRY, BEFORE IT'S TOO LATE!!

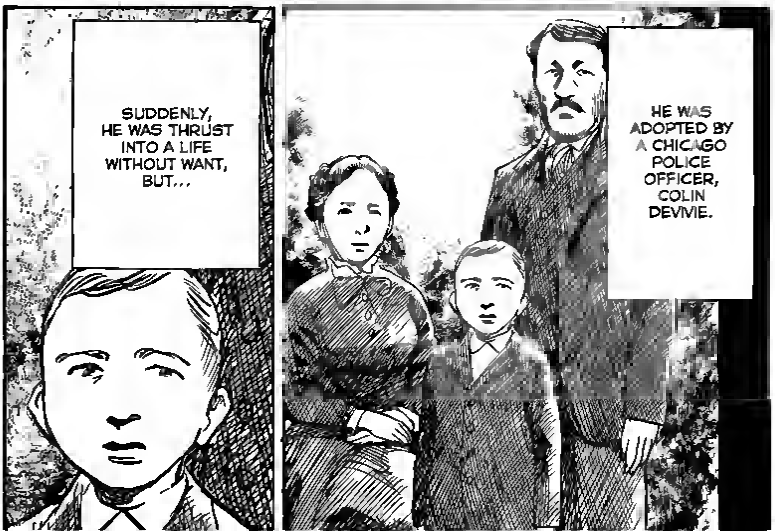


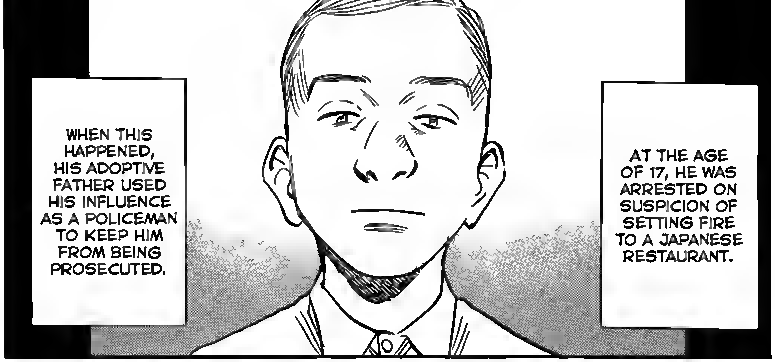
THE OVERWHELMINGLY POPULAR UNHINDERED TOP-CLASS SUSPENSE STORY!
THE NEWEST VOLUME, VOLUME 9 IS A HUGE HIT AND NOW ON SALE!!!

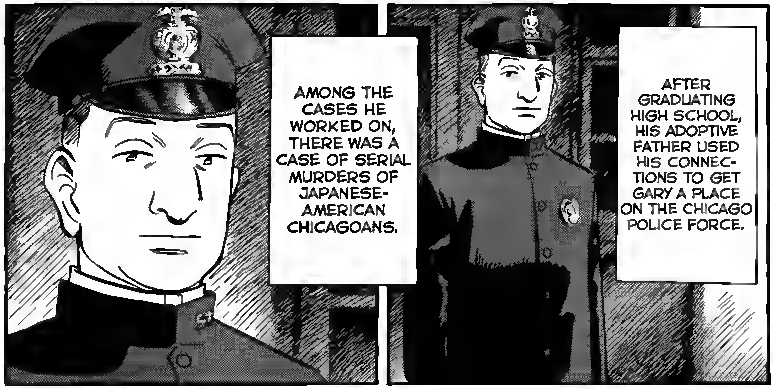
KIRI KIRI KIRI
NOW THEN, NEXT IS...
KI KI KII
CISSY~ I'M LOOKING FOR YOU~
CISSY, I SUPPOSE...
GARY EDGAR DEVIVIE. UNTIL THREE MONTHS AGO, HE WAS STATIONED AS A NEW YORK POLICE DEPARTMENT DETECTIVE. CURRENTLY, HE IS AN LAPD DETECTIVE.
CISSY~
KIRI KI KI KII


SINCE THEN, HE HASN'T KNOWN HIS FATHER'S WHEREABOUTS.
HIS FATHER MADE HIS LIVING PEDDLING SUNDRIES. BUT WHEN GARY WAS A CHILD, HE ELOPED WITH A JAPANESE-AMERICAN PROSTITUTE HE MET IN A JAPANESE TOWN HE PEDDLED AT...

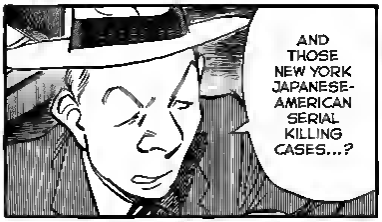

HIS MOTHER DIED OF OVERWORK, LEAVING HIM WITHOUT ANY FAMILY.
AFTER HIS FATHER'S DISAPPEAR-ANCE, HE LIVED A LIFE OF EXTREME POVERTY.


SUDDENLY, HE WAS THRUST INTO A LIFE WITHOUT WANT, BUT...
HE WAS ADOPTED BY A CHICAGO POLICE OFFICER, COLIN DEVINE.


WHEN THIS HAPPENED, HIS ADOPTIVE FATHER USED HIS INFLUENCE AS A POLICEMAN TO KEEP HIM FROM BEING PROSECUTED.
AT THE AGE OF 17, HE WAS ARRESTED ON SUSPICION OF SETTING FIRE TO A JAPANESE RESTAURANT.

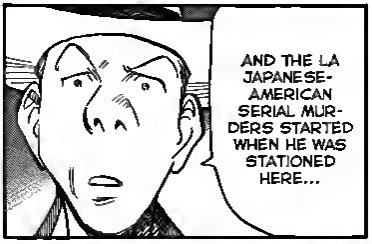

AMONG THE CASES HE WORKED ON, THERE WAS A CASE OF SERIAL MURDERS OF JAPANESE-AMERICAN CHICAGOANS.
AFTER GRADUATING HIGH SCHOOL, HIS ADOPTIVE FATHER USED HIS CONNECTIONS TO GET GARY A PLACE ON THE CHICAGO POLICE FORCE.

AMONG THE MANY CASES HE HANDLED IN NEW YORK,
THERE WERE ALSO SERIAL MURDERS OF JAPANESE-AMERICAN NEW YORKERS
SEVEN YEARS LATER, AFTER THE DEATH OF HIS ADOPTIVE FATHER, HE RESIGNED FROM HIS JOB ON THE CHICAGO POLICE FORCE AND TOOK UP A STATION WITH THE NEW YORK POLICE.


AND THOSE NEW YORK JAPANESE-AMERICAN SERIAL KILLING CASES...?

THE CASE IS STILL OPEN, BUT THE MURDERS HAVE STOPPED.
EVER SINCE HE LEFT, THAT IS...

THE CHICAGO SERIAL MURDERS ALSO STOPPED AFTER HE LEFT...
.....

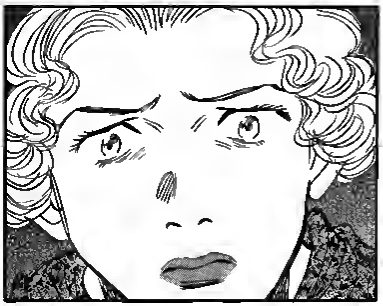

AND THE LA JAPANESE-AMERICAN SERIAL MURDERS STARTED WHEN HE WAS STATIONED HERE...

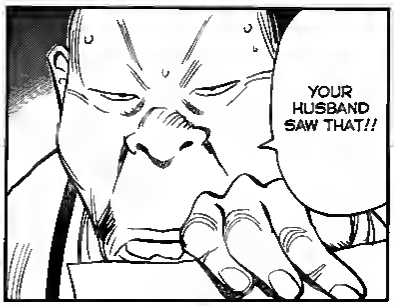
C CALL FOR AN EMERGENCY DEPLOYMENT!!
YES, SIR!!

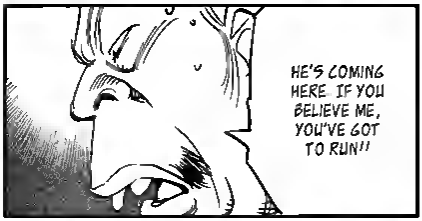
HOW ABOUT FROM DETECTIVE DEVIVIE'S WIFE?!
NO WE'VE CALLED HER APARTMENT SEVERAL TIMES, BUT
HAVE YOU GOTTEN IN CONTACT WITH DIVISION CHIEF HUDSON?!
NOTHING YET!!
KAH
KAH
KAH
KAH
YES, SIR!!
HURRY, WE NEED TO WAKE THE MANAGER!!
DA DAN
DA DAN
WHO IS IT...?

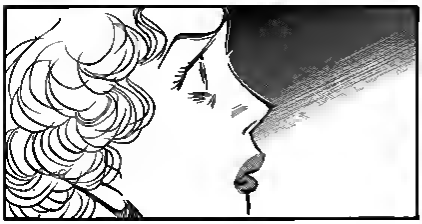
IT'S ME THE CARTOONIST.
HAA
HAA
HAA
YOU'VE GOT TO RUN, RIGHT NOW...!!
HAA
HAA
EH...?
YOU MET WITH YOUR HUSBAND'S SUPERIOR, DIDN'T YOU?
EH... YES.
Yes, my husband is the Japanese American killer
Is... is that true, Corey?

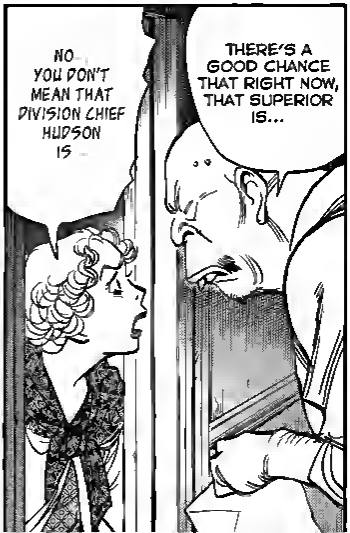
Yes, my husband is the Japanese-American killer.
Is... is that true, Ginny?




YOUR HUSBAND SAW THAT!!

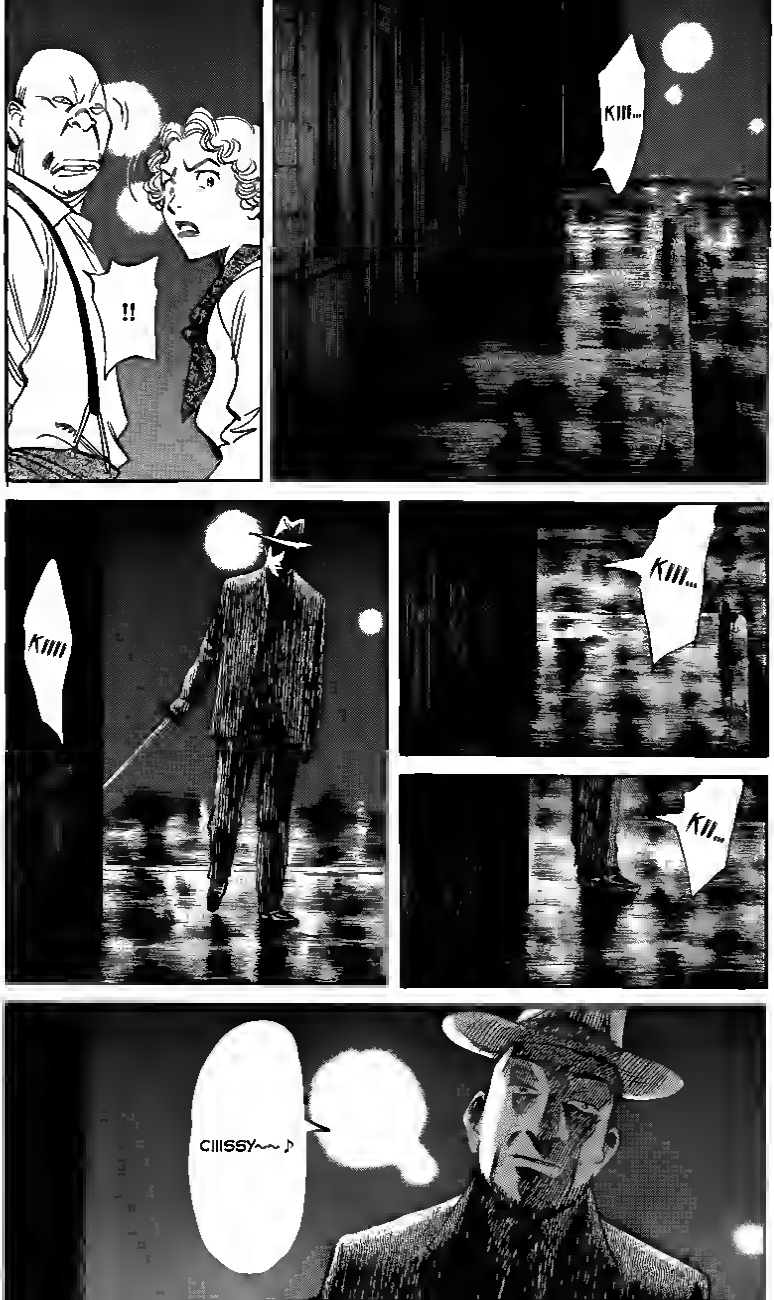

HE'S COMING HERE IF YOU BELIEVE ME, YOU'VE GOT TO RUN!!



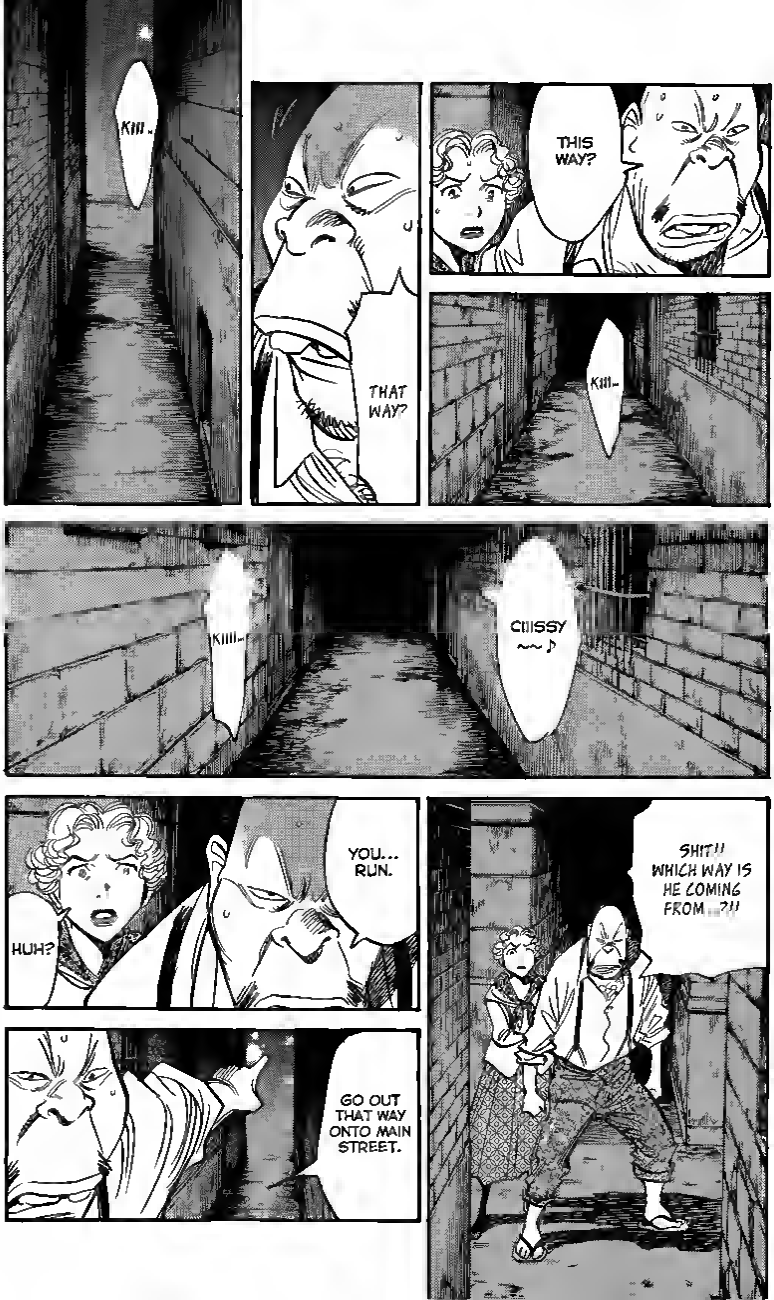

NO... YOU DON'T MEAN THAT DIVISION CHIEF HUDSON IS...
THERE'S A GOOD CHANCE THAT RIGHT NOW, THAT SUPERIOR IS...

HAA
HAA
HAA
HAA
HA!!
I CAME HERE TO DISPOSE OF THAT CHILD IN YOUR BELLY
HAA
HAA
THIS SURE IS IRONIC.
THAT COULD KILL SOMEONE!
THAT'S BECAUSE YOU AREN'T THE KIND OF PERSON...
HAA
HAA
BUT NOW I'M RUNNING LIKE CRAZY TRYING TO HELP THAT CHILD!!
HAA

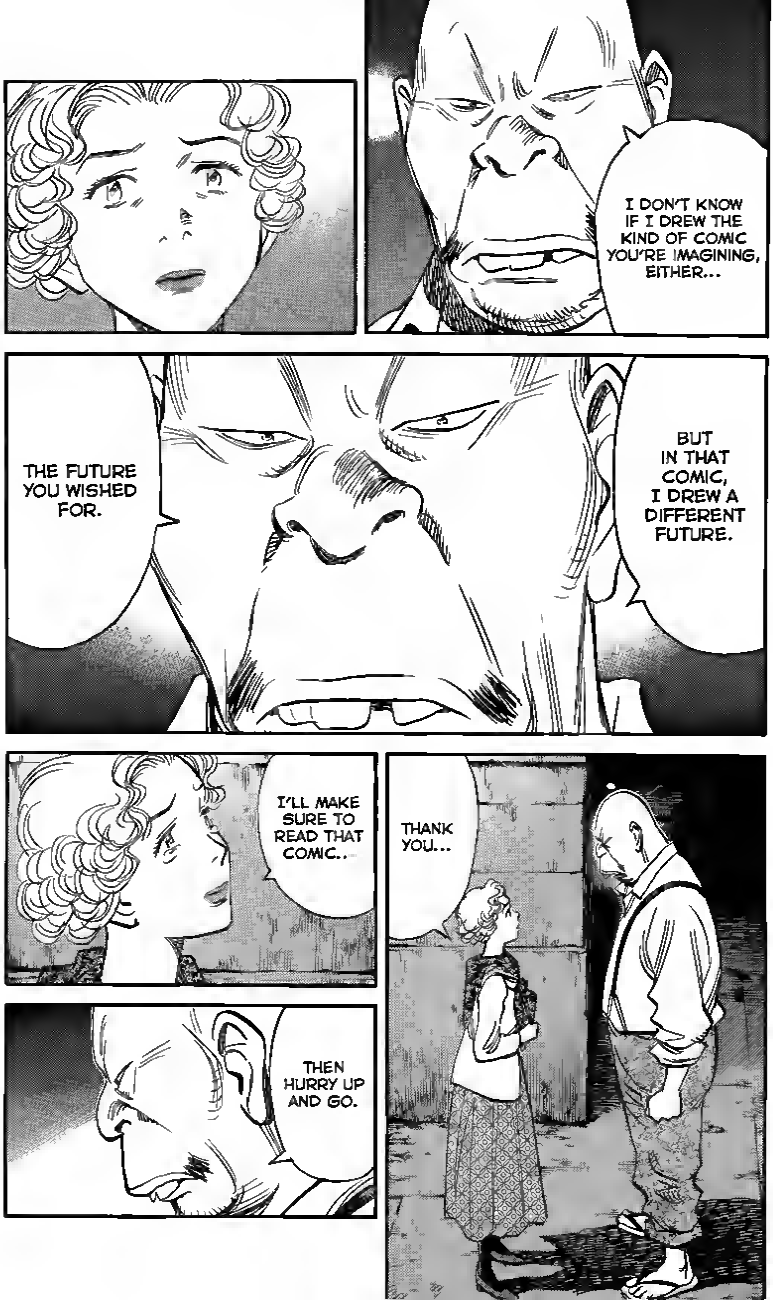
BAH
NO!!
IT'S BECAUSE YOU'RE REALLY A KIND PERSON...
I JUST HAVEN'T GOTTEN MY ORDERS FROM MY DISCIPLE, ZOFUU.
I DON'T THINK ANYTHING OF KILLING A PERSON!!
THAT'S ALL.
HISTORY CANNOT EASILY BE CHANGED.


!!
KIII...
KIIII
KIII...
KII...
CIIISSY~~♪

HAA
HAA
HAA
RUN!!
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
KIII...

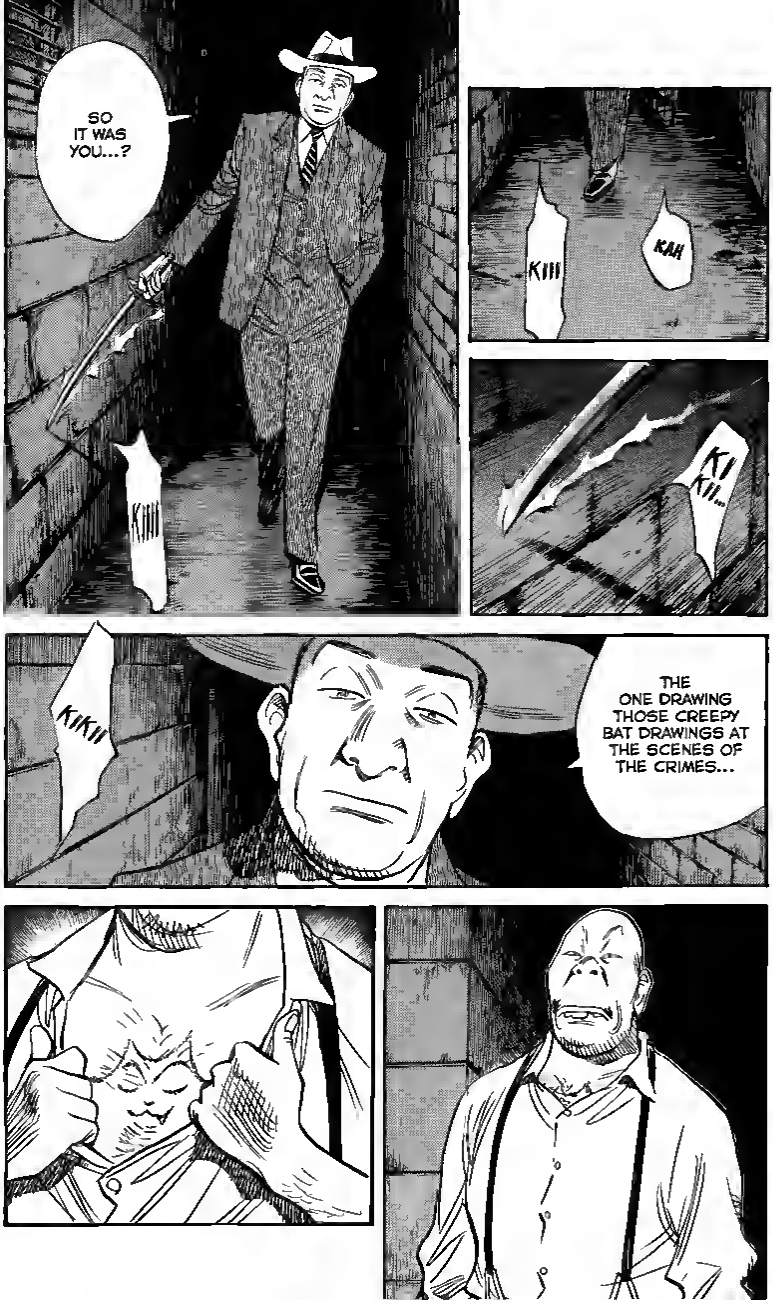

KIII..
THAT WAY?
THIS WAY?
KIII-
KIIII-
CIIISSY ~~♪
HUH?
YOU... RUN.
GO OUT THAT WAY ONTO MAIN STREET.
SHIT!! WHICH WAY IS HE COMING FROM...?!!

I'LL STOP HIM HERE.
N... NO...
BUT YOU...
HUH...?
I'VE GOT A STUDIO AT WEST 412 IN THE WAREHOUSE DISTRICT.
YOU'VE GOT TO LIVE AND GIVE BIRTH TO A HEALTHY CHILD!
I DON'T KNOW IF A POWER THAT CAN CHANGE THE FUTURE FROM THE PAST IS IN MY COMICS.
THE COMICS.


I DON'T KNOW IF I DREW THE KIND OF COMIC YOU'RE IMAGINING, EITHER...
BUT IN THAT COMIC, I DREW A DIFFERENT FUTURE.
THE FUTURE YOU WISHED FOR.
THANK YOU...
I'LL MAKE SURE TO READ THAT COMIC..
THEN HURRY UP AND GO.

TL NOTE: SHISHOU = MASTER. IT ALSO HAS THE SAME KANJI UNDER THE READING.

THE KOMORI KOZO I CAME UP WITH
WILL BE POPULAR ALL OVER THE WORLD!
SHISHOU...
KI KII...


SO IT WAS YOU...?
KIII
KAH
KI KII...
KIKII
THE ONE DRAWING THOSE CREEPY BAT DRAWINGS AT THE SCENES OF THE CRIMES...

I WON'T LET YOU TAKE ONE STEP PAST HERE.
WHAT A DIRTY JAP.

CHAH
HE STANDS, RISKING HIS LIFE. FOR ZOFUU. FOR THE JAPANESE AMERICANS. FOR CISSY. TO CHANGE THE FUTURE WITH MANGA.
"BILLY BAT" CHAPTER 84 / END. NEXT ISSUE, YOU'LL BE SURPRISED!!

RED HAWK
SCANLATIONS
RAW
Godric
TRANSLATOR
kewl0210
PROOFREADER
Lefty
CLEANER
azevedo
TYPESETTER
Vargouille
www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

BILLY BAT
9
浦沢直樹
ストーリー共同制作
長崎尚志

HE WAS A HOBO HITCHING A RIDE ACROSS AMERICA FREE OF CHARGE. BUT WHAT IS HIS TRUE IDENTITY...?!
浦沢直樹
ストーリー共同制作
長崎尚志
GASHI
GASHI
GASHI
GASHI
GASHI

HOW THE HELL LONG HAVE YOU BEEN RIDING, YOU SHITTY BASTARD?!!
!!
A BASTARD LIKE YOU WHO SNEAKS ON TO RIDE FOR FREE HAS NO VALUE IN LIVING!!
STOP! YOU'RE NOT GETTING AWAY!!
HIIH!
YOU'LL PAY YOUR FARE WITH YOUR LIFE!!
YA DAMN HOBO!!

DAMN HOBO...!!
AH...
UWAH!!
TRASH BELONGS IN THE TRASH HEAP
HOW DARE YOU DISRESPECT ME, EARNEST THE DEMON CONDUCTOR, LIKE THIS!!
HIIIH!!
WA
DIE!!

BAKI
BAKIH

IS HE DEAD?
YEP. DEAD AS A DOORNAIL.

#OOOOO#...

OOH, ANOTHER DEAD ONE?
YA DON'T KILL A GUY JUST FOR RIDING FREE.

GEEZ, THAT BASTARD, EARNEST...
WELL, LET'S BURY HIM OVER YONDER.

HUH?
I AIN'T DEAD!!
YEP, STONE DEAD.
OH? A JAPANESE HOBO, EH?
YA KNOW, I THINK I HEARD THAT THE WORD HOBO WAS JAPANESE.
AGH...
LIKE HELL I WOULD COME ALL THE WAY FROM JAPAN TO DIE IN A PLACE LIKE THIS!!
NO, I'M NO HOBO!!
WHAT'S HOBO MEAN IN JAPANESE?
HEY, JAPAN HOBO.
YOU MEAN HOUBOU, A VAGABOND THAT GOES WHEREVER THEY WANT...?
HOBO?

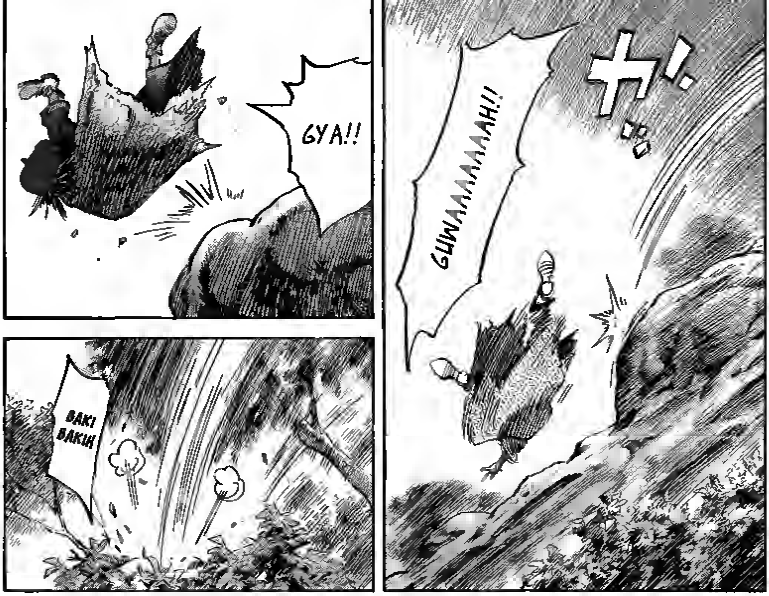
THE OVERWHELMINGLY POPULAR UNHINDERED TOP-CLASS SUSPENSE STORY!
THE NEWEST VOLUME, VOLUME 9 IS A HUGE HIT AND NOW ON SALE!!!

ビリーバット
BILLY BAT

NAOKI URASAWA • TAKASHI NAGASAKI PRESENT

CHAPTER 85 EMPEROR OF THE NEW COUNTRY 18/81

HAA
HAA
HAA
HAA
WHICH WAY TO LOS ANGELES ...?
HAA
THAT DAMN DEMON CONDUCTOR...
SHIT... HE SURE PICKED A HELL OF A PLACE TO THROW ME OFF AT..
HAA
UWAH!
SLIP


GYA!!
GUWAAAAAAAH!!
BAKI BAKI!!

AT THIS RATE... I'M REALLY GONNA DIE...
I... I'VE GOTTA FIND... SOME FOOD...
IS HE REALLY IN LOS ANGELES...?
HE SAID I'D MEET MY MASTER...

BECAUSE THE BAT DID SAY THAT...
I HAVE TO RECEIVE MY MASTER'S MANUSCRIPT ...
SUCCEED HIM.
!!
I'VE COMPLETELY LOST IT.
KU...
KUKUKU, I'M REALLY CRAZY
IT'S LIKE I FINALLY JUST REALIZED. KUKUKU.

GOD IN HEAVEN STILL HAS NOT ABANDONED ME!!
N NO THOSE ARE THOSE THINGS THEY CALL ORANGES HERE IN AMERICA!!
MANDA-RINS?!
ORANGE THIE~~F!!
OW!!
PLEASE FORGIVE MEEE!!
I STILL HAVEN'T STOLEN ANYTHING!!
WAIT, YOU BASTAAAARD!!
WAA!!
OW!

HIIIH!!
ZAH
YOU JUST SPOKE JAPANESE, DIDN'CHA?!!
Y... YES. I'M JAPANESE.
...?! YOU SPEAK JAPANESE, TOO...?
HUH? YOU'VE GOT THE SAME ACCENT AS MY DAD.
ARE YOU FROM NIIGATA?
WHAT A DISGRACE!! A JAPANESE STEALING ORANGES!!
WHAT? YOUR OLD MAN'S EVEN FROM NIIGATA?!!
THAT'S EVEN MORE DISGRACEFUL!!
AH...

YOU CAN'T STEAL PEOPLE'S STUFF.
UM...
YOU...
EY, LISTEN CLOSE...
.....
CHAK!
.....
12
SNIP
SHAK
HIH

EAT!
EH...?
PAH
YOU'RE AS PALE AS DEATH. HURRY UP AND EAT.
I'LL TELL THE LANDLORD TO TAKE IT OUTTA MY PAY.
B... BUT I CAN'T STEAL SOMETHING THAT BELONGS TO SOMEONE ELSE...
UM... THOSE SCISSORS SURE LOOK HANDY.
OH? NICE, AIN'T THEY? I MADE 'EM MYSELF.
GAFU GAFU
I'M IN YOUR DEBT...
AH...
YUUM!!
GAFU GAFUH

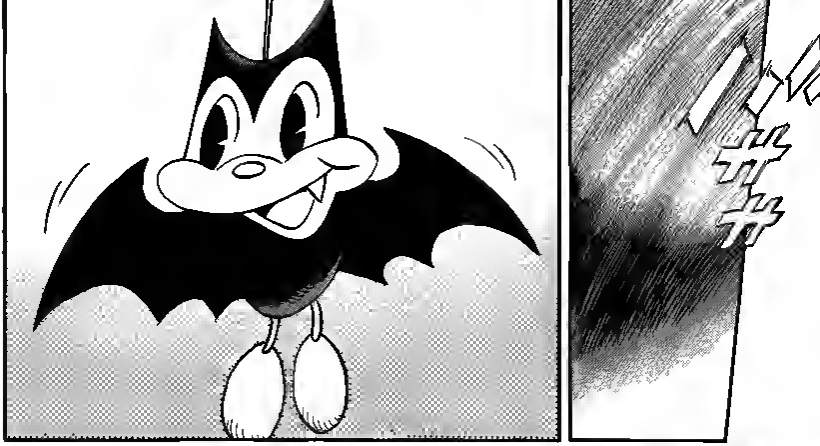
UEH UE~~!!
WHAT'RE YOU ON ABOUT? I'M A TENANT FARMER HERE. I AIN'T NO GARDENER OR
WITH THOSE SCISSORS, YOU COULD PROBABLY BECOME A GARDENER.
THAT'S AN AMAZING INVENTION.
BECHA BECHA
AU~~!!
THERE, THERE.
UE UE~~!!
OH, DID YOU WAKE UP? THERE, THERE.
HM...? OKAY. .
IS IT OKAY IF I COMFORT HIM?
AU AU~~
UEEE~~!!

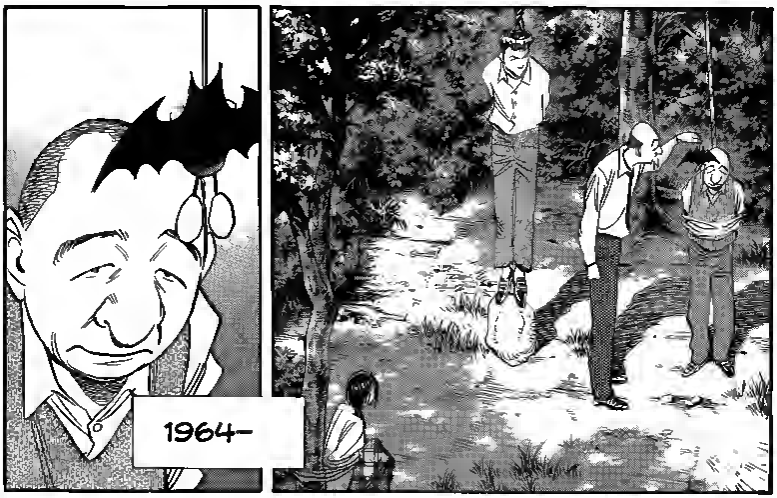
OH. HE STOPPED CRYING.
THIS CHILD... WHAT'S IT'S NAME...?
THAT'S RIGHT!! THAT'S HOW IT'S WRITTEN!! PRETTY GOOD, PICKING UP ON THAT!
SO HE'LL BECOME RICH?
KINJI...

KYA
KYA
KYA
BA
SA
SA
?
I CAN
SEE IT,
TOO.
YOU
CAN SEE
IT?
BASA
SA
YOU'LL
MEET ME AGAIN,
SOMEDAY.
KYA
KYAKYA

AUUUUU
WELL, LIFE'S TOUGH NO MATTER WHAT PATH YOU TAKE. THERE'S NO WAY AROUND IT, REALLY.
YOUR LIFE WILL BE A CHAIN OF HARDSHIPS.
AND YOU'LL SAVE THE WORLD.
BUT...
?
IF THE THING I'M DOING NOW FAILS...

YOU'LL DIE.
IT'S A MANGA STORY.
WHAT SORTA WEIRD THINGS ARE YOU SAYING WHILE YOU'RE HOLDING ANOTHER PERSON'S KID?!!
HEH?
A MANGA STORY I HAVE IN MY HEAD.

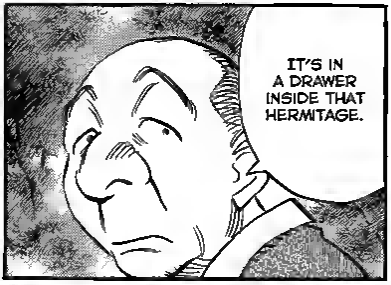

ガガ


1964-

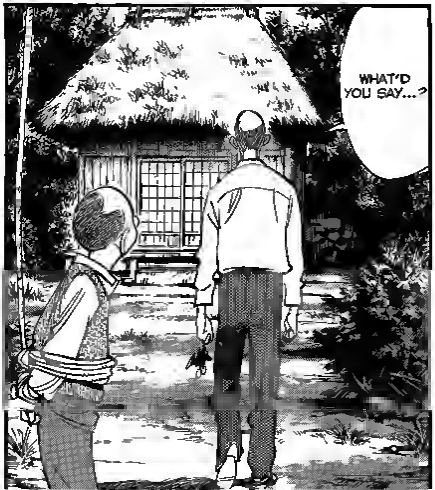
IT'LL HAVE WHAT I WANT TO KNOW WRITTEN IN IT...?
IF I READ ZOFUU'S MANUSCRIPT,

YEAH...
YEAH.
THAT'S WHAT THIS BILLY BAT IS SAYING TO YOU?
AND THAT MANUSCRIPT IS THE ONE THAT BOY CALLED YAMASHITA OR WHATEVER HAS HANGING FROM HIS NECK IN A WRAPPING CLOTH?
HUH?
NO.

OVER THERE.

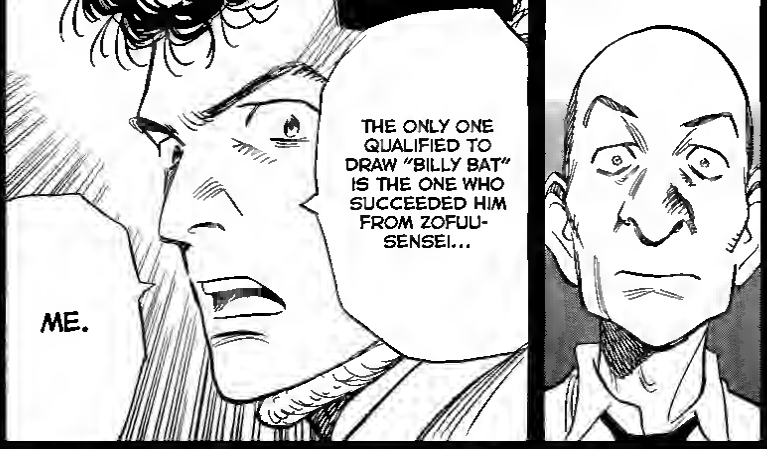

IT'S IN A DRAWER INSIDE THAT HERMITAGE.

WHAT'S WRONG?


WHAT'D YOU SAY...?

I BURNED THEM ALL!!
WHY WOULD YOU DO THAT?!!
!!
IT'S MY JOB TO GO AROUND THE WORLD BURNING IMITATION BILLY BATS!!
BECAUSE IT'S MY JOB!!

THE ONLY BILLY BAT THERE CAN BE AROUND THE WORLD
IS CULKIN-SENSEI'S "BILLY BAT"!!
"YOU CAN'T STEAL PEOPLE'S STUFF."
MY ASSISTANT, CHUCK CULKIN, STOLE MY CHARACTER "BILLY BAT."
THOSE ARE THE LAST WORDS MY FATHER PASSED TO ME BEFORE HE DIED.



"IF I FAIL, YOU'LL DIE"— IS THE FUTURE TOLD TO KEVIN AS A BABY BY THE YOUNG ZOFUU NOW COMING TRUE?!

THE NEXT CHAPTER WILL APPEAR IN ISSUE 44, GOING ON SALE 9/27!! IT WILL HAVE THE COVER AND OPENING COLOR PAGES!! AND VOLUME 10 CONTAINING THE CHAPTERS 80 TO THIS ONE IS SET TO GO ON SALE 9/22!!

"BILLY BAT" CHAPTER 85 / EDO LOOK FORWARD TO THE NEXT CHAPTER!!